

zibro Kamin

KRA 106



F	MANUEL D'UTILISATION	2
D	GEBRAUCHSANWEISUNG	14
DK	BRUGSANVISNING	26
E	INSTRUCCIONES DE USO	38
GB	OPERATING INSTRUCTIONS	50
I	ISTRUZIONI D'USO	62
NL	GEBRUIKSAANWIJZING	74

F PAGE PLIANTE

D FALTBLATT

DK FOLDEUDSIDE

E HOJA DESPLEGABLE

GB FOLD-OUT PAGE

I PIEGHEVOLE

NL UITVOUWBLAD



Chère Madame, Cher Monsieur,

Nous vous remercions de la confiance que vous avez bien voulu témoigner à notre marque en choisissant un convecteur à pétrole Zibro Kamin. Vous venez d'acquérir un produit de qualité, qui vous donnera entière satisfaction durant de très nombreuses années. A condition, bien sûr, de respecter les consignes d'utilisation. C'est pourquoi nous vous invitons vivement à consulter ce manuel afin d'assurer à votre convecteur une durée de vie optimale.

Les produits sont garantis contre tout vice de fabrication ou de conception (hors consommables) pendant une durée de 2 ans à compter de leur date d'achat.

Nous vous souhaitons beaucoup de chaleur et de confort avec votre Zibro Kamin.

Bien cordialement,
PVG International b.v.

Service-Consommateurs

1 LISEZ PRÉALABLEMENT LE MANUEL D'UTILISATION.

2 EN CAS DE DOUTE, CONTACTEZ VOTRE REVENDEUR.

3 POUR LIRE, DÉPLIEZ LA DERNIÈRE PAGE.



L'UTILISATION DANS LES GRANDES LIGNES

Voici, dans les grandes lignes, la marche à suivre pour utiliser votre convecteur à pétrole. Le MANUEL D'UTILISATION (page 5 et suivantes) reprend chaque étape en détail.

- 1** Retirer tous les matériaux d'emballage (voir Chapitre A).
- 2** Remplir le réservoir de fuel **8** et attendre 30 minutes avant d'allumer le chauffage (voir Chapitre B, Fig. G).
- 3** Introduire les piles dans le logement de piles **10** (voir Chapitre A, Fig. E).
- 4** Vérifier que la chambre de combustion **4** est bien droite (voir Chapitre C, Fig. L).
- 5** Avant de régler la flamme (voir Chapitre D), laisser le chauffage chauffer de 10 à 15 minutes.
- 6** Éteindre le chauffage (voir Chapitre F).

- Lors de la première utilisation, le chauffage diffuse pendant quelques minutes une odeur de neuf.
- Stocker votre fuel dans un endroit frais et à l'abri de la lumière.
- Le fuel présente une durée de vie limitée. Renouveler le fuel à chaque début de saison d'utilisation.
- La qualité du fuel est garantie si vous utilisez du Zibro Plus pour votre chauffage.
- Si vous changez de marque et/ou de type de fuel, veiller à brûler tout d'abord tout le fuel restant dans le chauffage.

ÉLÉMENTS IMPORTANTES

- 1** Bouton de sécurité (arrêt d'urgence)
- 2** Bouton de réglage de la mèche
- 3** Levier d'allumage
- 4** Chambre de combustion
- 5** Poignée de la chambre de combustion
- 6** Indicateur de fuel
- 7** Grille
- 8** Réservoir de fuel
- 9** Bobine d'allumage
- 10** Logement de piles
- 11** Poignée de transport
- 12** Bouchon du réservoir de pétrole
- 13** Verrouillage



AVANT L'UTILISATION

VEILLER TOUJOURS À UNE AÉRATION SUFFISANTE

Le volume d'espace minimum est spécifié pour chaque modèle afin d'utiliser le chauffage en toute sécurité sans nécessiter d'aération supplémentaire (voir Chapitre K). Si le local est plus réduit que l'espace mentionné, veiller toujours à laisser une fenêtre ou une porte entrouverte (2,5 cm env.). Il est également recommandé de faire cela en cas d'utilisation dans des locaux particulièrement bien isolés ou sans renouvellement d'air et/ou à des altitudes supérieures à 1.500 mètres. Ne pas utiliser votre chauffage dans des caves ou des endroits souterrains.

USAGE EXTÉRIEUR

Vous pouvez utiliser votre Zibro Kamin dans un jardin ou un patio. Assurez-vous tout d'abord que le sol est stable et de niveau. Ne pas exposer votre Zibro Kamin aux intempéries telles que la pluie, la grêle ou la neige. Pour des raisons de sécurité et afin de prévenir la formation de suie, ne pas utiliser le Zibro Kamin en cas de rafales de vent.

Placer le Zibro Kamin à une distance minimale de 1,5 mètre de tout objet inflammable ; attention aux stores ou auvent pendant l'utilisation.

FUEL APPROPRIÉ

Votre chauffage Zibro Kamin a été conçu pour une utilisation avec un pétrole pur sans eau de qualité supérieure tel que Zibro Plus. Uniquement les fuels de cette qualité garantissent une combustion propre et convenable. L'utilisation d'un fuel de qualité inférieure provoque :

- ▶ des dépôts excessifs de goudron sur la mèche en fibre de verre E et une combustion incomplète
- ▶ la diminution de la durée de vie du chauffage
- ▶ la diffusion de fumées et/ou d'odeurs
- ▶ des dépôts sur la grille ou la chemise

L'utilisation d'un fuel de qualité appropriée est de ce fait essentielle pour une utilisation sûre, efficace et confortable de votre chauffage.

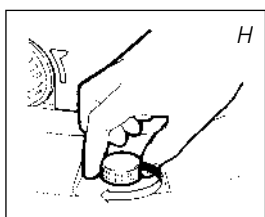
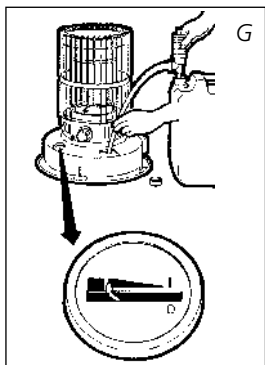
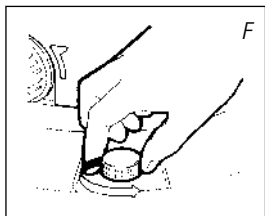
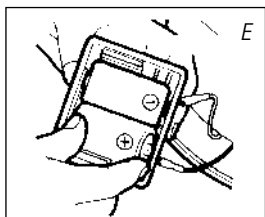
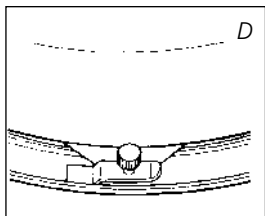
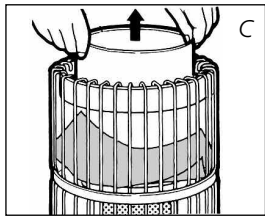
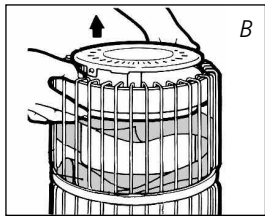
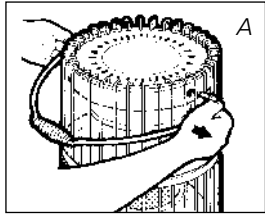
Pour connaître la qualité de fuel appropriée à votre chauffage, consulter votre revendeur local Zibro Kamin.

Seule l'utilisation d'un fuel de qualité appropriée garantit une utilisation sûre, efficace et confortable de votre chauffage.



Seul un combustible approprié vous garantit un usage sûr et durable de votre convecteur.

A INSTALLATION DU CHAUFFAGE



- 1 Retirer avec précaution votre chauffage Zibro Kamin de la boîte et vérifier le contenu. Outre votre chauffage, vous aurez également besoin :

- ▶ de piles
- ▶ d'une pompe à fuel manuelle
- ▶ des consignes d'utilisation

Conserver la boîte et les matériaux d'emballage pour le rangement et/ou le transport ultérieurs de votre chauffage.

- 2 Retirer l'emballage de la grille 7 (Fig. A, B, C).
- 3 Dévissez la vis de la plaque inférieure (Fig. D). Posez le corps du poêle sur la plaque inférieure, laissez le réservoir à combustible reposer là-dedans, puis vissez celui-ci sur la plaque inférieure. Serrez fort.
- 4 Remplir le réservoir de fuel comme indiqué au *Chapitre B*.
- 5 Placer les piles dans le logement 10 prévu à cet effet et se trouvant au dos du chauffage (Fig. E). S'assurer que les pôles négatif et positif correspondent aux marques + et – indiquées sur le logement de piles.
- 6 Le sol doit être stable et de niveau horizontal.
- 7 Votre chauffage est prêt à l'utilisation.

B REMPLISSAGE DU FUEL

Ne jamais remplir le réservoir de fuel dans la salle de séjour mais dans un endroit plus adapté à cet effet, du fait du risque d'écoulement de fuel sur le sol. Pour le remplissage, suivre la procédure ci-dessous :

- 1 S'assurer tout d'abord que le chauffage est éteint.
- 2 Insérer le tube droit du siphon de fuel manuel dans le bidon de fuel. Déposer le capuchon du réservoir de fuel 12 sur le chauffage (Fig. F) et insérer le tuyau flexible du siphon dans l'orifice de remplissage du réservoir de fuel (Fig. G).
- 3 Verrouiller la valve se trouvant sur le dessus de la pompe (tourner en sens horaire).
- 4 Amorcer plusieurs fois la pompe en pressant jusqu'à ce que le fuel commence à couler dans le réservoir de fuel. Dès que le fuel commence à couler, arrêter d'appuyer sur la pompe.
- 5 Si le réservoir 8 est plein, désamorcer la pompe en desserrant le bouton situé sur la pompe (en le tournant à gauche) (Fig. F).
- 6 Retirer le siphon avec précaution, afin que le fuel en excédent se trouvant dans le tuyau retourne dans le conteneur. Replacer le bouchon du réservoir de fuel et le serrer suffisamment (Fig. H). Éliminer toute tâche ou débordement

de fuel éventuels sur le réservoir ou toute autre partie quelconque du chauffage.



REMARQUE : Veiller à ne pas remplir de trop le réservoir si le fuel est très froid car il risque de déborder lorsqu'il se réchauffera.

C ALLUMAGE DU CHAUFFAGE



REMARQUE 1 : lors de la première utilisation d'un chauffage neuf, l'allumer tout d'abord hors de la salle de séjour, soit dans un garage ou dans un lieu extérieur à l'abri des courants d'air trop forts. Le laisser allumer pendant 15 minutes environ afin d'éliminer toute l'huile protectrice présente sur les parties du brûleur. En effet si ce préchauffage de 15 minutes est fait à l'intérieur, des odeurs indésirables persistantes risquent de se répandre dans la pièce. Cette procédure n'est nécessaire QUE lorsque vous utilisez POUR LA PREMIÈRE FOIS votre chauffage neuf.



REMARQUE 2 : Lorsque vous remplissez de fuel votre chauffage pour la première fois ou si vous le remplissez après qu'il est resté longtemps vide de fuel, attendre environ trente (30) minutes afin que la mèche soit correctement imprégnée de fuel avant l'allumage. Si lors de l'allumage, la mèche n'est pas suffisamment imprégnée de fuel, elle risque d'être endommagée irrémédiablement.



Allumer toujours le chauffage en utilisant le contacteur d'allumage. Ne jamais utiliser d'allumettes ou un briquet.

Suivre la procédure suivante :

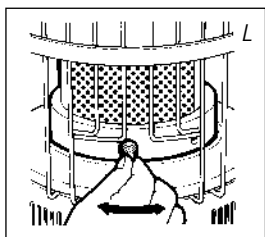
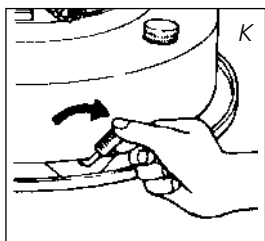
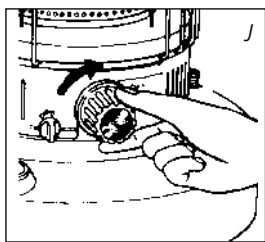
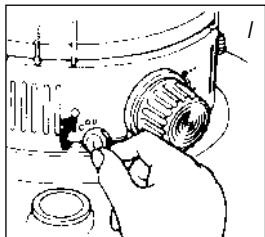
- 1 Rallumez le mécanisme d'extinction automatique en tournant le bouton vers la droite, en position verticale (Fig. I). Tournez le bouton de l'ajusteur de mèche pour vérifier si la mèche coulisce facilement de haut en bas. Tourner le bouton d'ajustement de mèche dans le sens horaire jusqu'à ce qu'il se bloque (Fig. J). La mèche est alors en position la plus haute. Une fois que la mèche est en position haute dans le chauffage, le bouton d'ajustement de la mèche oppose une certaine résistance lorsqu'il est tourné et émet un son comparable à celui d'une pendule que l'on remonte. Une fois que la mèche est parvenue à la hauteur appropriée, l'extincteur automatique est entièrement armé. Pousser doucement le levier d'allumage ③ (Fig. K). La bobine d'allumage doit rougir et toucher la mèche. Une fois que la flamme apparaît, relâcher le levier d'allumage. Le bouton d'ajustement de la mèche peut maintenant être tourné vers la gauche ou la droite pour régler la flamme.



REMARQUE : Si la mèche s'allume avec difficulté, repousser le levier d'allumage très lentement afin d'éloigner la bobine d'allumage de la mèche.

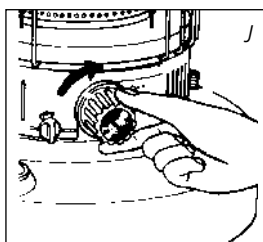


Après avoir allumé le chauffage, s'assurer toujours que la chambre de combustion ④ est de niveau, en la déplaçant légèrement vers la gauche et la droite en un mouvement régulier et en la tenant par la poignée (Fig. L) ⑤. Si la chambre de combustion n'est pas de niveau, de la fumée va sortir et de la suie risque de se répandre.



D AJUSTEMENT DE LA FLAMME

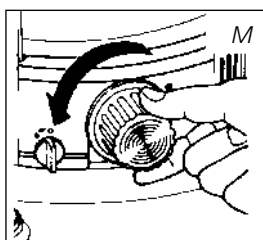
Après avoir allumé le chauffage, 10 à 15 minutes sont nécessaires pour que la flamme devienne visible dans la chambre de combustion. Vérifier alors que la



flamme est correcte. Une flamme trop forte peut provoquer de la fumée et de la suie, une flamme trop faible peut provoquer des odeurs indésirables. Les hauteurs minimale et maximale de flamme admissibles sont indiquées sur la page opposée à la page à plier (Fig. Q). La flamme peut être ajustée avec le bouton d'ajustement de mèche ② (Fig. J).

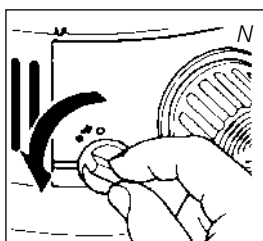
Une flamme trop faible peut également être due à :

- ▶ manque de fuel (remplir le réservoir)
- ▶ mauvaise qualité de fuel (contacter votre revendeur)
- ▶ aération insuffisante (entrouvrir une fenêtre ou une porte)
- ▶ mèche consumée (contacter votre revendeur ou remplacer la mèche, consulter le chapitre M)



E EXTINCTION DU CONVECTEUR

Laisser le convecteur brûler pendant 1 minute environ en position basse (Fig. M). Tournez ensuite le bouton central ② à gauche jusqu'à la butée. La flamme s'éteindra après quelques instants.



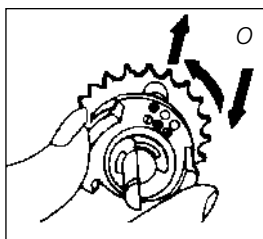
REMARQUE : Pour un arrêt de routine, NE JAMAIS utiliser l' « arrêt manuel » ou activer l' « extincteur automatique » en secouant le chauffage. Cette méthode peut en effet engendrer des odeurs indésirables, une formation de suie et de fumée. Seul le bouton d'ajustement de la mèche doit être utilisé pour un arrêt ordinaire.



ATTENTION: en cas d'urgence, éteignez le poêle en tournant le bouton de sécurité ① dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (Fig. N).

F RÉAJUSTEMENT DE LA HAUTEUR DE LA MÈCHE

Après un certain temps d'utilisation, la combustion ne s'effectue plus suffisamment (*chapitre D*). Dans ce cas, vous pouvez régler la hauteur de la mèche. Éteignez l'appareil. Procédez comme suit:



- 1 Éteignez le mécanisme d'extinction automatique en tournant le bouton vers la gauche (Fig. N).
- 2 Tirez le bouton central ② du convecteur de manière à ce que le verrouillage ⑬ soit visible.
- 3 Mettez la bague plastique entre le pouce et l'index et tirez-la vers l'avant. Tournez la bague de 1 palier plus haut vers la position 2 ou 3 (Fig. O). Pressez la bague avec précaution de manière à ce que l'évidement réenveloppe le petit cliquet.
- 4 Poussez avec précaution le bouton central ② pour le mettre en place. Cela ne peut s'effectuer que d'une seule manière : voyez l'arrière du bouton pour la bonne position.



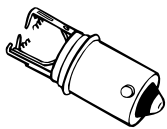
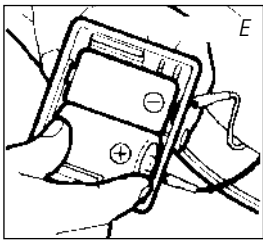
Si le réajustement de la hauteur de la mèche ne donne pas l'effet souhaité, vous devez laisser le convecteur brûler la totalité du combustible (*chapitre H*).

Si la combustion reste quand même faible et votre mèche se trouve entre-temps en position 3, prenez contact avec votre revendeur, ou changez la mèche, voir *chapitre M*)

Si, la flamme devient trop haute (Fig. Q), vous devez remettre le verouillage 11 un cran plus bas. Si non, vous risquez de provoquer la formation de fumée et de suie.

G DYSFONCTIONNEMENT, CAUSES ET REMÈDES

Si un dysfonctionnement quelconque ne peut être résolu en appliquant les consignes suivantes, veuillez contacter votre revendeur Zibro Kamin.



bobine d'allumage cassée

LE CHAUFFAGE NE S'ALLUME PAS

- ▶ Les piles ne sont pas positionnées correctement dans le logement.
Vérifier (Fig. E).
- ▶ Les piles sont insuffisamment chargées pour permettre un allumage.
Remplacer (Fig. E).
- ▶ Réserve de fuel insuffisante dans le réservoir ou la mèche a été remplacée.
Après avoir rempli, attendre 30 minutes avant d'allumer le chauffage.
- ▶ Vous avez poussé le levier d'allumage 3 trop fort vers le bas.
Poussez moins fort (chapitre C).
- ▶ La bobine d'allumage 9 est défectueuse.
Contactez votre revendeur.

FLAMME IRRÉGULIÈRE ET/OU SUIE ET/OU ODEURS

- ▶ La chambre à combustion 4 n'est pas positionnée correctement.
Utiliser le levier 5 pour la mettre de niveau, jusqu'à pouvoir la déplacer facilement vers la gauche et la droite et qu'elle soit correctement de niveau.
- ▶ La hauteur de flamme n'est pas ajustée correctement.
Voir Fig. Q et les consignes du Chapitre D.
- ▶ Le fuel utilisé est altéré (date d'utilisation dépassée).
A chaque nouvelle saison froide, remplacer le fuel.
- ▶ Vous utilisez une qualité de fuel inappropriée.
Consulter l'alinéa FUEL APPROPRIÉ (Chapitre « Avant l'utilisation »).
- ▶ De la poussière s'est déposée dans la partie inférieure du chauffage.
Contactez votre revendeur.
- ▶ La hauteur de mèche est incorrecte.
Contactez votre revendeur.

LE CHAUFFAGE S'ÉTEINT PEU À PEU

- ▶ Le réservoir de fuel est vide.
Consulter le Chapitre B.
- ▶ Le réservoir inférieur contient de l'eau.
Contactez votre revendeur.
- ▶ La partie supérieure de la mèche s'est solidifiée.
Faire chauffer le chauffage jusqu'à ce que tout le fuel ait été utilisé (Chapitre G). Utiliser le fuel approprié.
- ▶ Vous utilisez du fuel dont la date d'utilisation est dépassée.
A chaque nouvelle saison froide, remplacer le fuel.

LE CHAUFFAGE BRÛLE TOUJOURS FAIBLEMENT

- ▶ La mèche est en position trop basse.
Mettez le verrouillage un cran plus haut. Voir le chapitre F.
- ▶ Avant de remplir le réservoir, le chauffage a consommé la totalité de la réserve de fuel.
Après avoir rempli, attendre 30 minutes avant d'allumer le chauffage.
- ▶ Vous utilisez une qualité de fuel inappropriée.
Consulter l'alinéa FUEL APPROPRIÉ (Chapitre « Avant l'utilisation »).
- ▶ Aération insuffisante du local.
Ouvrir entièrement une fenêtre ou une porte pendant quelques minutes.

LE CHAUFFAGE BRÛLE TROP FORT ET LA FLAMME NE PEUT ÊTRE AJUSTÉE

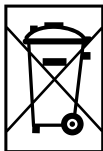
- ▶ Vous utilisez un fuel de qualité inappropriée, voire trop volatile.
Consulter l'alinéa FUEL APPROPRIÉ (Chapitre « Avant l'utilisation »).
- ▶ La mèche est en position trop haute.
Mettez le verrouillage un cran plus bas. Voir le chapitre F.

H ENTRETIEN

Votre chauffage n'a besoin que d'un entretien limité. Toutefois, il est important d'éliminer à temps les poussières et les encrassements avec un chiffon humide, afin de prévenir leur incrustation. En conditions d'utilisation normales, trois éléments seulement sont sujets à l'usure :

1. PILES

Vous pouvez remplacer vous-même les piles. Ne pas déposer les piles usagées avec les autres ordures ménagères. Respecter les consignes nationales applicables en ce qui concerne les déchets chimiques ménagers.

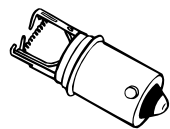


2. MÈCHE

Pour prolonger la durée de vie de la mèche en fibre de verre, laisser de temps en temps le chauffage brûler jusqu'à épuisement de la réserve de fuel et extinction du chauffage de lui-même. Procéder à cela lorsque vous remarquez que la flamme s'affaiblit. Cette manière de procéder cause la formation d'odeurs, il est donc recommandé de placer le chauffage hors de la salle de séjour.

3. BOBINE D'ALLUMAGE

La bobine d'allumage durera plus longtemps si vous l'allumez de la manière appropriée. Remplacer les piles à temps et s'assurer de ne pas pousser le levier d'allumage trop fort. Si le filament est brisé, remplacer la bobine.



Bobine d'allumage



Ne pas déposer vous-même des éléments du chauffage. Contacter toujours votre revendeur pour les réparations.



Laisser refroidir tout d'abord le chauffage avant de procéder à son entretien ou à des opérations de maintenance.

I STOCKAGE (FIN DE LA SAISON FROIDE)

En fin de saison froide, nous vous recommandons de veiller à épuiser toute la réserve de fuel contenue dans le réservoir et de stocker votre chauffage d'une manière appropriée. Suivre la procédure suivante :

- 1 Allumer le chauffage hors de la salle de séjour et le laisser brûler jusqu'à ce que la réserve de fuel soit épuisée.
- 2 Laisser le chauffage refroidir.
- 3 Nettoyer le chauffage avec un chiffon humide et le sécher ensuite avec un chiffon sec.
- 4 Déposer les piles du logement ⑩ et les stocker dans un endroit sec.
- 5 Stocker le chauffage à l'abri des poussières dans son emballage d'origine, si possible. Ne pas utiliser le fuel restant pour la prochaine saison froide. En cas de fuel restant, ne pas le déverser dans un endroit quelconque mais le déposer en respectant la législation nationale concernant les déchets chimiques ménagers.
- 6 Utiliser toujours du fuel nouveau pour la nouvelle saison froide. Lorsque vous recommencez à utiliser le chauffage, suivre les consignes (*en commençant par le Chapitre A et tel spécifié*).

J TRANSPORT

Respecter les consignes suivantes pour prévenir la fuite de fuel pendant le transport du chauffage :

- 1 Laisser le chauffage refroidir.
- 2 Déplacer toujours le chauffage en position droite.

K SPÉCIFICATIONS

Allumage	électrique	Dimensions (mm)	largeur	474
Fuel	paraffine	(incl. plateau)	profondeur	474
Capacité (kW)*	4,7		hauteur	560
Volume de pièce adapté (m ³)	60-165	Accessoires:	pompe à main	
Consommation de fuel (L/hr)*	0,489		piles size D, 1,5V	
Consommation de fuel (g/hr)*	391			
Autonomie du réservoir (hr)*	14,3			
Contenance du réservoir amovible (L)	7			
Poids (kg)	12			
Type de mèche	M			

* A réglage optimal maximum

** Valeurs spécifiées à titre indicatif

L CONDITIONS DE GARANTIE

Votre convecteur est couvert par une garantie de 2 ans à compter de la date d'achat. Durant cette période, tous les vices de fabrication ou de conception seront réparés gratuitement. De plus, les règles suivantes s'appliquent :

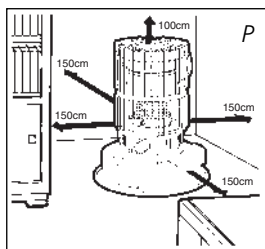


- 1 Nous rejetons expressément toute autre demande d'indemnisation, y compris en cas de préjudice indirect.
- 2 La réparation ou le changement de pièces effectués dans la période de garantie n'entraîne pas la reconduction de la garantie.
- 3 La garantie ne s'applique pas dans les cas suivants: modifications apportées au convecteur, usage de pièces non d'origine, réparations du convecteur effectuées par des tiers.
- 4 Les pièces sujettes à l'usure normale, comme la mèche, les piles, l'allumeur et la pompe à main ne sont pas couvertes par la garantie.
- 5 La garantie s'applique uniquement si vous présentez le bon d'achat d'origine, daté et ne portant pas de modifications.
- 6 La garantie ne s'applique pas en cas de dommage occasionné par des manipulations non conformes au manuel d'utilisation, par une négligence ou par l'usage de combustible non approprié ou usagé. Un combustible non approprié peut même être dangereux*.
- 7 Les frais d'expédition et les risques liés à l'envoi du convecteur ou de ses pièces sont toujours à la charge de l'acheteur.

En cas de problème, consultez le manuel d'utilisation. Si le problème persiste, consultez votre revendeur.

* Les matières hautement inflammables, par exemple, peuvent produire une combustion incontrôlable avec, pour conséquence, un jaillissement des flammes. Dans ce cas, n'essayez pas de déplacer le convecteur mais éteignez-le immédiatement (voir le chapitre E). En cas d'urgence, vous pouvez utiliser un extincteur mais uniquement du type B: extincteur à acide carbonique ou à poudre.

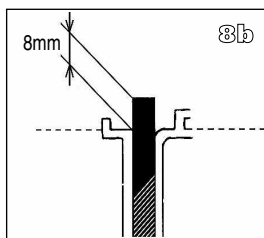
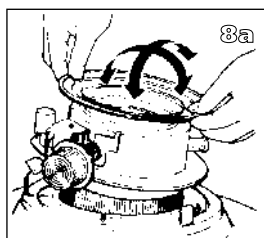
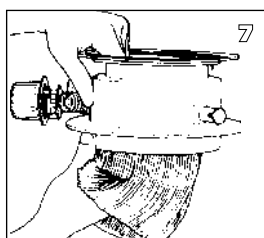
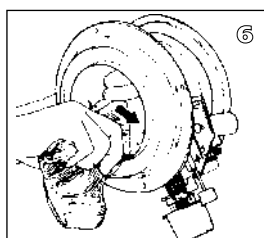
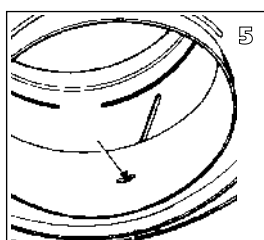
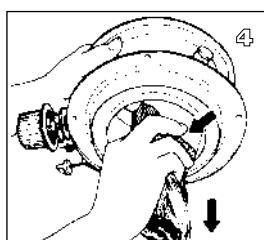
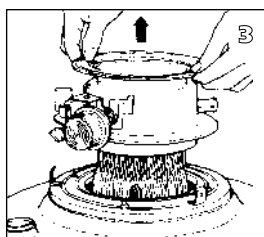
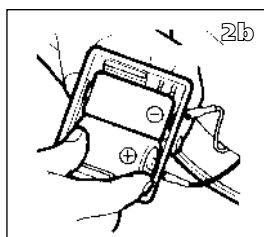
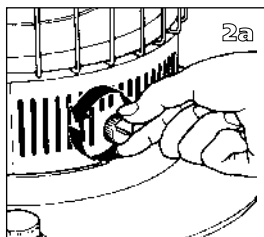
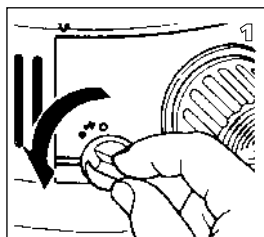
10 CONSEILS POUR UNE UTILISATION EN TOUTE SÉCURITÉ



1. Veiller à ce que les enfants soient conscients de la présence d'un chauffage allumé et des risques présentés.
2. Ne jamais déplacer le chauffage lorsqu'il est allumé ou encore chaud. Ne pas remplir ou entretenir le chauffage lorsqu'il est allumé ou encore chaud.
3. Placer le chauffage à une distance minimale de 1,5 mètres des murs, rideaux et autres équipements. (Fig. P)
4. Ne pas utiliser le chauffage dans un local poussiéreux ou dans un courant d'air. Dans les deux cas, le chauffage ne sera pas optimal.
5. Éteindre toujours le chauffage avant d'aller vous coucher.
6. Stocker et déplacer le fuel uniquement dans des réservoirs et bidons appropriés à cet effet.
7. S'assurer que le fuel n'est pas exposé à la chaleur ou à des variations de température extrêmes. Stocker toujours le fuel dans un endroit tempéré, sec et à l'abri de la lumière (l'exposition aux rayons solaires altère la qualité du fuel).
8. Ne jamais utiliser le chauffage dans des locaux où se trouvent des gaz ou des émanations toxiques (gaz d'échappement ou émanations de peinture, par exemple).
9. Attention, la grille du chauffage devient brûlante. Ne jamais recouvrir l'appareil : risque d'incendie.
10. Veiller toujours à une aération suffisante.

REEMPLACEMENT DE LA MÈCHE

M ATTENTION: S'ASSURER TOUJOURS QUE LE CHAUFFAGE EST ÉTEINT ET FROID AVANT D'ENTREPRENDRE LE REMPLACEMENT DE LA MÈCHE.



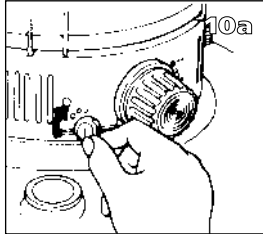
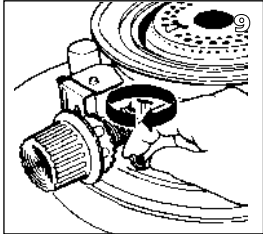
- 1 Éteignez le mécanisme d'extinction automatique en tournant le bouton vers la gauche.
- 2 Déposer les trois (3) vis papillons fixant la chemise du chauffage et soulever cette dernière. Déposer les piles du logement de piles.
- 3 Déposer les quatre (4) écrous à oreille autour du réglage de mèche. Soulever le réglage de mèche hors du chauffage en le déplaçant lentement vers l'arrière et l'avant.
- 4 Introduire deux doigts entre la bande orange sur la mèche et le réglage de mèche. Après avoir relevé les trois (3) broches des rainures, replier la mèche et la déposer.
- 5 Placez l'ajusteur de mèche sur le côté. Puis, alignez les trois (3) ouvertures dans l'ajusteur de mèche: 1) les trous dans la gaine à mèche, 2) les fentes diagonales dans la partie fixe de l'ajusteur de mèche et 3) les fentes dans la partie coulissante de l'ajusteur de mèche réglable avec le bouton.
- 6 Plier la nouvelle mèche en quartiers et l'insérer dans le réglage de mèche par le dessous du réglage de mèche. Placer l'une des broches dans l'ouverture d'alignement. Si vous éprouvez des difficultés, tourner lentement le bouton de réglage de mèche dans le sens horaire. Insérer ensuite les deux autres broches, en tournant si nécessaire le bouton de réglage de mèche. Veillez à ce que le porte-mèche ne se déforme pas!
- 7 Repousser légèrement toute la circonférence de la mèche contre le réglage de mèche afin de s'assurer qu'elle est correctement en place.
- 8 Abaisser le réglage de mèche dans le réservoir de fuel, en guidant la queue de la mèche afin qu'elle soit adaptée au tube d'air primaire et correctement en place. Diriger le bouton de réglage de mèche vers le devant du chauffage. S'assurer que le réglage de mèche est correctement centré sur les boulons du réservoir de fuel.

REMARQUE : L'espace entre le réglage de mèche et le tube d'air primaire doit être le même sur tout le pourtour.

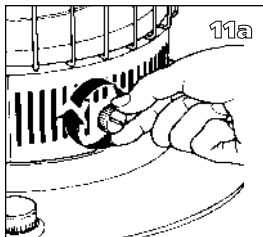
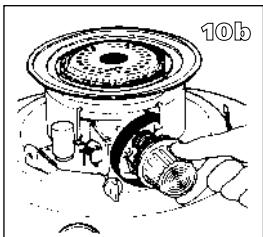
REMARQUE : S'assurer que le sommet du réglage de mèche et le sommet du tube d'air primaire sont à la même

hauteur. Si cela n'est pas le cas, la flamme risque d'être irrégulière.

- 9 Serrer les quatre (3) écrous à ailette se trouvant autour du réglage de mèche.

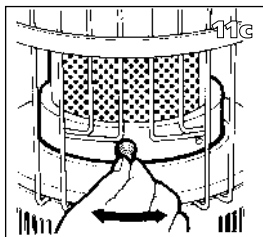
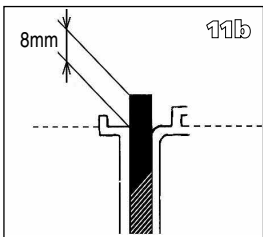


- 10 Rallumez le mécanisme d'extinction automatique en tournant le bouton vers la droite, en position verticale. Tournez le bouton de l'ajusteur de mèche pour vérifier si la mèche coulisse facilement de haut en bas.



APRÈS LE CHANGEMENT DE LA MÉCHE, VÉRIFIER LE FONCTIONNEMENT DE L'EXTINCTION AUTOMATIQUE EN METTANT D'ABORD LE BOUTON DU MÉCANISME DANS SA POSITION MAXIMUM, PUIS À NOUVEAU DANS SA POSITION NORMALE, EN LE TOURNANT VERS LA GAUCHE.

Vérifiez toujours que le blocage de la mèche atteint 8 mm en position (1) lorsque le bouton de réglage est tourné au maximum vers la droite.



REMARQUE: Quand vous placez une nouvelle mèche, commencez toujours en la bloquant en position (1).

REMARQUE: Si la mèche ne s'ajuste pas doucement, ou si en position (1) la hauteur de la mèche ne peut pas être bloquée sur une marge de 7-8 mm, n'utilisez pas le poêle. Démontez le mécanisme et répétez les étapes de 5 à 10.

REMARQUE : Si la tête de la mèche présente des bords effilochés, couper les bords avec précaution avec des ciseaux. Ne JAMAIS couper dans le corps même de la mèche.

- 11 Replacer la chemise du chauffage sur le réservoir de fuel et la fixer en position avec les trois (3) vis papillons. Replacer les piles dans le logement de piles. S'assurer que la chambre de chauffage interne est correctement placée en déplaçant vers la gauche et la droite le levier de chambre de chauffage à câble.

S'assurer une nouvelle fois du fonctionnement correct de l'extincteur automatique.

REMARQUE : Avant d'allumer une nouvelle mèche pour la première fois, tourner la mèche dans sa position la plus basse et attendre qu'elle s'imprègne entièrement de fuel pendant trente (30) minutes environ.

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

herzlichen Glückwunsch! Sie sind jetzt der stolze Besitzer eines Zibro Kamins, der Top-Marke transportabler Kaminöfen. Sie haben sich für ein absolutes Qualitätsprodukt entschieden, an dem Sie noch viele Jahre Ihre Freude haben werden, vorausgesetzt, Sie benutzen den Kaminofen verantwortungsvoll. Lesen Sie deswegen zuerst diese Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, um so eine optimale Lebensdauer Ihres Zibro Kamins zu garantieren. Im Namen des Herstellers bieten wir Ihnen 24 Monate Garantie auf alle eventuell auftretenden Material- und Herstellungsfehler.

Wir wünschen Ihnen viel Wärme und Komfort mit Ihrem Zibro Kamin.

Mit freundlichen Grüßen

PVG International b.v.

Abteilung Kundendienst

1 LESEN SIE ZUERST DIE GEBRAUCHSANWEISUNG.

2 WENDEN SIE SICH IM ZWEIFELSFALL AN IHREN HÄNDLER.

3 VOR DEM LESEN DER GEBRAUCHSANWEISUNG BITTE DAS LETZTE BLATT AUFFALTEN.



BENUTZUNG KURZ ZUSAMMENGEFASST

Nachfolgend sind in groben Zügen die Schritte angegeben, die zur Inbetriebnahme Ihres Kaminofens ausgeführt werden müssen. Detaillierte Beschreibung der Handlungen entnehmen Sie bitte der GEBRAUCHSANWEISUNG (Seite 17 ff).

- 1** Entfernen Sie das gesamte Verpackungsmaterial (siehe Abschnitt A).
- 2** Füllen Sie den Brennstoffbehälter **8** und warten Sie 30 Minuten, bevor Sie den Heizofen anzünden (siehe Abschnitt B, Abb. G).
- 3** Legen Sie die Batterien in den Batteriehalter **10** ein (siehe Abschnitt A, Abb. E).
- 4** Kontrollieren Sie, ob die Brennkammer **4** absolut senkrecht steht (siehe Abschnitt C, Abb. L).
- 5** Heizen Sie den Heizofen 10 bis 15 Minuten vor, bevor Sie die Flamme regeln (siehe Abschnitt D).
- 6** Schalten Sie den Heizofen aus (siehe Abschnitt F).

- Wenn Sie den Heizofen zum ersten Mal anzünden, riecht er kurze Zeit „neu“.
- Lagern Sie den Brennstoff kühl und dunkel.
- Brennstoff hat eine begrenzte Lagerbeständigkeit. Nehmen Sie zu Anfang der Heizsaison jeweils neuen Brennstoff.
- Wenn Sie für Ihren Heizofen Zibro Plus verwenden, können Sie sicher sein, dass Ihr Brennstoff die richtige Qualität hat.
- Wenn Sie auf eine andere Marke oder einen anderen Sorten Petroleum umsteigen, müssen Sie zunächst den gesamten noch im Heizofen verbliebenen Brennstoff aufbrauchen.

WICHTIGE EINZELTEILE

- 1** Sicherheitsknopf
(für Not-Aus)
- 2** Dochtregelknopf
- 3** Anzünderhebel
- 4** Brennkammer
- 5** Brennkammerhebel
- 6** Brennstoffanzeige
- 7** Grill
- 8** Brennstoffbehälter
- 9** Zündspule
- 10** Batteriehalter
- 11** Transportgriff
- 12** Tankabdeckung
- 13** Dochthöhe

ZUR BEACHTUNG VOR DER INBETRIEBNAHME

ACHTEN SIE DARAUF, DASS DER RAUM IMMER AUSREICHEND BELÜFTET IST!

Für jedes Modell ist angegeben, welche Größe der Raum, in dem der Ofen aufgestellt wird, mindestens haben muss, damit die Sicherheit bei der Benutzung des Heizofens ohne zusätzliche Belüftung gewährleistet ist (siehe Abschnitt K). Falls ein Raum kleiner als diese Mindestgröße ist, müssen Sie immer ein Fenster oder eine Tür einen Spalt breit (ca. 2,5 cm) geöffnet lassen. Wir empfehlen dies ferner für stark isolierte Räume bzw. Räume ohne Zug sowie in einer Höhe ab 1.500 m über dem Meeresspiegel. Benutzen Sie Ihren Heizofen nicht im Keller oder in anderen unterirdischen Räumen.

AUSSENBENUTZUNG

Ihr Zibro Kamin eignet sich zur Benutzung im Garten oder auf der Terrasse. Stellen Sie den Heizofen auf einem waagerechten, stabilen Untergrund auf. Schützen Sie den Zibro Kamin vor Regen, Hagel, Schnee usw. Zur Gewährleistung der Sicherheit und zur Vorbeugung vor Rußen darf der Zibro Kamin bei starkem Wind nicht benutzt werden.

Stellen Sie den Zibro Kamin in einer Entfernung von mindestens 1,5 Meter von leicht entzündlichen und brennbaren Dingen auf. Vorsicht bei der Benutzung unter einem Dach oder Zeltvordach.

DER RICHTIGE BRENNSTOFF

Ihr Zibro-Kamin-Heizofen wurde für den Betrieb mit hochwertigem wasserfreiem reinem Petroleum wie Zibro Plus ausgelegt. Nur Brennstoffe dieser Art gewährleisten einen sauberen und einwandfreien Brennvorgang. Wenn Sie Brennstoff minderwertiger Qualität verwenden, kann dies Folgen haben:

- ▶ übermäßig starke Ablagerung von Teer auf dem Glasfaserdocht E, was zu unvollständigem Brennen führt.
- ▶ verringerte Lebensdauer des Heizofens
- ▶ Rauch bzw. unangenehmer Geruch
- ▶ Ablagerungen auf dem Gitter oder Mantel

Die Verwendung des richtigen Brennstoffs ist daher die Voraussetzung für den sicheren, effizienten und bequemen Betrieb Ihres Heizofens.

Erkundigen Sie sich grundsätzlich bei Ihrem Zibro-Kamin-Händler nach dem richtigen Brennstoff für Ihren Heizofen.

Die Verwendung des richtigen Brennstoffs ist absolute Voraussetzung für den sicheren, effizienten und bequemen Betrieb Ihres Heizofens.



Nur mit dem richtigen Brennstoff ist eine sichere, effiziente und komfortable Benutzung Ihres Kaminofens gewährleistet.

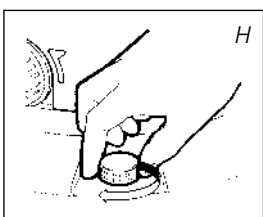
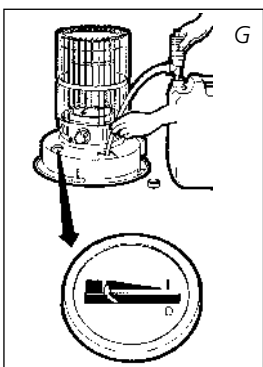
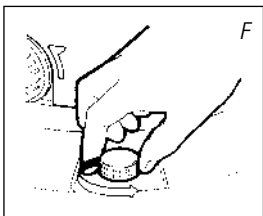
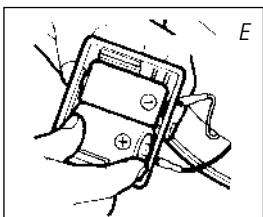
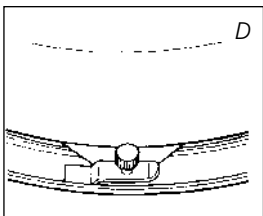
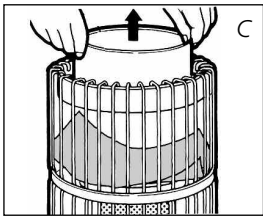
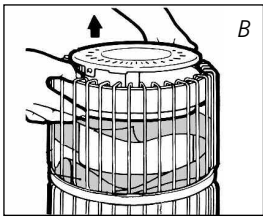
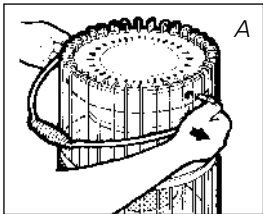
A INSTALLATION DES HEIZOFENS

- 1 Nehmen Sie Ihren Zibro-Kamin-Heizofen vorsichtig aus dem Karton und überprüfen Sie den Inhalt. Außer dem Heizofen muss der Karton Folgendes enthalten:
 - ▶ die Batterien
 - ▶ eine handbetriebene Brennstoffpumpe
 - ▶ diese Bedienungsanleitung
 Bewahren Sie den Karton und das Verpackungsmaterial zur Lagerung bzw. Beförderung auf.
- 2 Entfernen Sie das Verpackungsmaterial vom Grill **7** (Abb. A, B, C).
- 3 Lockern Sie die Schraube auf unteren Platte (Abb. D). Stellen Sie den Ofenaufbau auf die Bodenplatte, setzen Sie den Brennstofftank ein und befestigen Sie diesen mit einer Schraube an der Bodenplatte. Drehen Sie die Schraube fest an.
- 4 Füllen Sie den Brennstoffbehälter gemäß den Angaben in *Abschnitt B*.
- 5 Legen Sie die Batterien in den Batteriehalter **10** an der Rückseite des Heizofens ein (Abb. E). Achten Sie darauf, dass Sie die Plus- und Minuspole den „+“- und „-“-Zeichen im Batteriegehäuse entsprechend einlegen.
- 6 Der Boden muss fest und absolut waagrecht sein. Der Karton enthält eine gesonderte Anleitung zum Befestigen des Heizofens.
- 7 Ihr Heizofen ist jetzt betriebsbereit.

B FÜLLEN DES BRENNSTOFFBEHÄLTERS MIT BRENNSTOFF

Füllen Sie den Brennstoffbehälter nicht im Wohnzimmer, sondern an einem passenderen Ort (es ist immer möglich, dass Sie etwas verschütten). Gehen Sie dann gemäß dem unten stehenden Verfahren vor:

- 1 Überzeugen Sie sich davon, dass der Heizofen ausgeschaltet ist.
- 2 Stecken Sie das gerade Rohr des Brennstoff-Handdükers in den Petroleumbehälter. Entfernen Sie den Brennstoffbehälterdeckel **12** auf dem Heizofen (Abb. F) und stecken Sie den Dükerschlauch in die Brennstoffbehälteröffnung (Abb. G).
- 3 Schließen Sie das Ventil oben auf der Pumpe (im Uhrzeigersinn drehen).
- 4 Drücken Sie die Pumpe mehrfach zusammen, bis der Brennstoff beginnt, in den Brennstoffbehälter zu fließen. Sobald dies geschieht, brauchen Sie nicht mehr zu drücken.
- 5 Wenn Sie sehen, daß der Tank fast voll ist, stellen Sie den Füllvorgang ein. Hierzu drehen Sie den weißen Knopf oben auf der Pumpe wieder auf (nach links) (Abb. G).
- 6 Ziehen Sie den Düker vorsichtig heraus und lassen Sie das überschüssige Petroleum aus dem Rohr in den Vorratsbehälter zurücklaufen. Bringen Sie den Brennstoffbehälterdeckel wieder an und schrauben Sie ihn fest (Abb. H).





Achten Sie darauf, dass Sie eventuell verschüttetes Petroleum aus dem Brennstoffbehälter oder aus Teilen des Heizofens aufwischen.



HINWEIS: Achten Sie bei sehr kaltem Petroleum besonders darauf, dass Sie den Behälter nicht zu voll füllen, denn dann besteht die Gefahr, dass er überläuft, wenn der Brennstoff wärmer wird.

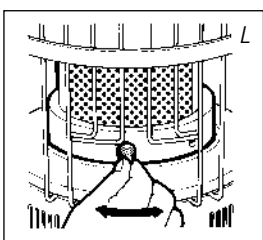
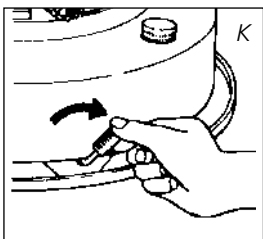
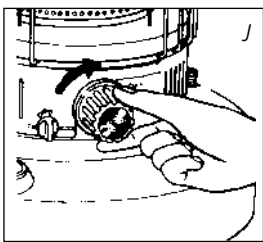
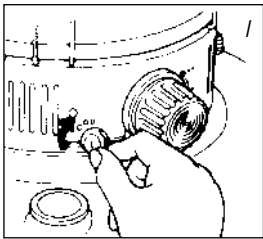
C ANZÜNDEN DES HEIZOFENS



HINWEIS 1: Wenn Sie Ihren neuen Heizofen zum ersten Mal benutzen, sollten Sie ihn nicht im Wohnbereich Ihres Hauses anzünden, sondern in einer Garage oder im Freien, er muss jedoch vor Zugluft geschützt sein. Lassen Sie ihn etwa 15 Minuten lang brennen, um alles noch an Brennerteilen vorhandene Schutzöl zu beseitigen. Wenn Sie dieses 15 Minuten lange „Einbrennen“ in einem Innenraum vornehmen, bemerken Sie einen unangenehmen Geruch. Dieses Verfahren ist jedoch **NUR BEI DER ERSTEN INBETRIEBNAHME** Ihres Heizofens erforderlich.



HINWEIS 2: Wenn Sie Ihren Heizofen zum ersten Mal mit Brennstoff gefüllt haben oder Brennstoff nachfüllen, nachdem er längere Zeit ohne Brennstoff war, müssen Sie vor dem Einschalten des Ofens etwa 30 Minuten lang warten, bis der Docht sich ganz mit Brennstoff vollgesaugt hat. Wenn Sie dem Docht nicht genügend Zeit lassen, sich ganz vollzusaugen, kann der Docht beim Anzünden dauerhaft beschädigt werden.



Zünden Sie den Heizofen immer mit dem Anzündschieber an. Nehmen Sie hierzu niemals Streichhölzer oder einen Zigarettenanzünder.

Gehen Sie dann gemäß dem unten stehenden Verfahren vor:

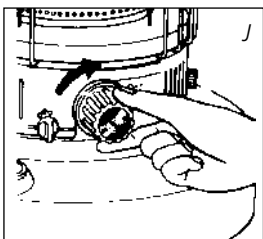
- 1 Schalten Sie den automatischen Löscher ein, indem Sie den manuellen Verschluss im Uhrzeigersinn in eine vertikale Position bringen (Abb. I). Drehen Sie den Dochtregelknopf im Uhrzeigersinn, bis er sich nicht weiter drehen lässt (Abb. H). So drehen Sie den Docht ganz nach oben. Wenn der Docht sich im Heizofen hebt, verspüren Sie beim Drehen des Dochtregelknopfs einen leichten Widerstand und er macht ein Geräusch, wie wenn man eine Uhr aufzieht. Sobald der Docht ganz oben ist, ist die automatische Ausschaltvorrichtung voll in Bereitschaft. Drücken Sie den Anzünderhebel ③ (Abb. K) vorsichtig herunter. Jetzt muss die Zündspule glühen und den Docht berühren. Sobald die Flamme erscheint, lassen Sie den Anzünderhebel los. Der Dochtregelknopf kann jetzt frei nach links oder rechts gedreht werden, um die Flamme zu regeln.



HINWEIS: Wenn Sie Schwierigkeiten mit dem Anzünden des Dochts haben, dann schieben Sie den Anzünderhebel leicht zurück, damit die Zündspule nicht mehr in unmittelbarem Kontakt mit dem Docht steht.



Nachdem Sie den Heizofen eingeschaltet haben, müssen Sie immer kontrollieren, ob die Brennkammer ④ waagrecht ist. Schieben Sie sie zu diesem Zweck an ihrem Hebel (Abb. L) ⑤ leicht nach links und rechts. Diese Bewegung muss glatt verlaufen. Wenn die Brennkammer nicht waagrecht ist, verursacht dies Rauch und Ruß.

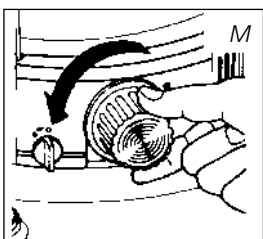


D REGELN DER FLAMME

Wenn Sie den Heizofen eingeschaltet haben, dauert es 10 bis 15 Minuten, bis die Flamme in der Brennkammer sichtbar wird. Erst dann können Sie überprüfen, ob die Flamme die richtige Größe hat. Eine zu große Flamme, kann Rauch und Ruß absondern, eine zu kleine Flamme dahingegen verursacht einen unangenehmen Geruch. Auf der Seite dieser Anleitung, die dem ausfaltbaren Blatt gegenüber liegt, ist die zulässige Mindest- und Höchstbrennhöhe der Flamme angegeben (Abb. Q). Die Flamme lässt sich über den Dochtregelknopf ② (Abb. J) regeln.

Eine zu niedrige Flamme kann auch durch Folgendes verursacht werden:

- ▶ nicht genug Brennstoff (füllen Sie Brennstoff nach)
- ▶ Brennstoff schlechter Qualität (wenden Sie sich an Ihren Händler)
- ▶ unzureichende Belüftung (lassen Sie ein Fenster oder eine Tür einen Spalt geöffnet)
- ▶ der Docht ist verbraucht (Wenden Sie sich an Ihren Händler oder wechseln Sie den Docht aus, siehe Abschnitt M)

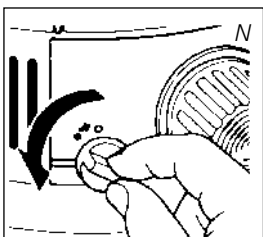


E DAS AUSSCHALTEN DES KAMINOFENS

Lassen Sie den Kaminofen ungefähr eine Minute auf einem niedrigen Stand brennen (Abb. M). Dann drehen Sie den Drehregler ② nach links bis zum Anschlag. Die Flamme erlöscht dann von selbst.



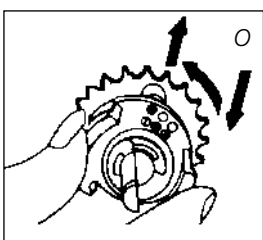
HINWEIS: Zum normalen Ausschalten dürfen Sie **WEDER** den „Handausschalter“ betätigen, **NOCH** die „automatische Ausschaltvorrichtung“ aktivieren, indem Sie am Heizofen rütteln. Diese Methoden verursachen unerwünschten Geruch, Ruß und Rauch. Zum normalen Ausschalten darf ausschließlich der Dochtregelknopf benutzt werden.



ACHTUNG: Im Notfall den Ofen mit dem Sicherheitsknopf ① ausschalten, indem Sie diesen gegen den Uhrzeigersinn drehen (Abb. N).

F DAS EINSTELLEN DER DOCHTHÖHE

Nach einiger Zeit ist die Verbrennung nicht mehr hoch genug (*Kapitel D*). In diesem Fall können Sie die Dochthöhe nachstellen, um die Verbrennung zu verbessern. Bei der Nachstellung muß der Kaminofen ausgeschaltet sein. Gehen Sie folgendermaßen vor:



- 1 Lösen Sie den automatischen Löscher, indem Sie den manuellen Verschluss gegen den Uhrzeigersinn drehen (Abb. N).
- 2 Ziehen Sie den Drehregler ② vom Ofen ab, so daß die Verriegelung der Dochthöhe ⑬ sichtbar wird.
- 3 Nehmen Sie den Kunststoffring zwischen Daumen und Zeigefinger und ziehen Sie ihn zu sich heran. Drehen Sie den Ring eine Stufe höher auf Stand 2 oder 3 (Abb. O). Drücken Sie den Ring vorsichtig an, so daß die Aussparung den Stift wieder umschließt.
- 4 Stecken Sie den Drehregler wieder an die vorgesehene Stelle. An der Rückseite des Reglers sehen Sie die richtige Position.



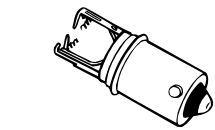
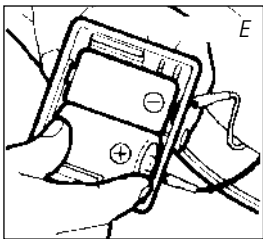
Wenn die Nachstellung der Dochthöhe nicht den gewünschten Effekt hat, müssen Sie den Kaminofen leerbrennen lassen (*Kapitel H*).

Wenn die Verbrennung auch dann noch zu gering ist und der Docht inzwischen auf Stand 3 eingestellt ist, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler, oder wechseln Sie den Docht, *siehe Kapitel M*.

Wenn die Verbrennung nach der Nachstellung zu hoch ist (Abb. Q), soll die Verriegelung der Dochthöhe wieder eine Stellung niedriger eingestellt werden. Sonst ist Ruß- und Rauchentwicklung möglich.

G STÖRUNGEN, URSACHEN UND ABHILFE

Sollte sich irgendeine Störung mit Hilfe der unten stehenden Hinweise nicht beheben lassen, dann wenden Sie sich bitte an Ihren Zibro-Kamin-Händler.



zerbrochene Zündspule

DER HEIZOFEN LÄSST SICH NICHT ANZÜNDEN

- ▶ Die Batterien liegen nicht richtig im Halter. *Kontrollieren Sie dies (Abb. E).*
- ▶ Die Batterien sind schon zu leer zum Anzünden.
Wechseln Sie die Batterien aus (Abb. E).
- ▶ Der Brennstoffbehälter ist leer oder es wurde ein neuer Docht eingesetzt.
Wenn Sie Brennstoff nachgefüllt und den Behälter wieder eingesetzt haben, müssen Sie 30 Minuten warten, bevor Sie den Heizofen einschalten.
- ▶ Sie haben den Züandschieber ③ zu fest nach unten gedrückt.
Behutsam fest drücken (Kapitel C).
- ▶ Die Zündspule ⑨ ist defekt. *Wenden Sie sich an Ihren Händler.*

UNREGELMÄßIGE FLAMME BZW. RUß BZW. UNANGENEHMER GERUCH

- ▶ Die Brennkammer ④ befindet sich nicht in der richtigen Position.
Stellen Sie die Brennkammer mit dem Hebel ⑤ waagrecht, bis Sie sich leicht nach links und rechts schieben lässt und sie waagrecht ist.
- ▶ Die Höhe der Flamme ist nicht richtig geregelt.
Siehe Abb. Q und die Anweisungen in Abschnitt D.
- ▶ Sie benutzen Brennstoff, dessen Haltbarkeitsdatum bereits überschritten ist.
Nehmen Sie zu Anfang der Heizsaison jeweils neuen Brennstoff.
- ▶ Sie benutzen nicht die richtige Sorte Brennstoff. *Siehe DER RICHTIGE BRENNSTOFF (Abschnitt „Zur Beachtung vor der Inbetriebnahme“).*
- ▶ Es hat sich Staub im unteren Teil des Heizofens angesammelt.
Wenden Sie sich an Ihren Händler.
- ▶ Der Docht hat nicht die richtige Höhe. *Wenden Sie sich an Ihren Händler.*

DER HEIZOFEN GEHT LANGSAM AUS

- ▶ Der Brennstoffbehälter ist leer. *Siehe Abschnitt B.*
- ▶ Im unteren Teil des Tanks hat sich Wasser angesammelt.
Wenden Sie sich an Ihren Händler.
- ▶ Der obere Teil des Dochts ist hart geworden.
Lassen Sie den Heizofen brennen, bis der gesamte Brennstoff aufgebraucht ist (Abschnitt G). Verwenden Sie den richtigen Brennstoff.
- ▶ Sie benutzen Brennstoff, dessen Haltbarkeitsdatum bereits überschritten ist.
Nehmen Sie zu Anfang der Heizsaison jeweils neuen Brennstoff.

DER HEIZOFEN BRENNT WEITERHIN ZU SCHWACH

- ▶ Die Position des Dochts ist zu niedrig.
Die Dochnachstellung eine Stufe höher stellen (Kapitel F).
- ▶ Vor dem Nachfüllen war fast der gesamte Brennstoff aufgebraucht. *Wenn Sie Brennstoff nachgefüllt und den herausnehmbaren Behälter wieder eingesetzt haben, müssen Sie 30 Minuten warten, bevor Sie den Heizofen einschalten.*
- ▶ Sie benutzen nicht die richtige Sorte Brennstoff. *Siehe DER RICHTIGE BRENNSTOFF (Abschnitt „Zur Beachtung vor der Inbetriebnahme“).*
- ▶ Der Raum ist nicht ausreichend belüftet.
Lassen Sie eine Weile ein Fenster oder eine Tür weit geöffnet.

DER HEIZOFEN BRENNT ZU HOCH, ABER DIE FLAMMEN LASSEN SICH NICHT REGELN

- ▶ Sie benutzen nicht die richtige Sorte Brennstoff, sondern eine zu flüchtige. *Siehe DER RICHTIGE BRENNSTOFF (Abschnitt „Zur Beachtung vor der Inbetriebnahme“).*
- ▶ Die Position des Dochts ist zu hoch. *Die Dochnachstellung eine Stufe niedriger stellen (Kapitel F).*

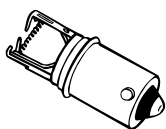
H WARTUNG

Ihr Heizofen benötigt fast keine Wartung. Es ist jedoch wichtig, dass Sie regelmäßig Staub und Flecke mit einem feuchten Lappen entfernen, denn sonst können Flecken entstehen, die sich kaum noch entfernen lassen. Unter normalen Bedingungen unterliegen nur drei Komponenten dem Verschleiß:



1. DIE BATTERIEN

Sie können die Batterien selbst auswechseln. Alte Batterien gehören nicht in den normalen Hausmüll bzw. Restmüll. Entsorgen Sie die Batterien gemäß den örtlichen Vorschriften für Haushaltschemikalien.



Zündspule

2. DER DOCHT

Zur Verlängerung der Lebensdauer des Glasfaserdochts müssen Sie den Heizofen von Zeit zu Zeit brennen lassen, bis der Tank ganz leer ist und der Heizofen von selbst ausgeht. Am Besten tun Sie dies, wenn Sie merken, dass die Flamme schwächer wird. Beim Ausbrennen entsteht ein unangenehmer Geruch, daher empfiehlt es sich, den Heizofen zu diesem Zweck aus dem Wohnzimmer zu nehmen.

3. DIE ZÜNDSPULE

Die Zündspule hat eine längere Lebensdauer, wenn Sie den Ofen auf die richtige Weise anzünden. Wechseln Sie die Batterien rechtzeitig aus und sorgen Sie dafür, dass Sie den Zündschieber nicht zu kräftig herunterdrücken. Wenn der Draht gebrochen ist, müssen Sie die Zündspule auswechseln.



Entfernen Sie selbst keine Bauteile des Heizofens! Setzen Sie sich wegen Reparaturen grundsätzlich mit Ihrem Händler in Verbindung.



Lassen Sie den Heizofen zunächst abkühlen, bevor Sie mit Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten beginnen.

I LAGERUNG (AM ENDE DER HEIZSAISON)

Wir empfehlen, sämtlichen noch im Brennstoffbehälter vorhandenen Brennstoff am Ende der Heizsaison zu verbrennen und den Heizofen ordnungsgemäß zu lagern. Gehen Sie hierzu folgendermaßen vor:

- 1 Zünden Sie den Heizofen außerhalb des Wohnzimmers an und lassen Sie ihn brennen, bis der gesamte Brennstoff aufgebraucht ist.
- 2 Lassen Sie den Heizofen dann abkühlen.
- 3 Reinigen Sie den Heizofen mit einem feuchten Lappen und wischen Sie ihn mit einem trockenen Lappen trocken.
- 4 Entfernen Sie die Batterien aus dem Halter ⑩ und bewahren Sie sie an einem trockenen Ort auf.
- 5 5. Lagern Sie den Heizofen staubfrei, vorzugsweise in der Originalverpackung. Nicht benutzter Brennstoff kann in der nächsten Heizsaison nicht mehr verwendet werden. Wenn Sie noch etwas Brennstoffvorrat haben, dürfen Sie ihn nicht in den Müll werfen. Entsorgen Sie übrig gebliebenen Brennstoff gemäß den örtlichen Vorschriften für Haushaltschemikalien.
- 6 Nehmen Sie zu Anfang einer neuen Heizsaison immer neuen Brennstoff. Wenn Sie den Heizofen wieder in Betrieb nehmen, müssen Sie wieder die Anweisungen befolgen. *(Beginnen Sie bei Abschnitt A und gehen dann den Angaben entsprechend vor.)*

J BEFÖRDERUNG

Gehen Sie folgendermaßen vor, um zu verhindern, dass bei der Beförderung des Heizofens Brennstoff aus dem Gerät austritt:

- 1 Lassen Sie den Heizofen abkühlen.
- 2 Befördern Sie den Heizofen immer aufrecht.

K TECHNISCHE DATEN

Zündung	elektrisch	Maße (mm)	Breite	474
Brennstoff	Petroleum	(incl. vloerplaat)	Tiefe	474
Kapazität (kW)*	4,7		Höhe	560
Raumgröße (m ³)	60-165	Accessoires:	handbetriebene	
Brennstoffverbrauch (L/h)*	0,489		Brennstoffpumpe	
Brennstoffverbrauch (g/h)*	391		Batterien type D, 1,5V	
Brennzeit pro Tank (h)*	14,3			
Inhalt Tank (L)	7			
Gewicht (kg)	12			
Art des Dochts	M			

* Bei Höchstregelung

** Bei den Angaben handelt es sich um Richtwerte.

L GARANTIEBEDINGUNGEN

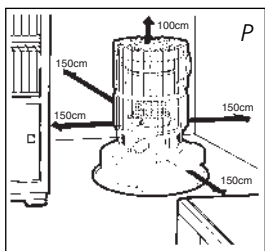
Sie erhalten auf Ihren Zibro Kamin 24 Monate Garantie ab Kaufdatum. Innerhalb dieser Zeit werden alle Material- und Herstellungsfehler kostenlos behoben. Hierbei gelten folgende Regeln:



- 1 Alle weiteren Ansprüche auf Schadenersatz, inklusive Folgeschäden, werden nicht anerkannt.
- 2 Reparatur oder Austausch von Teilen innerhalb der Garantiezeit führt nicht zur Verlängerung der Garantie.
- 3 Die Garantie verfällt, wenn Veränderungen angebracht wurden, Nicht-Original Teile montiert oder Reparaturen durch Dritte am Kaminofen ausgeführt wurden.
- 4 Teile, die normalem Verschleiß ausgesetzt sind, wie die Glühspirale, die Batterien, der Docht und die Syphonpumpe, fallen nicht unter die Garantie.
- 5 Die Garantie gilt ausschließlich unter Vorlage der datierten Originalrechnung, auf der keine Veränderungen vorgenommen wurden.
- 6 Die Garantie gilt nicht bei Schäden, die durch zweckwidrige Handlungen entstanden sind, beziehungsweise durch Verwahrlosung und durch die Benutzung von falschem oder veraltetem Brennstoff. Falscher Brennstoff kann sogar gefährlich sein.*
- 7 Die Versandkosten und das Versandrisiko des Kaminofens, oder dessen Teile, gehen zu allen Zeiten zu Lasten des Käufers.

Um unnötige Kosten zu vermeiden, empfehlen wir Ihnen, immer zuerst sorgfältig die Gebrauchsanweisung zu lesen. Finden Sie darin keine Lösung, wenden Sie sich an Ihren Händler.

* Leicht entzündliche Stoffe können zum Beispiel zu unkontrollierbarer Verbrennung führen, die ausschlagende Flammen zur Folge haben. Versuchen Sie in diesem Fall nie, den Kaminofen zu transportieren, sondern schalten Sie den Kaminofen unverzüglich aus (siehe Kapitel E). In Notfällen können Sie einen Feuerlöscher benutzen, jedoch ausschließlich einen Kohlendioxid- oder Pulver-Feuerlöscher.



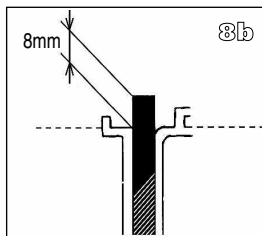
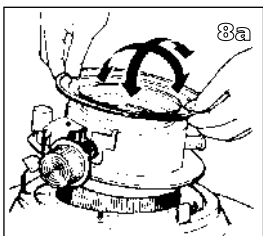
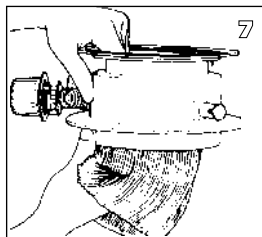
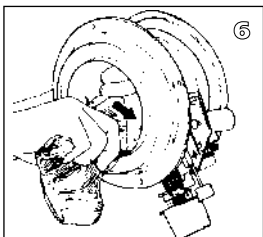
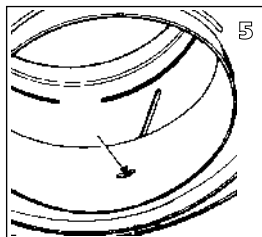
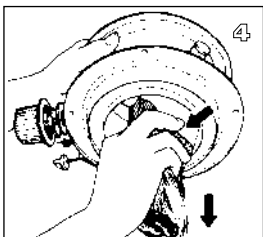
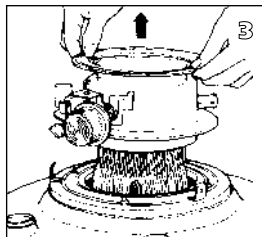
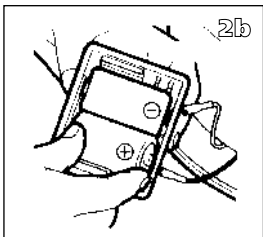
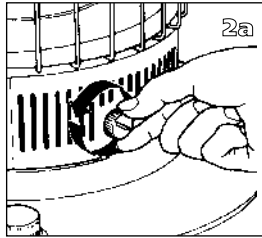
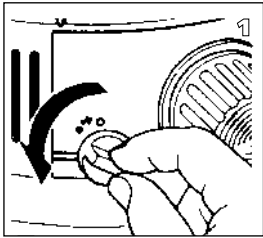
10 TIPPS FÜR DIE SICHERHEIT

1. Sorgen Sie dafür, dass Kinder sich immer davon bewusst sind, dass der Heizofen eingeschaltet ist.
2. Bewegen Sie den Heizofen nicht, wenn er brennt oder noch heiß ist. Füllen Sie den Heizofen nicht und warten Sie ihn nicht, wenn er brennt oder noch heiß ist.
3. Stellen Sie den Heizofen in einer Entfernung von mindestens 1,5 m zu Wänden, Vorhängen und Möbeln auf. (Abb. P)
4. Benutzen Sie den Heizofen nicht in staubigen Räumen oder in starker Zugluft. In beiden Fällen brennt der Ofen nicht optimal.
5. Schalten Sie den Heizofen aus, bevor Sie schlafen gehen.
6. Lagern und transportieren Sie Brennstoff nur in dazu geeigneten Behältern und Kanistern.
7. Sorgen Sie dafür, dass der Brennstoff weder Hitze noch starken Temperaturschwankungen ausgesetzt ist. Lagern Sie den Brennstoff immer kühl, trocken und dunkel (Sonnenlicht beeinträchtigt die Qualität).
8. Benutzen Sie den Heizofen nie an Orten, an denen schädliche Gase oder Dämpfe vorhanden sind (z.B. Abgase oder Farbdämpfe).
9. Denken Sie daran, dass das Gitter des Heizofens heiß wird. Wenn der Ofen abgedeckt wird, besteht Feuergefahr.
10. Achten Sie darauf, dass der Raum immer ausreichend belüftet ist!

AUSWECHSELN DES DOCHTS

M SORGEN SIE DAFÜR, DASS DER HEIZOFEN AUSGESCHALTET UND GANZ ABGEKÜHLT IST, BEVOR SIE DEN DOCHT AUSWECHSELN.

- 1 Lösen Sie den automatischen Löscher, indem Sie den manuellen Verschluss gegen den Uhrzeigersinn drehen.
- 2 Entfernen Sie die drei (3) Flügelschrauben, die den Deckel des Heizofens befestigen, und nehmen Sie den Deckel ab. Nehmen Sie die Batterien aus dem Batteriehalter.
- 3 Entfernen Sie die vier (4) Flügelmutter, die den Dochtregler befestigen. Heben Sie den Dochtregler mit einer leichten Vorwärts- und Rückwärtsbewegung aus dem Heizofen.
- 4 Schieben Sie zwei Finger zwischen den orangefarbenen Streifen auf dem Docht und dem Dochtregler. Nachdem Sie alle drei (3) Stifte aus den Schlitzen gehoben haben, falten Sie den Docht und entfernen Sie ihn.
- 5 Legen Sie den Dochteinsteller auf seine Seite. Gleichen Sie nachfolgend die drei (3) Öffnungen im Dochteinsteller ab: 1) die Löcher in der Hülse, 2) die diagonalen Schlitze im festen Teil des Dochteinstellers und 3) die Schlitze im beweglichen Teil des Dochteinstellers, die vom Dochteinstellerknopf kontrolliert werden.
- 6 Falten Sie den neuen Docht auf Viertellänge und stecken Sie ihn von unten in den Dochtregler. Setzen Sie einen der Stifte in eine der Ausrichtöffnungen. Wenn dies schwierig ist, müssen Sie den Dochtregelknopf leicht im Uhrzeigersinn drehen. Stecken Sie dann die beiden anderen Stifte hinein; drehen Sie dazu gegebenenfalls am Dochtregelknopf. Achten Sie darauf, dass sich der Docht nicht verformt.
- 7 Drücken Sie schließlich den Docht von allen Seiten gegen den Regler, um sicher zu gehen, dass er richtig sitzt.
- 8 Senken Sie den Dochtregler in den Brennstoffbehälter; führen Sie dabei das untere Ende des Dochts, so dass es über die Hauptluftleitung passt und überall gleichmäßig sitzt. Stellen Sie den Dochtregelknopf so, dass er zur Vorderseite des Heizofens zeigt. Achten Sie darauf, dass der Dochtregler mitten über den Schraubbolzen auf dem Brennstoffbehälter sitzt.



HINWEIS: Achten Sie darauf, dass der obere Teil des Dochtreglers und der obere Teil der Hauptluftleitung das gleiche Gewicht haben. Wenn sie nicht die gleiche Höhe haben, sind die Flammen außerdem häufig ungleichmäßig.

- 9 Ziehen Sie die vier (4) Flügelmuttern an, die den Dochtregler befestigen.
- 10 Schalten Sie den automatischen Löscher ein, indem Sie den manuellen Verschluss im Uhrzeigersinn in eine vertikale Position bringen. Drehen Sie den Dochteinstellerknopf, um sicherzustellen, dass sich der Docht leicht auf und ab bewegt.

NACHDEM SIE DEN DOCHT AUSGETAUSCHT HABEN, ÜBERPRÜFEN SIE DIE FUNKTION DES AUTOMATISCHEN LÖSCHERS, INDEM SIE DEN DOCHTEINTELLERKNOPF IN DIE MAXIMALE POSITION BRINGEN UND ANSCHLIESSEND DEN MANUELLEN VERSCHLUSS GEGEN DEN UHRZEIGERSINN DREHEN.

Die Dochthöhe in Position (1) der Dochteinstellung sollte 8 mm betragen, wenn der Dochteinstellerknopf im Uhrzeigersinn in die maximale Position gedreht wurde. Kontrollieren Sie dies.

ACHTUNG: Beginnen Sie einen neuen Docht immer in Position (1) der Dochteinstellung.

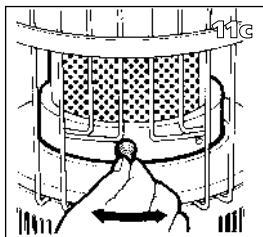
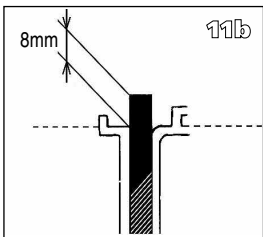
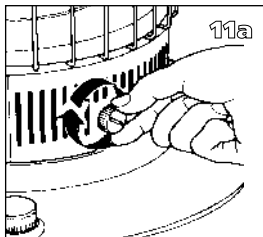
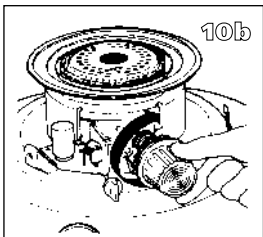
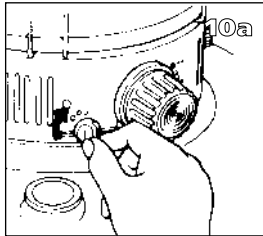
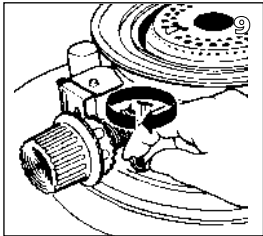
ACHTUNG: Wenn sich der Docht nicht leicht bewegt oder die Dochthöhe in Position (1) der Dochteinstellung nicht 7-8 mm beträgt, benutzen Sie das Heizgerät nicht. Demontieren Sie es und wiederholen Sie die Schritte 5-10.

HINWEIS: Falls das obere Ende des Dochts zerfasert ist, müssen Sie es mit einer Schere gerade abschneiden. Schneiden Sie den Docht NICHT in der Mitte durch.

- 11 Setzen Sie den Deckel des Heizofens wieder über den Brennstoffbehälter und befestigen Sie ihn mit den drei (3) Flügelschrauben. Legen Sie die Batterien in den Batteriehalter ein. Kontrollieren Sie, ob die Heizkammer richtig sitzt, indem Sie den Drahtheizkammerhebel nach links und rechts bewegen.

Kontrollieren Sie noch einmal, ob die automatische Ausschaltvorrichtung einwandfrei funktioniert.

HINWEIS: Bevor Sie einen neuen Docht zum ersten Mal anzünden, müssen Sie den Docht ganz nach unten drehen. Dann muss der Docht sich etwa 30 Minuten lang mit Petroleum voll saugen.



Kære kunde

Hjertelig tillykke med anskaffelsen af Deres Zibro Kamin, A-mærket blandt flytbare varmeovne. De har anskaffet Dem et absolut kvalitetsprodukt, som De kan få glæde af mange år frem i tiden. Forudsat at ovnen anvendes forsvarligt naturligvis. Læs derfor først denne brugsanvisning, så Deres Zibro Kamin kan holde længe.

På fabrikantens vegne giver vi 24 måneders garanti på alle opståede materiale- og fremstillingsfejl.

Vi ønsker dem meget varme og komfort med Deres Zibro Kamin.

Med venlig hilsen

PVG International b.v.

Afdeling kundeservice

1 LÆS FØRST BRUGSANVISNINGEN.

2 SPØRG DERES ZIBRO KAMIN-HANDLER, HVIS DE HAR YDERLIGERE SPØRGSMÅL.

3 FOLD DEN SIDSTE SIDE UD FØR LÆSNINGEN.



GENERELT OM BRUGEN

Dette er i store træk, hvordan Deres Zibro Kamin skal anvendes. For mere detaljerede handlinger henvises til VEJLEDNINGEN (side 29 og frem).

- 1** Fjern al emballage (se afsnit A).
- 2** Fyld brændstoftanken **8** og vent 30 minutter, før du tænder for varmeapparatet (se afsnit B, fig. G).
- 3** Sæt batterierne i batteriholderen **10** (se afsnit A, fig. E).
- 4** Kontroller, at brændkammeret **4** står helt opret (se afsnit C, fig. L).
- 5** Lad varmeapparatet varme op i 10 til 15 minutter, før du justerer flammen (se afsnit D).
- 6** Sluk for varmeapparatet (se afsnit F).

- Første gang du tænder for dit varmeapparat, lugter det 'nyt' i et kort stykke tid.
- Opbevar brændstoffet køligt og mørkt.
- Brændstof har en begrænset holdbarhed. Så begynd hver fyringssæson med nyt brændstof.
- Hvis du bruger Zibro Plus til dit varmeapparat, er du sikker på at have den rigtige kvalitet.
- Hvis du skifter til et andet mærke og/eller en anden type petroleum, skal du først bruge det resterende brændstof i varmeapparatet op.

VIGTIGE DELE

- 1** Sikkerhedsknap (til nødstop)
- 2** Vægejusteringsknap
- 3** Tænderstangen
- 4** Brændkammer
- 5** Brændkammerhåndtag
- 6** Brændstofindikator
- 7** Grill
- 8** Brændstoftank
- 9** Tændspole
- 10** Batteriholder
- 11** Bæregreb
- 12** Tankdæksel
- 13** Vægehøjde låsemekanisme

HVAD DU HAR BRUG FOR AT VIDE I FORVEJEN

SØRG ALTID FOR, AT DER ER TILSTRÆKkelig VENTILATION

For hver model er angivet et minimum af plads, som er nødvendig, for at dit varmeapparat kan bruges sikkert og uden ekstra ventilation (se Afsnit K). Hvis et specielt rum er mindre end angivet, så lad altid et vindue eller en dør stå på klem (± 2.5 cm). Vi anbefaler også at gøre dette i tæt isolerede rum eller rum uden træk og/eller i højder på over 1.500 meter. Brug ikke varmeapparatet i kældre eller andre underjordiske områder.

UDENDØRS BRUG

Din Zibro Kamin er velegnet til brug i haven eller på terrassen. Sørg for, at den er anbragt stabilt på en plan flade. Zibro Kaminen må ikke udsættes for regn, hagl, sne osv. Af hensyn til sikkerheden og for at undgå sod må Zibro Kaminen ikke bruges i stærk blæst.

Anbring Zibro Kaminen i mindst 1,5 meters afstand fra brandfarlige og brændbare genstande; pas på ved anvendelse under (telt)tagudhæng.

DET RIGTIGE BRÆNDSTOF

Din Zibro Kamin varmeapparat er beregnet til brug med vandfri ren petroleum af høj kvalitet, som Zibro Plus. Kun brændstoffer af denne type brænder rent og korrekt. Brændstof af dårligere kvalitet kan medføre:

- ▶ for store tjæreflejringer på glasfibervægen E og ufuldstændig forbrænding
- ▶ varmeapparatets levetid forkortes
- ▶ røg og/eller lugt
- ▶ aflejringer på gitteret eller kappen

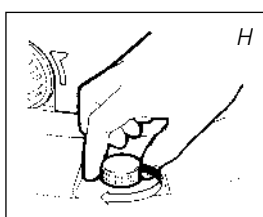
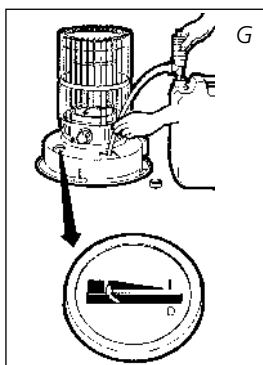
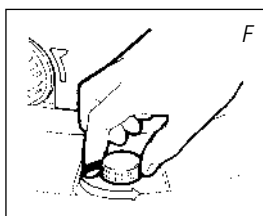
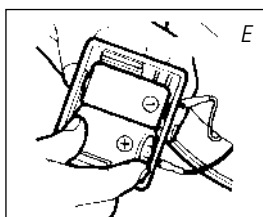
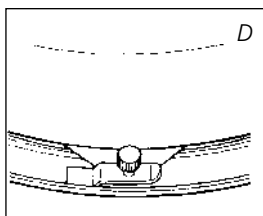
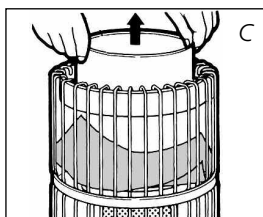
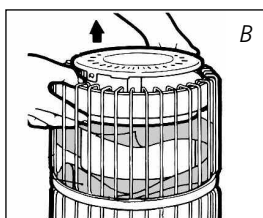
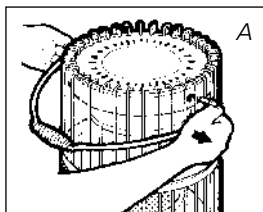
Det er derfor vigtigt at bruge det rigtige brændstof, så det er sikkert, effektivt og bekvemt at bruge dit varmeapparat.

Henvend dig til din lokale forhandler af Zibro Kaminer for at få det rigtige brændstof til dit varmeapparat.

Kun med det korrekte brændstof er du sikker på at bruge dit varmeapparat sikkert, effektivt og bekvemt.



Kun med den rigtige type brændstof er De garanteret ufarlig, effektiv og komfortabel brug af ovnen.

A INSTALLATION AF VARMEAPPARATET

1 Tag forsigtigt dit Zibro Kamin varmeapparat ud af kassen og kontroller indholdet. Foruden varmeapparatet skal der også være:

- ▶ batterier
- ▶ en manuel brændstofpumpe
- ▶ disse brugsanvisninger

Gem kassen og emballagen til opbevaring og/eller transport.

2 Tag emballagen af gitteret 7 (fig. A, B, C).

3 Skru skruen på ovns bundplade løs (fig. D), anbring forbrændingskammeret på bundpladen med brændstoftanken indeni og skru tanken omhyggeligt fast i bundpladen.

4 Fyld brændstoftanken som anvist i *Afsnit B*.

5 Sæt batterierne i holderne 10 bag på varmeapparatet (fig. E). Sørg for, at de positive og negative poler er ud for + og – mærkerne på batterikassen.

6 Gulvet bør være fast og helt vandret.

7 Nu er dit varmeapparat klar til brug.

B PÅFYLDNING AF BRÆNDSTOF

Fyld ikke brændstoftanken inde i opholdsstuen, men på et bedre egnet sted (der kan altid være noget spild). Følg nedenstående procedure:

1 Kontroller at der er slukket for varmeapparatet.

2 Indsæt det lige rør på den manuelle brændstof-sifon i petroleumskanonen. Tag brændstoftankdækslet 12 af varmeapparatet (fig. F) og sæt sifonens bøjelige slange ind i åbningen på brændstoftanken (fig. G).

3 Lås ventilen oven på pumpen (drejes med uret).

4 Tryk et par gange på pumpen, indtil brændstoffet begynder at løbe ind i brændstoftanken. Så snart dette sker, er det ikke nødvendigt at trykke mere.

5 Når den er fuld, standses påfyldningen ved at dreje knappen øverst på pumpen løs (til venstre) (fig. G).

6 Tag forsigtigt sifonen ud, lad overskydende petroleum løbe fra røret og tilbage i kanonen. Sæt dækslet til brændstofkanonen på igen og stram det godt (fig. H). Sørg altid for at tørre al spildt petroleum af tanken eller andre dele af varmeapparatet.

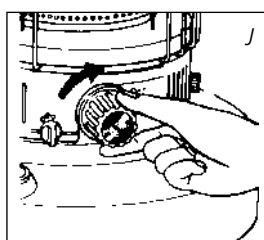
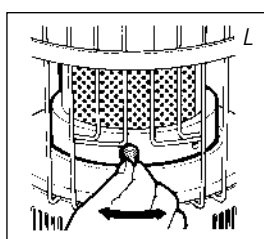
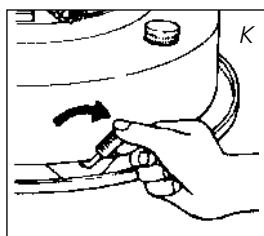
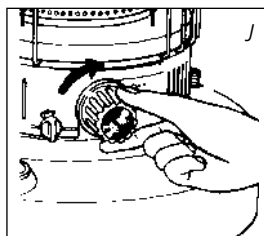
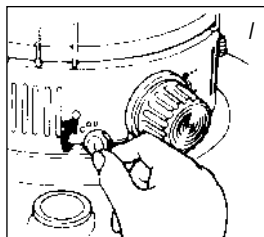


NB: Vær særlig omhyggelig med at undgå at overfylde tanken med meget kold petroleum; ellers kan det løbe over, når det bliver varmet op.

C TÆNDE FOR VARMEAPPARATET



BEMÆRKNING 1: Første gang du bruger dit nye varmeapparat, skal det tændes uden for opholdsområdet i dit hjem, enten i en garage eller et udendørsområde, der er beskyttet mod stærk træk. Lad det brænde i cirka 15 minutter for at fjerne al den beskyttende olie der er på brænderens dele. Hvis denne 15 minutters "tilbrænding" foretages inden døre, vil man mærke en dårlig lugt. Dette er KUN nødvendigt FØRSTE GANG du tænder for varmeapparatet.



BEMÆRKNING 2: Hvis det er første gang, du har hældt brændstof på dit varmeapparat, eller hvis du fylder brændstof på, efter at det har stået uden brændstof i lang tid, skal du vente cirka tredive (30) minutter, til vægen er helt mættet. Først derefter kan du tænde. Hvis vægen ikke får tid nok til at blive helt mættet, kan der ske varig skade på vægen, når den tændes.

Tænd altid for varmeapparatet med tændingskiven. Brug aldrig tændstikker eller cigarettændere.

Følg nedenstående procedure:

- 1 Sæt igen den automatiske dæmpekontakt til ved at dreje den manuelle slukkeknop med uret, til den står lodret (fig. I). Drej vægejusteringsknappen med uret, indtil den standser (fig. J). Dermed bliver vægen løftet op til dens maksimumhøjde. Efterhånden som vægen løftes inde i varmeapparatet, drejer vægejusteringsknappen med en vis modstand og frembringer en lyd, som når man trækker et ur op. Når vægen har nået den rigtige højde, er den automatiske slukker helt indkoblet. Tryk forsigtigt tænderstangen ③ (fig. K) ned. Tændspolen skal gløde og berøre vægen. Slip tænderstangen, når der kommer en flamme. Vægejusteringsknappen bevæger sig nu frit til højre og venstre for at justere flammen.



NB: Hvis du har besvær med at tænde vægen, kan du trykke meget let på tænderstangen for at fjerne tændspolen fra direkte kontakt med vægen.



Når du har tændt for varmeapparatet, skal det altid kontrolleres, at brændkammeret ④ er vandret. Dette gøres ved at tage fat i håndtaget og skyde det lidt til venstre og højre (fig. L) ⑤. Dette bør foregå i en glidende bevægelse. Hvis brændkammeret ikke er vandret, vil der dannes røg og sod.

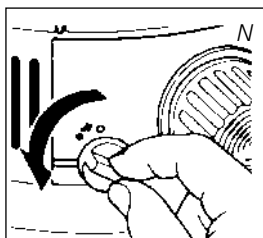
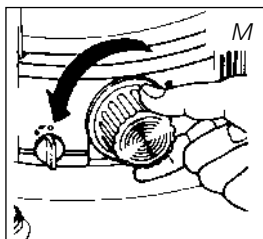
D JUSTERING AF FLAMMEN

Når du har tændt for varmeapparatet, tager det 10 til 15 minutter, før flammen bliver synlig i brændkammeret. Først da kan du kontrollere, at flammen er korrekt. En for høj flamme kan forårsage røg og sod, hvorimod en for lav flamme giver dårlig lugt. Siden over for den foldede side viser, hvilke minimums og maksimumsbrændehøjder flammen må have (fig. Q). Flammen kan justeres med vægejusteringsknappen ② (fig. J).

Hvis flammen er for lav, kan det også skyldes:

- ▶ for lidt brændstof (fyld tanken)
- ▶ dårlig brændstofs kvalitet (kontakt din forhandler)

- ▶ for lidt ventilation (lad et vindue eller en dør stå på klem)
- ▶ svind i vægen (kontakt din forhandler eller udskift vægen, se afsnit M)



E SÅDAN SLUKKES OVNEN

Lad kaminen brænde ca. et minut på laveste brænderniveau (fig. M). Drej derefter langsomt vægejusteringsknappen ② mod uret til den stopper. Flammen vil gå ud efter et kort øjeblik.



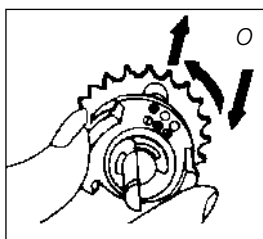
NB: Brug IKKE "Manuel lukning" eller aktiver IKKE den "Automatiske slukker" til rutinemæssig slukning ved at ryste varmeapparatet. Disse metoder kan give uønsket lugt, sod og røg. Til almindelig lukning bør man udelukkende bruge vægejusteringsknappen.



BEMÆRK: I nødstilfælde, sluk da kaminen ved at dreje sikkerhedskontakten ① mod uret (fig. N).

F JUSTERING AF VÆGEHØJDEN

Efter et vist tidsrum er forbrændingen ikke mere tilstrækkelig (*kapitel D*). I så fald kan vægehøjden justeres for at forbedre forbrændingen. Til dette formål skal varmeovnen være slukket. Gør følgende:



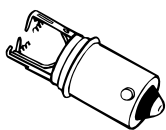
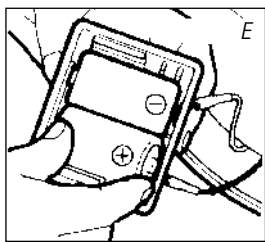
- 1 Slå den automatiske dæmperkontakt fra ved at dreje den manuelle slukkeknop mod uret (fig. N).
- 2 Træk i drejeknappen ② på varmeovnen, således at låsen til vægehøjden ⑬ bliver synlig.
- 3 Tag plastringen mellem tommelfinger og pegefinger og træk den frem. Drej ringen et trin højere til indstilling 2 eller 3 (fig. M). Tryk forsigtigt mod ringen, således at udsparringen igen lukker omkring pallen.
- 4 Skub forsigtigt drejeknappen tilbage på plads. Dette kan kun gøres på én måde: Se på bagsiden af hættten for at finde den rigtige position.

Hvis justeringen af vægehøjden ikke giver det ønskede resultat, skal man lade varmeovnen brænde til den er helt tom (*kapitel H*).

Kontakt forhandleren eller udskift vægen (se *kapitel M*), hvis forbrændingen stadig er for lav og vægen i mellemtiden står på indstilling 3. Hvis forbrændingen er for høj efter justeringen (fig. Q), skal låsen til vægehøjden indstilles et trin lavere. Ellers er der risiko for røg- og soddannelse.

G FUNKTIONSFEJL, ÅRSAGER OG LØSNINGER

Kontakt din Zibro Kamin-forhandler, hvis en funktionsfejl ikke kan afhjælpes ved at følge nedenstående anvisninger.



knækket tændspole

VARMEAPPARATET TÆNDER IKKE

- ▶ Batterierne er ikke rigtigt anbragt i holderen. *Kontroller (fig. E).*
- ▶ Der er ikke strøm nok tilbage i batterierne til tændingen. *Udskift (fig. E).*
- ▶ Du er gået ud for brændstof fra tanken, eller vægen er blevet udskiftet. *Fyld brændstoftanken igen. Vent derefter 30 minutter, før du tænder for varmeapparatet.*
- ▶ De trykker tænderstangen ③ for hårdt ned. *Tryk mindre hårdt (kapitel C).*
- ▶ Tændspolen ⑨ er defekt. *Kontakt din forhandler.*

UJÆVN FLAMME OG/ELLER SOD OG/ELLER LUGT

- ▶ Brændkammeret ④ er ikke anbragt korrekt. *Brug håndtaget ⑤ til at sætte det vandret med, indtil du let kan skyde det lidt til venstre og højre, og kammeret er vandret.*
- ▶ Flammehøjden er ikke blevet rigtigt justeret. *Se fig. Q og anvisningerne i afsnit D.*
- ▶ Du bruger brændstof, der har overskredet sidste holdbarhedsdato. *Begynd hver fyringssæson med nyt brændstof.*
- ▶ Du bruger en forkert type brændstof. *Se DET RIGTIGE BRÆNDSTOF (afsnittet 'Hvad du har brug for at vide i forvejen').*
- ▶ Der har samlet sig støv i den nederste del af varmeapparatet. *Kontakt din forhandler.*
- ▶ Vægen har ikke den korrekte højde. *Kontakt din forhandler.*

VARMEAPPARATET SLUKKES LANGSOMT

- ▶ Brændstoftanken er tom. *Se afsnit B.*
- ▶ Den nederste beholder er forurenede af vand. *Kontakt din forhandler.*
- ▶ Vægen er blevet hård på oversiden. *Lad varmeapparatet brænde, indtil alt brændstof er brugt (afsnit G). Brug det rigtige brændstof.*
- ▶ Du bruger brændstof, der har overskredet sidste holdbarhedsdato. *Begynd hver fyringssæson med nyt brændstof.*

VARMEAPPARATET BLIVER VED MED AT BRÆNDE LAVT

- ▶ Vægepositionen er for lav. *Indstil låsen til vægehøjden et trin højere (kapitel F)*
- ▶ Før du har fyldt tanken op igen, har varmeapparatet brændt næsten alt brændstoffet op. *Fyld den udtagelige tank igen. Vent derefter 30 minutter, før du tænder for varmeapparatet.*

- ▶ Du bruger en forkert type brændstof.
Se DET RIGTIGE BRÆNDSTOF (afsnittet 'Hvad du har brug for at vide i forvejen').
- ▶ Værelset er ikke tilstrækkeligt ventileret.
Lad et vindue eller en dør på vidt åben i et stykke tid.

VAMREAPPARATET BRÆNDER FOR HØJT, FLAMMERNE KAN IKKE JUSTERES

- ▶ Du bruger en forkert, for flygtig type brændstof.
Se DET RIGTIGE BRÆNDSTOF (afsnittet 'Hvad du har brug for at vide i forvejen').
- ▶ Vægepositionen er for høj.
Indstil låsen til vægehøjden et trin lavere (kapitel F).

H VEDLIGEHOJDELSE

Dit varmeapparat behøver næsten ingen vedligeholdelse. Det er imidlertid vigtigt at fjerne støv og pletter i tide med en fugtig klud, da der ellers kan komme pletter, som er svære at fjerne. Under normale omstændigheder er der kun tre komponenter, der kan slides:

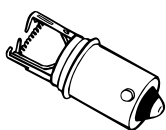


1. BATTERIERNE

Du kan skifte batterierne selv. Smid ikke gamle batterier ud sammen med det øvrige husholdningsaffald. Følg de lokalt gældende bestemmelser om bortskaffelse af kemikalieaffald fra husholdninger.

2. VÆGEN

For at forlænge glasfibervægens levetid skal du af og til lade varmeapparatet brænde, indtil tanken er helt tømt, og varmeapparatet går ud af sig selv. Gør dette, når du bemærker, at flammen er ved at blive svagere. Udbrændingen vil frembringe nogle lugte, så det anbefales at tage varmeapparatet ud af opholdsstuen.



tændspol

3. TÆNDSPOLEN

Tændspolen holder længere, hvis du tænder på den rigtige måde. Udskift batterierne i tide og sørg for ikke at trykke tændingskiven for hårdt ned. Hvis glødetråden er knækket, bør spolen udskiftes.



Tag ikke varmeapparatets komponenter ud selv. Kontakt altid din forhandler, når der skal foretages reparationer.



Lad varmeapparatet køle ned, før du påbegynder vedligeholdelse eller service.

I OPBEVARING (SLUTNINGEN AF FYRINGSSÆSONEN)

Vi anbefaler, at du brænder alt brændstoffet i tanken op ved slutningen af fyringssæsonen og opbevarer varmeapparatet korrekt. Følg den næste procedure:

- 1 Tænd varmeapparatet uden for opholdsstuen og lad det brænde, indtil alt brændstoffet er brugt.
- 2 Lad varmeapparatet køle af.
- 3 Gør varmeapparatet rent med en fugtig klud og tør det derefter med en klud.
- 4 Tag batterierne ud af holderen ⑩ og opbevar dem tørt.
- 5 Opbevar varmeapparatet et støvfrit sted, om muligt i den originale emballage. Ubrugt brændstof kan ikke bruges i den næste fyringssæson. Hvis der er noget brændstof tilbage, må det ikke smides ud, men det skal fjernes som anvist i de lokale bestemmelser om bortskaffelse af kemisk affald fra husholdninger.
- 6 Start altid den nye fyringssæson med frisk brændstof. Når du tager varmeapparatet i brug igen, så følg anvisningerne igen (fra afsnit A og som nærmere angivet).

J TRANSPORT

Træf følgende foranstaltninger for at undgå brændstofflækage under transporten af varmeapparatet:

- 1 Lad varmeapparatet køle af.
- 2 Stil altid varmeapparatet lodret, når det flyttes.

K SPECIFIKATIONER

Tænding	Elektrisk	Mål (mm)	bredde	474
Brændstof	Petroleum	(inkl. sokkel)	dybde	474
Kapacitet (kW)*	4,7		højde	560
Passende rum (m ³)	60-165	Tilbehør:	manuel brændstofpumpe	
Brændstofforbrug (l/time)*	0,489		batterier type D, 1,5V	
Brændstofforbrug (g/time)*	391			
Brændetid pr. tank (time)*	14,3			
Brændstoftankens kap. (Ltr)	7			
Vægt (kg)	12			
Vægetype	M			

* Som maksimumindstilling

** Angivne værdier er vejledende



L GARANTIBETINGELSERNE

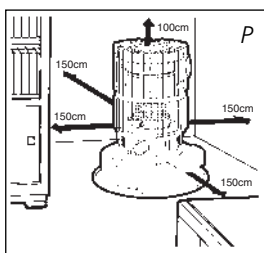
På Deres Zibro Kamin får De 24 måneders garanti regnet fra købsdatoen. I denne periode afhjælpes alle materiale- og fremstillingsfejl gratis. Derfor gælder følgende regler:

- 1 Alle yderligere krav på skadesgodtgørelse, inklusive efterfølgende skade afvises udtrykkeligt.
- 2 Reparation og udskiftning af dele i garantiperioden medfører ikke forlængelse af garantien.
- 3 Garantien bortfalder, hvis der er foretaget ændringer, hvis der er monteret uoriginale reservedele, eller hvis ovnen har været repareret af tredjemand.
- 4 Dele der er udsat for normal slitage, som batterier, væge og brændstoftævert er ikke omfattet af garantien.
- 5 Garantien gælder kun, hvis De kan fremlægge det originale daterede købsbevis, og hvis der ikke er foretaget ændringer på dette.
- 6 Garantien bortfalder ved brug af andet brændstof end Zibro Plus, idet Deres Zibro Kamin forhandler ikke kan garantere for kvaliteten af andet brændstof*.
- 7 Garantien gælder ikke for skade, der er opstået ved handlinger, der afviger fra brugsanvisningen, ved forsømmelse eller ved brug af forkert eller forældet brændstof. Forkert brændstof kan endog være farligt**.
- 8 Fragtomkostninger og risiko ved forsendelse af ovnen eller dele af denne er altid for købers regning.

For at undgå unødvendige omkostninger anbefales det altid at læse brugsanvisningen omhyggeligt igennem. Hvis der ikke kan findes en løsning i denne, indleveres ovnen til reparation hos Deres Zibro Kamin forhandler.

* Ved brug af forkert brændstof soder vægen til (bliver hård).

** Let antændelige stoffer kan f.eks. medføre en ukontrollabel forbrænding, med stikflammer til følger. Prøv i så tilfælde ikke at flytte ovnen, men sluk omgående for den (se *kapitel E*). I nødstilfælde kan der anvendes en ildslukker, men i så fald udelukkende af type B: kulsyre- eller pulverslukker.

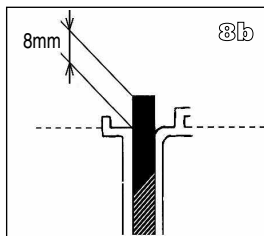
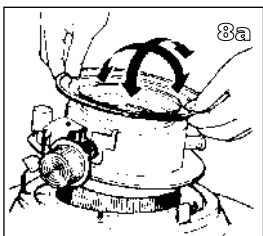
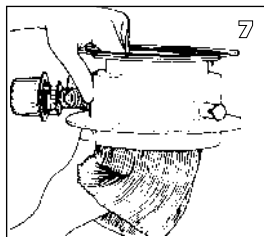
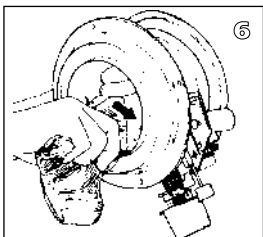
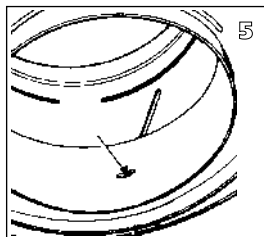
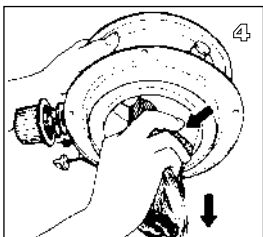
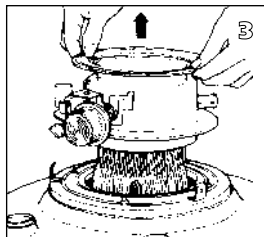
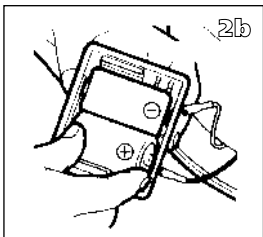
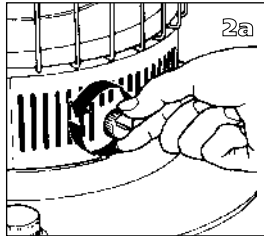
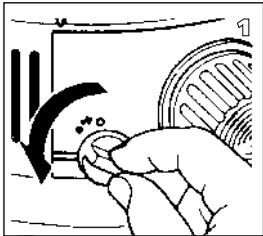


10 TIPS TIL SIKKER BRUG

1. Sørg for, at børn altid ved, at der er et tændt varmeapparat til stede.
2. Flyt ikke varmeapparatet, hvis det brænder eller stadig er varmt. Fyld eller vedligehold ikke varmeapparatet, hvis det brænder eller stadig er varmt.
3. Anbring varmeapparatet mindst 1,5 meter fra vægge, gardiner og møbler. (fig. P)
4. Brug ikke varmeapparatet i støvede værelser eller på steder med megen træk. I ingen af tilfældene får du den optimale forbrænding.
5. Sluk for varmeapparatet, før du går i seng.
6. Opbevar og flyt kun brændstof i passende tanke og dunke.
7. Sørg for, at brændstoffet ikke udsættes for varme eller ekstreme temperaturforandringer. Opbevar altid brændstoffet køligt, tørt og mørkt (sollyset påvirker dets kvalitet).
8. Brug aldrig varmeapparatet på steder, hvor der kan være skadelige gasser eller dampe (f.eks. bilos eller maling).
9. Vær bevidst om at varmeapparatets gitter bliver meget varmt. Hvis apparatet er tildækket, er der risiko for brand.
10. Sørg altid for tilstrækkelig ventilation.

UDSKIFTNING AF VÆGEN

M SØRG FOR AT VARMEAPPARATET ER SLUKKET OG HELT AFKØLET, FØR DU BEGYNDER AT SKIFTE VÆGEN.



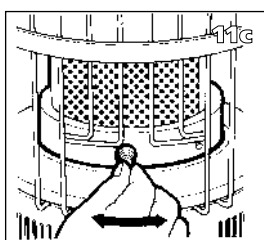
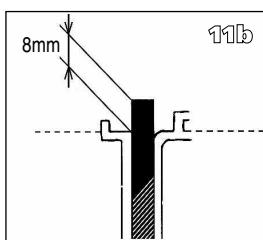
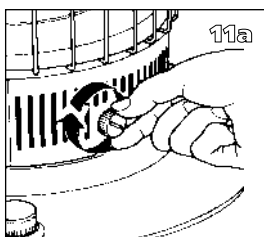
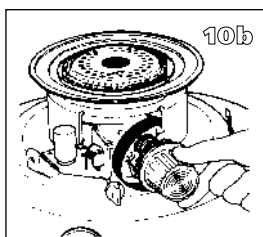
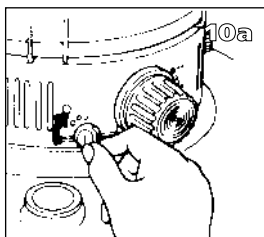
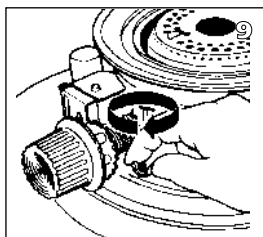
- 1 Slå den automatiske dæmperkontakt fra ved at dreje den manuelle slukkeknop mod uret.
- 2 Fjern de tre (3) fingerskruer, der holder varmeapparatets dæksel, og løft dækslet op. Tag batterierne ud af batteriholderen.
- 3 Fjern de fire (4) vingemøtrikker omkring vægejustereren. Løft vægejustereren op af varmeapparatet, idet du bevæger den lidt frem og tilbage.
- 4 Skyd to fingre ind imellem det orange bånd på vægen og vægejustereren. Løft alle tre (3) bolte op af sprækkerne, fold vægen og tag den ud.
- 5 Læg vægejustereren på siden. Sæt derefter de tre (3) åbninger i vægejustereren: ud for 1) hullerne i manchetten, 2) de diagonale revner i den faste del af vægejustereren og 3) revnerne i den bevægelige del af vægejustereren, der betjenes med vægejusteringsknappen.
- 6 Fold den nye væge i kvarte og indsæt den i vægejustereren fra vægejusterens bund. Sæt én af boltene i én af de åbninger, der står ud for hinanden. Hvis der er besvær med det, så drej forsigtigt vægejusteringsknappen med uret. Sæt derefter de to andre bolte i, drej om nødvendigt på vægejusteringsknappen.
- 7 Tryk til sidst forsigtigt vægen, i hele dens omkreds, imod justereren for at sikre, at den sidder godt fast.
- 8 Sænk vægejustereren ned i brændstoftanken, styr vægens hale, så den passer over den primære luftkanal og kommer jævnt på plads. Ret vægejusteringsknappen mod varmeapparatets forside. Sørg for, at vægejustereren er centreret over dupperne på brændstoftanken.

NB: Mellemlummet mellem vægejustereren og den primære luftkanal skal være det samme hele vejen rundt.

NB: Kontroller at toppen af vægejustereren og toppen af den primære luftkanal har samme højde. Hvis de afviger fra hinanden, har flammerne også tendens til at være ujævne.

- 9 Stram de fire (4) vingemøtrikker omkring vægejusterereren.

- 10 Sæt igen den automatiske dæmpekontakt til ved at dreje den manuelle slukkeknop med uret, til den står lodret. Drej vægejusteringsknappen for at sikre, at vægen bevæger sig gnidningsløst op og ned.



NÅR VÆGEN ER UDSKIFTET KONTROLLERES DEN AUTOMATISKE SLUKKERS FUNKTION VED AT SÆTTE VÆGEJUSTERINGSKNAPPEN PÅ MAKS. POSITION OG DEREFTER DREJE DEN MANUELLE SLUKKEKNAP MOD URET.

Vægens højde på position (1) på vægelivstidsforlængeren bør være 8 mm når vægejusteringsknappen er drejet helt med uret. Sørg for at checke dette.

BEMÆRK: Husk altid at starte en ny væge på position (1) på vægelivstidsforlængerens.

BEMÆRK: Hvis vægen ikke bevæger sig gnidningsløst og let, eller vægens højde på position (1) på vægelivstidsforlængerens ikke ligger imellem 7-8 mm, må ovnen ikke bruges. Afmonter den og gentag fra punkt 5 til 10.

NB: Hvis der er flossede kanter foroven på vægen, skal de forsigtigt klippes af med en saks. SKÆR IKKE i selve vægen.

- 11 Sæt det indvendige varmekammer i varmeapparatet oven på den primære luftkanal.

Sæt dækslet til varmeapparatet tilbage på brændstoftanken og lås det fast i positionen med tre (3) fingerskruer. Sæt batterierne i batteriholderen igen. Sørg for, at det varmekammer er rigtigt anbragt ved at bevæge håndtaget til varmekammer-ledningen til venstre og højre.

Kontroller igen, at den automatiske slukker fungerer korrekt.

NB: Før du tænder en ny væge første gang, skal vægen drejes ned i den laveste position, og vægen skal mættes med petroleum i cirka tredive (30) minutter.

Estimado Cliente:

Le felicitamos por la compra de su Zibro Kamin, la primera marca de estufas portátiles. Usted acaba de comprar un producto de calidad absoluta, que le dará plena satisfacción durante muchos años, a condición que lo utilice debidamente. Por lo tanto, es importante que lea primero este manual del usuario, para un máximo rendimiento y utilidad de su estufa.

En nombre del fabricante le ofrecemos una garantía de 24 meses para toda clase de faltas de fabricación y de material.

Le deseamos mucho y agradable calor, con su nueva Zibro Kamin.

Un cordial saludo,

PVG International b.v.

Departamento Atención al Cliente

1 LEA PRIMERO LAS INSTRUCCIONES DE USO.

2 EN CASO DE DUDA, CONSULTE A SU DISTRIBUIDOR.

3 PARA LEER ESTE MANUAL, DESPLIEGUE LA ÚLTIMA PÁGINA.



EL USO A GRANDES RASGOS

Estos son a grandes rasgos los pasos a seguir para la utilización de su estufa. Para las manipulaciones exactas, le remitimos al MANUAL (Pàg. 41 y siguientes).

- 1** Retire todo el material de embalaje (ver capítulo A).
- 2** Llene el depósito extraíble **8** y espere 30 minutos antes de encender la estufa (ver capítulo B, fig. G).
- 3** Coloque las pilas en su alojamiento **10** (ver capítulo A, fig. E).
- 4** Asegúrese de que la cámara de combustión **4** está en posición vertical (ver capítulo C, fig. L).
- 5** Antes de regular la llama (ver capítulo D), deje que la estufa queme durante unos 10 a 15 minutos.
- 6** Apague la estufa (ver capítulo F).

- La primera vez que encienda su estufa, desprenderá un olor a 'nuevo'.
- Guarde el combustible en un lugar fresco y oscuro.
- El combustible envejece. Comience cada otoño con nuevo combustible.
- Si Usted utiliza Zibro Plus, tiene la seguridad de hacer uso del combustible apropiado.
- En caso de que cambie de marca y/o tipo de parafina, debe asegurarse primero de que la estufa ha consumido todo el combustible.

PIEZAS IMPORTANTES

- 1** Botón de seguridad (para realizar una parada de emergencia)
- 2** Botón regulador
- 3** Varilla de encendido
- 4** Cámara de combustión
- 5** Asa de la cámara de combustión
- 6** Indicador del combustible en el depósito extraíble
- 7** Grill
- 8** Depósito extraíble
- 9** Espiral de encendido
- 10** Alojamiento de pilas
- 11** Asa
- 12** Tapon deposito
- 13** Botón 1-2-3 (altura de la mecha)

LO QUE DEBE SABER PREVIAMENTE

VENTILAR SIEMPRE SUFICIENTEMENTE

Para todos los modelos y para poder utilizar la estufa con toda seguridad sin necesidad de ventilación suplementaria, es necesario un espacio mínimo (ver capítulo K). Si el espacio en cuestión es más pequeño que el indicado, deberá siempre entreabrir una puerta o ventana (± 2.5 cm). Aconsejamos lo mismo en el caso de ser una habitación muy aislada, que esté protegida contra las corrientes de aire y/o en caso de altitudes por encima de los 1,500 metros. No utilice su estufa en sótanos ni en otros espacios subterráneos.

USO EXTERIOR

Su Zibro Kamin es muy apto para el uso en su jardín o terraza. Colocar el aparato en posición vertical y sobre una superficie plana. No exponer el Zibro Kamin a la lluvia, el granizo, la nieve, etc. Para garantizar la seguridad y evitar la formación de hollín, no usar el Zibro Kamin en caso de que haya viento fuerte.

Colocar el Moonligther a 1,5 metro de distancia como mínimo de materiales muy inflamables y combustibles; procurar extra atención con el uso del Zibro Kamin debajo de un toldo.

EL COMBUSTIBLE APROPIADO

Su estufa Zibro Kamin está diseñada para quemar parafina líquida (combustible especial para estufas), de alta calidad y sin agua, como lo es Zibro Plus. Solamente este combustible asegura una combustión limpia y completa: Un combustible de calidad inferior puede conducir a:

- ▶ excesiva adherencia de alquitrán en la mecha de fibra de vidrio
- ▶ una combustión no completa
- ▶ una reducción de la vida de la estufa
- ▶ la formación de humo y/o malos olores
- ▶ adherencia en el grill o en el revestimiento

El combustible apropiado es, por lo tanto, esencial para un uso seguro, eficaz y cómodo de la estufa.

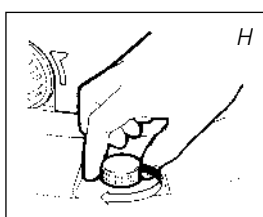
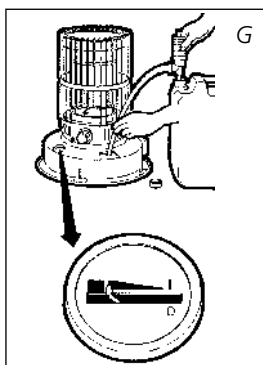
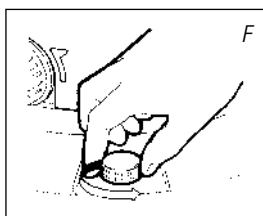
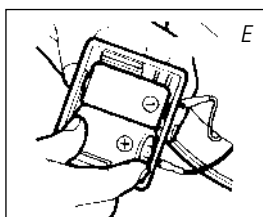
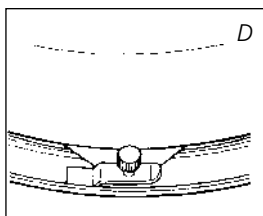
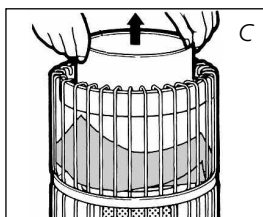
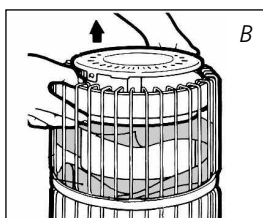
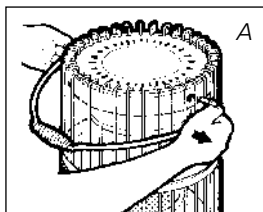
Consulte siempre al distribuidor más cercano de Zibro Kamin sobre el combustible apropiado para su estufa.

Solamente el combustible apropiado le garantiza un uso seguro, eficaz y cómodo de su estufa.



Alleen met de juiste brandstof bent u verzekerd van een veilig, efficiënt en comfortabel gebruik van uw Zibro Kamin.

A INSTALACIÓN DE LA ESTUFA



1 Extraiga la estufa Zibro Kamin de la caja con cuidado y controle el contenido. Además de la estufa, la caja debe contener:

- ▶ las pilas
- ▶ una bomba manual de combustible
- ▶ las presentes instrucciones de uso

Guarde la caja y el material de embalaje para en un futuro almacenar o transportar la estufa.

2 Retire el material de embalaje del grill **7** (fig. A, B, C).

3 Destornille la plancha base (fig. D). Coloque el casco de la estufa sobre la plancha base, haga bajar el depósito de combustible dentro de la estufa y fíjelo con un tornillo a la plancha base. Apriételo bien.

4 Llene el depósito extraíble, siguiendo las instrucciones del *capítulo B*.

5 Coloque las pilas en su alojamiento **10** situado en la parte posterior de la estufa (fig. E). Asegúrese de que los polos positivo y negativo corresponden con los signos + y - indicados en el alojamiento de las pilas.

6 El suelo debe ser sólido y perfectamente nivelado.

7 Su estufa está ahora lista para su uso.

B LLENADO DE COMBUSTIBLE

No llene nunca el depósito extraíble dentro del salón, hágalo en un lugar más apropiado (existe siempre el riesgo de derramar combustible). Proceda como sigue:

1 Asegúrese de que la estufa está apagada.

2 Introduzca el tubo rígido de la bomba manual de combustible en el bidón. Desenrosque el tapón **12** de la estufa (fig. F) e introduzca la goma flexible de la bomba en el orificio del depósito de combustible (fig. G).

3 Cierre el botón situado encima de la bomba (girándolo hacia la derecha).

4 Comprímase algunas veces la bomba, hasta que el combustible comience a entrar en el depósito. Una vez que esto suceda, ya no hace falta comprimir más la bomba.

5 Si está lleno, cese de llenar aflojando el botón superior de la bomba (hacia la izquierda) (fig. G).

6 Deje que el combustible presente en la bomba se vacíe en el bidón y retire la misma con cuidado. Coloque la tapa en el depósito y apriétela firmemente (fig. H). Limpie eventuales gotas de combustible derramadas en el depósito o en otras piezas de la estufa.



NOTA: Nunca llene el depósito hasta el tope, sobre todo cuando el combustible esté muy frío; el combustible se dilata por el calor y puede que rebese.

C ENCENDER LA ESTUFA



NOTA 1: Por lo general, una estufa nueva despide siempre algún olor. Por consiguiente, encienda la estufa por primera vez fuera del cuarto, bien en el garaje o en el exterior, procurando que esté protegida de fuertes corrientes de aire. Deje la estufa encendida durante unos 15 minutos para que se quemé el aceite protector de las piezas del quemador. Este procedimiento SOLAMENTE es necesario LA PRIMERA VEZ que encienda su estufa.



NOTA 2: Si Usted utiliza la estufa por primera vez, después de haber llenado el depósito de combustible, espere unos 30 minutos antes de encenderla. De esta forma, la mecha podrá absorber el combustible. Proceda de la misma manera después de que la estufa haya consumido todo el combustible y después de poner una nueva mecha. Si se enciende la estufa sin que la mecha esté saturada de combustible, puede provocar daños permanentes en la mecha cuando ésta esté encendida.

Encienda la estufa siempre con el encendido eléctrico. No utilice nunca cerillas o un mechero.

Proceda como sigue:

- 1 Coloque el extintor automático, girando el cierre manual en sentido de las agujas del reloj, en posición vertical (fig. I). Gire el botón de ajuste de la mecha hacia la derecha hasta alcanzar el tope (fig. H). La mecha subirá al máximo. Cuando se suba la mecha con el botón de ajuste, se experimentará cierta resistencia y un sonido como si estuviera dando cuerda a un reloj. Cuando la mecha haya alcanzado la altura adecuada, el extintor automático estará completamente enganchado. Oprima la varilla del encendido ③ (fig. K) sin ejercer fuerza. La espiral de encendido se pondrá incandescente y tocará la mecha. Cuando aparezca la llama, suelte la varilla. El botón de ajuste de la mecha se mueve ahora libremente hacia la izquierda y derecha para regular la llama.



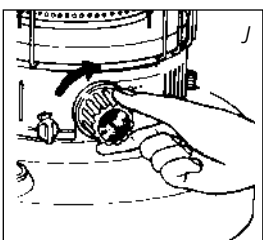
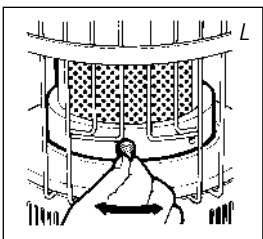
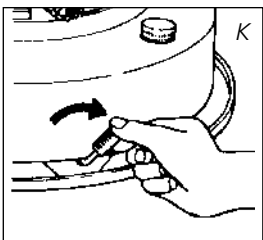
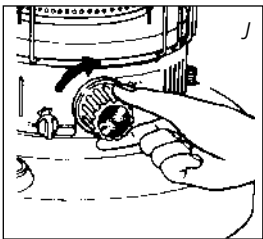
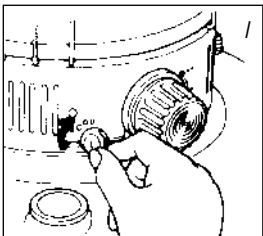
NOTA: En caso de que tenga problemas para encender la mecha con la varilla, separe la espiral de encendido de la mecha..



Después de encender la estufa, controle siempre si la cámara de combustión ④ se encuentra en posición recta, corriéndola con ayuda del asa ⑤ un poco a la izquierda y hacia la derecha (fig. L). Esto se efectuará sin ninguna dificultad. Si la cámara de combustión está desnivelada, se producirán humos y hollín.

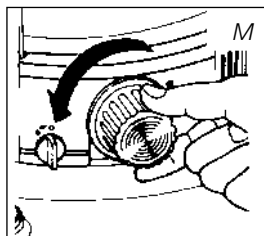
D LA REGULACIÓN DE LA LLAMA

Después de encender la estufa, se debe esperar unos 5 a 10 minutos hasta que la llama quede visible en la cámara de combustión. Sólo entonces se podrá controlar si la llama es la adecuada. Una llama demasiado alta puede provocar la formación de humos y hollín, mientras que una llama demasiado baja entraña la formación de malos olores. En la página al lado de la hoja desplegable viene indicada la altura máxima y mínima de la llama (fig. Q). La llama puede ser regulada en cualquier momento con el botón de ajuste de la mecha ② (fig. J).



Las posibles causas de una llama demasiado baja son:

- ▶ insuficiente combustible (llene el depósito)
- ▶ combustible de mala calidad (consulte a su distribuidor)
- ▶ insuficiente ventilación (entreabra una puerta o ventana)
- ▶ desgaste de la mecha (consulte a su distribuidor o cambie la mecha, ver capítulo M)

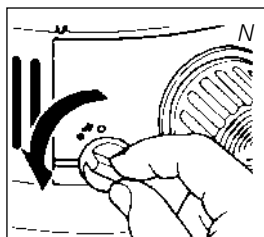


E APAGAR LA ESTUFA

Deje la estufa durante ± 1 minuto encendida en la posición mínima (fig. M). A continuación, gire lentamente el botón regulador ② hacia la izquierda hasta su tope. La llama se apagará automáticamente.



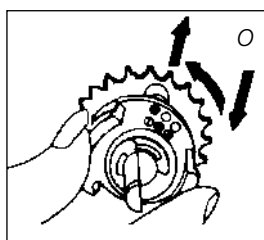
NOTA: Para apagar la estufa en condiciones normales, NO use el "Apagado manual" ni active el "Extintor automático" haciendo vibrar la estufa. Estos métodos pueden dar lugar a la formación de malos olores, hollín y humo. Para el apagado normal de la estufa, utilice siempre el botón de ajuste de la mecha.



ATENCIÓN: En caso de emergencia, apague la estufa girando el botón de seguridad ① en el sentido de las agujas del reloj (fig. N).

F EL REAJUSTE DE LA ALTURA DE LA MECHA

Después de pasado algún tiempo, la llama no subirá lo suficiente (capítulo D). En tal caso, para corregir la llama, puede reajustar la altura de la mecha. Proceda como sigue:



- 1 Suelte el extintor automático girando el cierre manual en sentido contrario a de las agujas del reloj (fig. N).
- 2 Extraiga el botón regulador ② de la estufa. De esta manera, el botón ⑬ para la altura de la mecha quedará a la vista.
- 3 Coja el anillo de plástico entre el dedo pulgar e índice y tire de él hacia fuera. Gire el anillo aumentando una posición, bien a la posición 2 o a la posición 3 (fig. O). Oprima el anillo cuidadosamente, de modo que el pestillo penetre en la ranura.
- 4 Coloque el botón regulador ② cuidadosamente en su sitio, para ello existe una sola manera. Observe la parte interior del botón para la posición correcta.



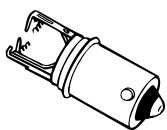
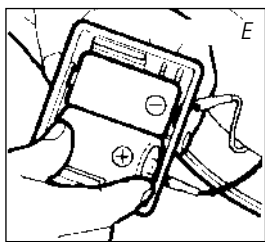
Si de este modo no se obtiene el resultado deseado, deje que la estufa queme todo el combustible (capítulo H).

Cuando la llama todavía es demasiado baja y la mecha está en posición 3, consulte a su distribuidor o cambiar la mecha, capítulo M.

Si después del ajuste la llama sube demasiado hay que poner el anillo en una posición menor, si no puede producirse humo y/u hollín.

G FALLOS, CAUSAS Y SOLUCIONES

Si resulta imposible resolver un fallo siguiendo las instrucciones dadas a continuación, consulte a su distribuidor Zibro Kamin.



espiral de encendido con el filamento incandescente partido

NO SE LOGRA ENCENDER LA ESTUFA

- ▶ Las pilas no están correctamente colocadas en su alojamiento. *Controlar (fig. E).*
- ▶ Las pilas ya no tienen la suficiente potencia para realizar el encendido. *Cambiar las pilas (fig. E).*
- ▶ La estufa ha consumido todo el combustible o bien la mecha ha sido cambiada. *Después de colocar el depósito extraíble lleno, esperar 30 minutos para encender la estufa.*
- ▶ Usted oprime la palanca del encendido ③ hacia abajo con demasiada fuerza. *Oprimir con menos fuerza (capítulo C).*
- ▶ La espiral de encendido ⑨ está averiada. *Póngase en contacto con su distribuidor.*

LLAMA INESTABLE Y/U HOLLÍN Y/U OLOR

- ▶ La cámara de combustión ④ no está colocada de forma correcta. *Sítuela en posición vertical mediante el asa ⑤, hasta que logre moverla con facilidad hacia la izquierda y derecha para que la cámara quede nivelada.*
- ▶ La altura de la llama no está bien ajustada. *Ver fig. Q y las instrucciones del capítulo D.*
- ▶ Usted utiliza un combustible envejecido. *Comience cada otoño con nuevo combustible.*
- ▶ Usted utiliza un combustible inadecuado. *Consulte EL COMBUSTIBLE APROPIADO (Capítulo 'Lo que debe saber previamente').*
- ▶ Se ha acumulado polvo debajo en la estufa. *Póngase en contacto con su distribuidor.*
- ▶ La altura de la mecha no está correctamente ajustada. *Póngase en contacto con su distribuidor.*

LA ESTUFA SE APAGA LENTAMENTE

- ▶ El depósito extraíble está vacío. *Ver capítulo B.*
- ▶ El depósito inferior contiene agua. *Póngase en contacto con su distribuidor.*
- ▶ La parte superior de la mecha se ha endurecido. *Deje que la estufa queme todo el combustible (capítulo G). Utilice el combustible apropiado.*
- ▶ Usted utiliza un combustible envejecido. *Comience cada otoño con nuevo combustible.*

LA ESTUFA SIGUE FUNCIONANDO CON LLAMA BAJA

- ▶ La mecha está demasiado baja. *Saque el botón regulador ② y ponga el botón 1, 2, 3 ⑬ en una posición más alta (vea capítulo F).*
- ▶ Antes de que usted rellenara el depósito, la estufa había consumido casi todo el combustible.

Después de colocar el depósito extraíble lleno, esperar 30 minutos para encender la estufa.

- ▶ Usted utiliza un combustible inadecuado.
Consulte *EL COMBUSTIBLE APROPIADO* (Capítulo 'Lo que debe saber previamente').
- ▶ No hay suficiente ventilación en la habitación.
Abra una puerta o ventana de par en par.

LA ESTUFA QUEMA CON LLAMAS GRANDES Y NO REGULABLES

- ▶ Usted utiliza un combustible inadecuado y demasiado volátil.
Consulte *EL COMBUSTIBLE APROPIADO* (Capítulo 'Lo que debe saber previamente').
- ▶ La mecha está demasiado alta.
Saque el botón regulador ② y ponga el botón 1,2,3 ⑬ en una posición más alta (vea capítulo F).

H MANTENIMIENTO

Su estufa requiere un mantenimiento mínimo. Lo que sí es importante es que quite a tiempo el polvo y las manchas con un paño húmedo, de lo contrario podrían formarse manchas tenaces. Normalmente, tan solo tres piezas están sometidas a desgaste:



1. LAS PILAS

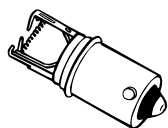
Estas las puede cambiar Usted mismo. No evacue las pilas gastadas junto con la basura doméstica regular. Siga las instrucciones vigentes en su municipio para Pequeños Residuos Químicos.

2. LA MECHA

Para prolongar la vida útil de la mecha, de vez en cuando la estufa debe consumir todo el combustible presente (hasta que se apague sola). Proceda así cuando observe que la llama quede más floja. Cuando consuma todo el combustible, la estufa despedirá cierto olor, razón por la cual recomendamos lo haga fuera del espacio habitable.

3. LA ESPIRAL DE ENCENDIDO

La espiral de encendido durará más tiempo si se enciende la estufa de la manera correcta. Cambie las pilas a tiempo y procure no oprimir la varilla del encendido hacia abajo con demasiada fuerza. Si el filamento incandescente está partido, debe cambiarse por uno nuevo.



Espiral de encendido



No extraiga Usted mismo piezas de la estufa. Para eventuales reparaciones, consulte siempre a su distribuidor.



Antes de efectuar cualquier revisión, deje que la estufa se enfríe.

I ALMACENAMIENTO (FIN DE LA TEMPORADA FRÍA)

Llegado el fin de la temporada fría, le recomendamos que antes de guardarla, deje que la estufa queme todo el combustible existente en el depósito. Proceda como sigue:

- 1 Encienda la estufa fuera del espacio habitable y deje que todo el combustible se queme.
- 2 Deje que la estufa se enfríe.
- 3 Limpie la estufa con un paño húmedo y a continuación séquela.
- 4 Extraiga las pilas de la estufa ⑩ y guárdelas en un lugar seco.
- 5 Guarde la estufa protegida del polvo, si es posible en su embalaje original. El combustible que ha sobrado no lo puede utilizar en la temporada próxima. Por lo tanto, gástelo. No obstante, si sobrara algo de combustible, no lo tire, siga las reglas vigentes en su municipio con respecto a Pequeños Residuos Químicos.
- 6 En cualquier caso, comience la nueva temporada fría con combustible nuevo. Cuando vuelva a utilizar la estufa, siga las instrucciones (*desde el capítulo A*).

J TRANSPORTE

Para evitar que la estufa pierda combustible durante su transporte, se deben tomar las siguientes medidas:

- 1 Deje que la estufa se enfríe.
- 2 Transporte la estufa siempre en posición vertical.

K ESPECIFICACIONES

Encendido	eléctrico	Dimensiones (mm)	ancho	474
Combustible	parafina	(placa de base incl.)	profundo	474
Capacidad (kW)*	4,7		alto	560
Volumen apropiado del espacio (m ³)**	60-165	Accesorios	bomba manual de	
Consumo de combustible (l/hora)*	0,489		combustible	
Consumo de combustible (g/hora)*	391		Pilas size D, 1,5V	
Duración de combustión por depósito (hora)*	14,3			
Contenido depósito extraíble (litros)	7			
Peso (kg)	12			
Tipo de mecha	M			

* En caso de estar en posición máxima

** Estos valores son a título indicativo

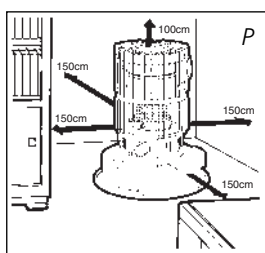
L CONDICIONES DE GARANTIA

Su estufa está cubierta por una garantía de 24 meses, a partir de la fecha de compra. Durante este período, todos los defectos de material o de fabricación serán reparados sin coste alguno. Además, se aplican las siguientes reglas:



- 1 No asumimos ninguna responsabilidad por otros daños, incluido daños indirectos.
- 2 La reparación o el recambio de piezas efectuado dentro del período de garantía no da lugar a una prórroga de la misma.
- 3 La garantía no se aplicará en los casos que: se hayan realizado modificaciones; se hayan montado piezas no originales; reparaciones efectuadas por terceros.
- 4 Las piezas que están sujetas a desgaste normal, tales como la mecha, pilas, resistencia de encendido y la bomba manual de combustible, no están cubiertas por la garantía.
- 5 La garantía se aplica únicamente si Usted presenta la factura de compra, fechada y sin modificación alguna.
- 6 La garantía no se aplica en caso de daños ocasionados por manipulaciones no conformes con el manual de instrucciones, por negligencias y por el uso de combustible envejecido o inapropiado. El uso de combustible inapropiado incluso puede ser peligroso*, por ello, se aconseja Zibro Plus.
- 7 Los gastos de envío y los riesgos del envío de la estufa o piezas de ésta, correrán en todos los casos a cargo del comprador.

* Los materiales muy inflamables - no es el caso del Zibro Plus -, pueden conducir, por ejemplo, a una combustión incontrolable, resultando en un incendio. En tal caso, no intente transportar la estufa, apáguela inmediatamente (vea capítulo E). En casos de emergencia puede utilizar un extintor de llamas, pero únicamente del tipo B: extintores de incendios con ácido carbónico o con polvo.

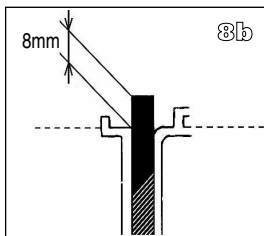
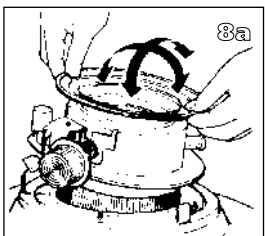
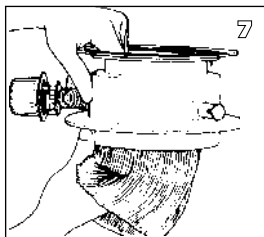
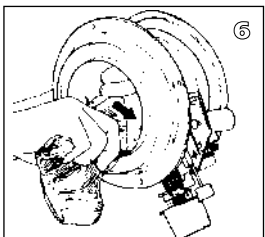
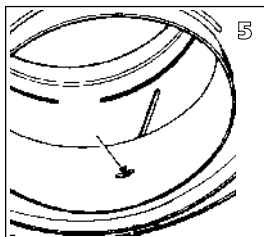
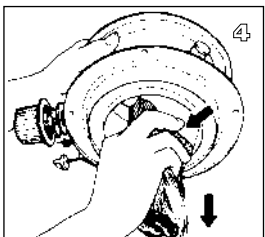
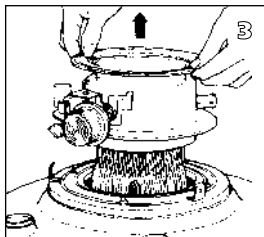
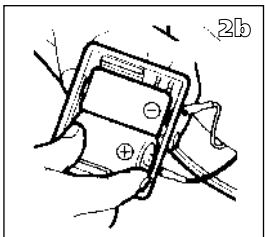
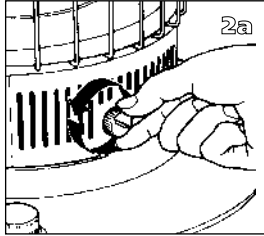
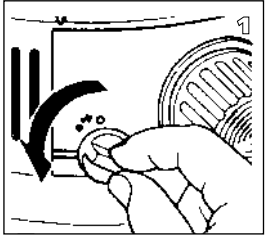


10 SUGERENCIAS PARA UN USO SEGURO

1. Advierta siempre a los niños de la presencia de una estufa encendida.
2. No mueva la estufa de un lugar a otro cuando esté encendida o esté aún caliente, ni tampoco llenarla de combustible, ni efectuar trabajos de mantenimiento.
3. Sitúe la estufa a una distancia mínima de 1,5 metros de la pared, cortinas y muebles (fig. P).
4. No utilice la estufa en habitaciones polvorientas ni en lugares con mucha corriente. En ambos casos, la combustión no será óptima.
5. Apague la estufa antes de salir de casa o al acostarse.
6. Conserve y transporte el combustible únicamente en los depósitos y bidones destinados para ello.
7. No exponga el combustible al calor o a cambios extremos de temperatura. Guarde el combustible en un lugar oscuro, seco y fresco (la luz solar afecta a la calidad).
8. Nunca utilice la estufa en lugares donde gases o vapores nocivos puedan estar presentes (por ej., gases de escape o vapores de pintura).
9. La rejilla de la estufa se calienta. Nunca tape la rejilla cuando la estufa esté encendida. Puede producir un incendio.
10. Ventile siempre suficientemente.

CAMBIO DE LA MECHA

M ASEGÚRESE DE QUE LA ESTUFA ESTÁ APAGADA Y COMPLETAMENTE ENFRIADA ANTES DE COMENZAR A CAMBIAR LA MECHA.



- 1 Suelte el extintor automático girando el cierre manual en sentido contrario al de las agujas del reloj.
- 2 Suelte los tres (3) tornillos de la cubierta de la estufa y levante la cubierta. Extraiga las pilas del alojamiento.
- 3 Suelte las cuatro (4) tuercas de mariposa que sujetan el ajustador de la mecha. Saque el ajustador de la mecha moviéndolo con cuidado.
- 4 Inserte dos dedos entre la cinta naranja de la mecha y el ajustador. Una vez sacadas las tres (3) espigas de la ranura, doble la mecha y extráigala.
- 5 Sitúe el ajustador de mecha en su sitio. A continuación, alinee las tres (3) aberturas del ajustador de mecha: 1) los orificios en la camisa, 2) las muescas diagonales en la parte fija del ajustador de mecha, y 3) las muescas de la parte móvil del ajustador de mecha se controlarán mediante el botón del ajustador.
- 6 Doble la nueva mecha dos veces e insértela en el ajustador desde abajo. Introduzca una de las espigas en una abertura de alineación. Si no entra, gire el botón del ajustador un poco hacia la derecha. A continuación, coloque las dos otras espigas, si es necesario gire el botón del ajustador de la mecha. ¡Procure que el portador de la mecha no se deforme!
- 7 Presione la mecha con cuidado contra el ajustador asegurándose de que quede firme.
- 8 Baje el ajustador en el depósito de combustible y sujete el extremo de la mecha de modo que la misma abrace el tubo de aire. Oriente el botón del ajustador de la mecha hacia la parte frontal de la estufa. Asegúrese de que el ajustador de la mecha quede centrado sobre los tornillos del depósito de combustible.

NOTA: La distancia entre el ajustador de la mecha y la tubería de aire debe ser la misma en todo su alrededor.

NOTA: El extremo superior del ajustador de la mecha y el extremo superior del tubo de aire deben estar a la misma altura. De lo contrario, las llamas serán irregulares.

- 9 Apriete las cuatro (4) tuercas de mariposa que sujetan el ajustador de la mecha.

- 10 Coloque el extintor automático, girando el cierre manual en sentido de las agujas del reloj, en posición vertical. Gire el botón del ajustador de mecha para asegurarse de que la mecha se mueve suavemente arriba y abajo.

CUANDO HAYA SUSTITUIDO LA MECHA, COMPRUEBE EL FUNCIONAMIENTO DEL EXTINTOR AUTOMÁTICO GIRANDO EL BOTÓN DEL AJUSTADOR DE MECHA HASTA LA MÁXIMA POSICIÓN, Y A CONTINUACIÓN GIRANDO EL CIERRE MANUAL EN SENTIDO CONTRARIO AL DE LAS AGUJAS DEL RELOJ.

La altura de la mecha en la posición (1) del prolongador de vida de la mecha debería ser de 8 mm cuando el botón del ajustador de mecha se haya girado totalmente a derechas. Asegúrese de que lo ha comprobado.

NOTA: Recuerde siempre comenzar una nueva mecha en la posición (1) del prolongador de vida de la mecha.

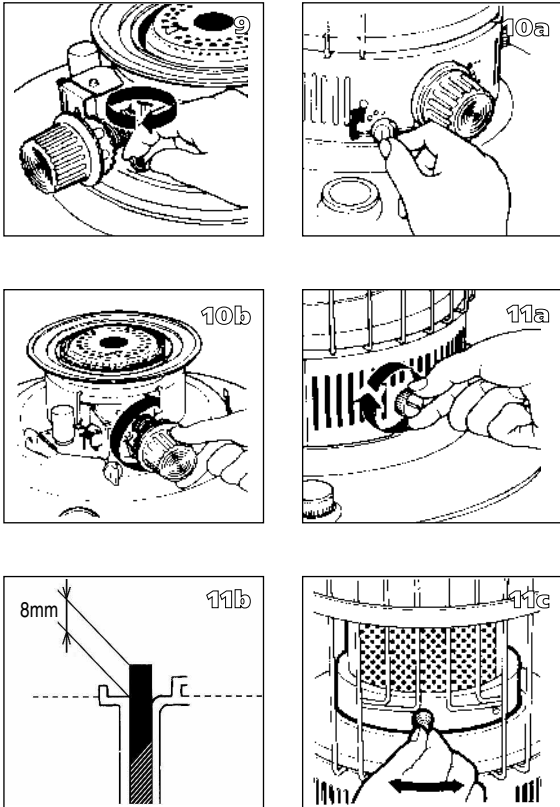
NOTA: Si la mecha no se moviera suave y fácilmente, o su altura en la posición (1) del prolongador de vida de la mecha no estuviera dentro de los valores de 7-8 mm, no debe utilizar el calentador. Proceda a desmontar y repita los pasos del 5 al 10.

NOTA: Con unas tijeras, cortar eventuales hilos sueltos del extremo superior de la mecha. NO cortar la mecha misma.

- 11 Coloque la cubierta de la estufa encima del depósito de combustible y sujétela con los tres (3) tornillos. Coloque las pilas en el alojamiento. Asegúrese de que la cámara de combustión exterior quede bien sujeta, moviendo la palanca de la cámara de combustión hacia la izquierda y derecha.

Compruebe una vez más el funcionamiento del extintor automático.

NOTA: Antes de encender una mecha nueva por primera vez, baje la misma al máximo y espere unos treinta (30) minutos para que absorba la parafina.



GENERAL DIRECTIONS FOR USE

Below you will find the main steps to be taken for using your heater. For more details, please refer to the MANUAL (pages 53 ff.).

- 1** Remove all packaging materials (refer to Section A).
- 2** Fill the fuel tank **8** and wait 30 minutes before you ignite the heater (refer to Section B, Fig. G).
- 3** Insert the batteries into the battery holder **10** (refer to Section A, Fig. E).
- 4** Check whether the combustion chamber **4** is fully upright (refer to Section C, Fig. L).
- 5** Prior to adjusting the flame (refer to Section D), let the heater heat up for 10 to 15 minutes.
- 6** Switch off the heater (refer to Section F).

- The first time you ignite your heater it will smell like 'new' for a short time.
- Store your fuel in a cool and dark place.
- Fuel has a limited shelf life. Start every heating season with new fuel.
- The right quality of fuel will be assured, when you use Zibro Plus for your heater.
- If you change to another brand and/or type of paraffin oil, you must first finish up all the remaining fuel in the heater.

MAIN COMPONENTS

- 1** Safety button (for emergency stop)
- 2** Wick adjuster knob
- 3** Igniter lever
- 4** Combustion chamber
- 5** Combustion chamber handle
- 6** Fuel indicator
- 7** Grill
- 8** Fuel tank
- 9** Ignition coil
- 10** Battery holder
- 11** Carrying handle
- 12** Fuel tank cap
- 13** Wick height lock

WHAT YOU NEED TO KNOW IN ADVANCE

ALWAYS MAKE SURE THAT THERE IS SUFFICIENT VENTILATION

For each model the minimum size of space is specified in which you can use the heater safely, without additional ventilation (*refer to Section K*). If a particular room is smaller than the specified space, always leave a window or door slightly ajar (± 2.5 cm). We also recommend doing this in highly insulated or draught-free rooms and/or at altitudes above 1,500 metres. Do not use your heater in cellars or other underground areas.

OUTDOOR USE

Your Zibro Kamin can be used in the garden or on the patio. Make sure the floor is firm and completely level. Do not expose the Zibro Kamin to rain, hail, snow, etc. For reasons of safety and to prevent soot build-up do not use the Zibro Kamin in a high wind.

Position the Zibro Kamin at a minimum distance of 1.5 metre from highly inflammable objects; take care when using the heater under awnings or canopies.

THE RIGHT FUEL

Only use Class C1 paraffin fuel in accordance with BS2869 Part two, or equivalent. Your Zibro Kamin heater has been designed for use with high-quality water-free pure paraffin oil, such as Zibro Plus. Only fuels of this kind will ensure clean and proper burning. Lower quality fuel may result in:

- ▶ excessive tar deposits on the glass fibre wick
- ▶ incomplete burning
- ▶ reduced heater lifetime
- ▶ smoke and/or smells
- ▶ deposits on the grid or mantle

Using the right fuel is therefore essential for safe, efficient, and comfortable use of your heater.

Always refer to your local Zibro Kamin dealer for the right fuel for your heater.



Only the use of the correct fuel will ensure safe, efficient, and comfortable use of your heater.



A INSTALLING THE HEATER

- 1 Carefully remove your Zibro Kamin heater from the box and check the contents. In addition to the heater you also need to have:
 - ▶ the batteries
 - ▶ a manual fuel pump
 - ▶ these directions for use
 Keep the box and the packaging materials for storage and/or transportation.

- 2 Remove the packaging material from the grill 7 (Fig. A, B, C).
- 3 Loosen the screw on the drip tray (Fig. D). Place the heater housing on the base plate, insert the fuel tank and attach it with a screw to the base plate. Tighten the screw.
- 4 Fill the fuel tank as indicated in Section B.
- 5 Insert the batteries into their holder 10 at the back of the heater (Fig. E). Ensure that the positive and negative poles match the + and - marks indicated on the battery housing.

- 6 The floor should be firm and completely level.
- 7 Your heater is now ready for use.

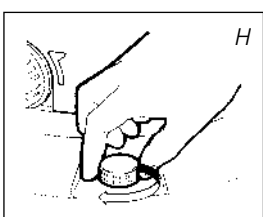
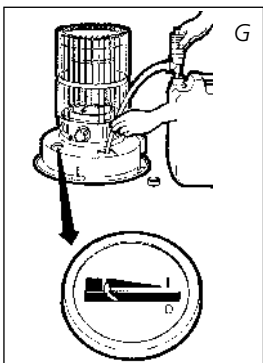
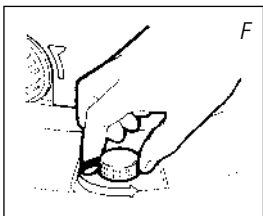
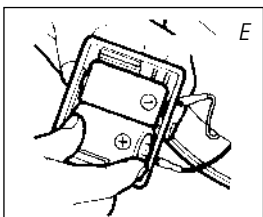
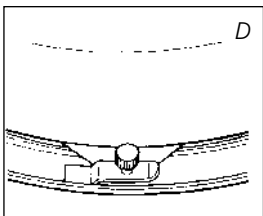
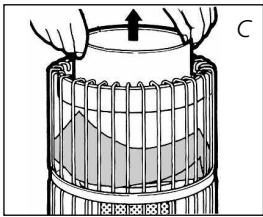
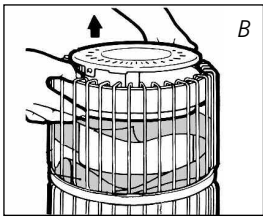
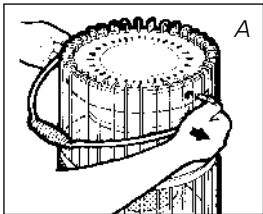
B FILLING FUEL

Do not fill the fuel tank in the living room, but in a more suitable place (there can always be some spillage). Follow the procedure below:

- 1 Make sure that the heater is switched off.
- 2 Insert the straight tube of the manual fuel siphon into the paraffin container. Remove the fuel tank cap 12 on the heater (Fig. F), and insert the siphon's flexible hose into the fuel tank opening (Fig. G).
- 3 Lock the valve on top of the pump (turn clockwise).
- 4 Squeeze the pump a few times, until fuel starts flowing into the fuel tank. As soon as this happens, there is no need to press any longer.
- 5 Stop filling by loosening the valve on top of the pump (turn anti-clock-wise), once the gauge indicates that the tank is full (Fig. G).
- 6 Remove the siphon carefully, allowing the excess paraffin to drain from the tube back into container. Replace the fuel tank cap and tighten it securely (Fig. H). Be sure to wipe away any spilled paraffin from tank or other heater parts.



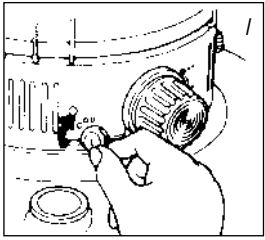
NOTE: Be especially careful to avoid overfilling the tank with very cold paraffin; otherwise overflow might occur when the fuel warms up.



C IGNITING THE HEATER



NOTE1: When you first use your new heater, ignite it out of the living area of your house, either in a garage or an outside area protected from strong drafts. Burn it for about 15 minutes to remove all of the protective oil present on the burner parts. If this 15 minute "burn-in" is done inside, some objectionable odour will be observed. This procedure is necessary **ONLY THE FIRST TIME** you ignite your heater.



NOTE2: If you have fuelled your heater for the first time, or if you are refuelling it after it has been out of fuel for a long time, you will need to wait about thirty (30) minutes for the wick to become fully saturated before lighting. Failure to allow enough time for the wick to become fully saturated may cause permanent damage to the wick when it is lighted.

Always ignite the heater with the igniter slide. Never use matches or cigarette lighters.

Follow the procedure below:

- 1 Engage the automatic extinguisher by turning the safety button clockwise into vertical position (Fig. I). Turn the wick adjuster knob clockwise until it stops (Fig. J). This raises the wick to its maximum height. As the wick rises within the heater, the wick adjuster knob turns with some resistance and makes a sound like the winding of a clock. Once the wick has reached its proper height, the automatic extinguisher is fully engaged. Gently push down the igniter lever ③ (Fig. K). The igniter coil should glow and touch the wick. When flame appears, release the igniter lever. The wick adjuster knob will now move freely left or right to adjust the flame.



NOTE: If you have difficulty igniting the wick, push back the igniter lever very slightly to remove the igniter coil from direct contact with the wick.



After having ignited the heater, always check whether the combustion chamber ④ is level, by sliding it slightly to the left and the right by its handle (Fig. L) ⑤. This should be a smooth movement. If the combustion chamber is not level, this will cause smoke and soot to develop.

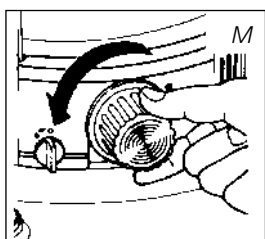
D ADJUSTING THE FLAME

After you have ignited the heater, it will take 10 to 15 minutes for the flame to become visible in the combustion chamber. Only then can you check whether the flame is correct. Too high a flame may cause smoke and soot, whereas too low a flame causes smells. The page opposite the folding page shows the minimum and maximum permissible burning heights of the flame (Fig. Q). The flame can be adjusted with the wick adjuster knob ② (Fig. J).

Too low a flame may also be caused by:

- ▶ insufficient fuel (fill the tank)
- ▶ poor fuel quality (contact your dealer)

- ▶ insufficient ventilation (leave window or door ajar)
- ▶ wastage of the wick (contact your dealer or replace the wick, refer to section M)

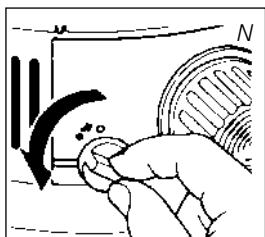


E SWITCHING OFF THE HEATER

Let the heater burn at its lowest setting (Fig. M) for approximately one minute. Then slowly turn the wick adjuster knob ② counter-clockwise to its stop. The flame will extinguish after a little while.



NOTE: For routine turn-off, DO NOT use the "Manual Shutoff" or activate the "Automatic Extinguisher" by jarring the heater. These methods may cause unwanted odour, soot and smoke. Only the wick adjuster knob should be used for normal shutoff.

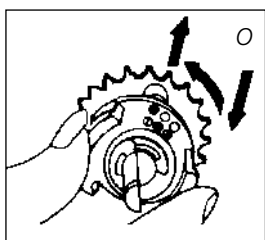


NOTE: In case of an emergency, switch off the heater by turning the safety button ① counterclockwise (Fig. N).

F ADJUSTING THE WICK HEIGHT

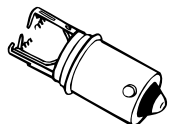
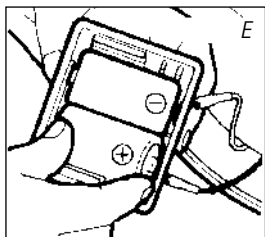
After a period of time the combustion may no longer be high enough (Section D). In that case you can adjust the wick height to improve the flame. To do this, the heater must have been switched off. Follow the procedure below:

- 1 Release the automatic extinguisher by turning the safety button counterclockwise. (Fig. N).
- 2 Pull the wick adjuster knob ② off the heater, so the wick height lock ⑬ will be visible.
- 3 Take the plastic collar between your thumb and index finger and pull it out. Turn the collar up one step, to either position 2 or 3 (Fig. O). Carefully push the collar back, so the pin engages in the recess.
- 4 Carefully reinstall the wick adjuster knob ②. This can be done in one way only - check the rear of the cap for the correct position.



If adjustment of the wick height does not have the required effect, let the heater burn until all fuel has been used up (Section H).

If the flame height is still too low and the wick is set on position 3, then contact your dealer, or replace the wick, refer to section M. If the flame gets too high after adjusting (Fig. Q), the wick height lock should be placed one position lower again. Otherwise smoke or soot may be caused.



broken ignition coil

G MALFUNCTION, CAUSES AND SOLUTIONS

If any malfunctioning cannot be solved from the directions below, please contact your Zibro Kamin dealer.

THE HEATER DOES NOT IGNITE

- ▶ The batteries are not positioned correctly in the holder. *Check (Fig. E).*
- ▶ There is not enough power left in the batteries for the ignition. *Replace (Fig. E).*
- ▶ You have run out of fuel from the tank or the wick has been replaced. *After having refilled, wait for 30 minutes before igniting the heater.*
- ▶ You are pushing down the igniter lever ③ with too much force. *Push it down less forcefully (Section C).*
- ▶ The ignition coil ⑨ is defective. *Contact your dealer.*

IRREGULAR FLAME AND/OR SOOT AND/OR SMELLS

- ▶ The combustion chamber ④ has not been positioned correctly. *Use the handle ⑤ to put it level, until you can easily slide it slightly to the left and to the right and the chamber is level.*
- ▶ The flame height has not been adjusted properly. *See Fig. Q and the directions in Section D.*
- ▶ You are using fuel which is past its 'use by' date. *Start every heating season with fresh fuel.*
- ▶ You are using the incorrect type of fuel. *Refer to THE RIGHT FUEL (Section 'What you need to know in advance').*
- ▶ Dust has gathered in the lower part of the heater. *Contact your dealer.*
- ▶ The wick height is not correct. *Contact your dealer.*

THE HEATER SLOWLY EXTINGUISHES

- ▶ The fuel tank is empty. *Refer to Section B.*
- ▶ The fuel tank is contaminated by water. *Contact your dealer.*
- ▶ The wick has hardened on the upper side. *Burn the heater until all fuel is used (Section G). Use the right fuel.*
- ▶ You are using fuel which is past its 'use by' date. *Start every heating season with fresh fuel.*

THE HEATER REMAINS BURNING LOW

- ▶ Wick position too low. *Reinstall the wick height lock (Section F)*
- ▶ Before you refilled the tank, the heater had burnt up almost all the fuel. *After having refilled, wait for 30 minutes before igniting the heater.*
- ▶ You are using the incorrect type of fuel. *Refer to THE RIGHT FUEL (Section 'What you need to know in advance').*
- ▶ The room is insufficiently ventilated. *Leave a window or a door wide open for a while.*

THE HEATER BURNS TOO HIGH, THE FLAMES CANNOT BE ADJUSTED.

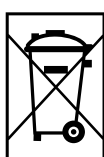
- ▶ You are using an incorrect, too volatile type of fuel.
Refer to THE RIGHT FUEL (Section 'What you need to know in advance').
- ▶ Wick position too high.
Reinstall the wick height lock (Section F).

H MAINTENANCE

Your heater needs hardly any maintenance. It is, however, important that you remove dust and stains in time with a damp cloth, because otherwise these may cause stains that are hard to remove. Under normal conditions, only three components are subject to wear:

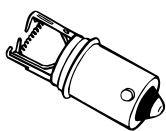
1. THE BATTERIES

You may replace the batteries yourself. Do not dispose of old batteries along with the other domestic waste. Follow the locally applicable regulations regarding the disposal of domestic chemical waste.



2. THE WICK

To extend the glass fibre wick life, you must occasionally let the heater burn until the tank is completely emptied and the heater extinguishes by itself. Do this when you notice that the flame is weakening. The burn-out will cause some smells, so it is recommended that you take the heater outside of the living room.



ignition coil

3. THE IGNITION COIL

The ignition coil will last longer if you ignite in the right way. Replace the batteries on time and make sure you do not push down the ignition lever too forcefully. If the filament is broken, you should replace the coil.



Do not remove any heater components yourself. Always contact your dealer for repairs.



Let the heater cool down first, before you start any maintenance or service work.

I STORAGE (END OF THE HEATING SEASON)

We recommend that you burn up all the fuel in the fuel tank at the end of the heating season and store the heater properly. Follow the next procedure:

- 1 Ignite the heater outside the living room and let it burn until all fuel is used.
- 2 Let the heater cool down.
- 3 Clean the heater with a damp cloth and then dry it with a cloth.
- 4 Remove the batteries from the holder 10 and store them in a dry place.

- 5 Store the heater in a dust-free place, if possible in its original packaging. Unused fuel cannot be used for the next heating season. If there is still some fuel left, do not throw it away, but dispose of it in accordance with the local regulations for the disposal of domestic chemical waste.
- 6 Always start the new heating season with fresh fuel. When you start re-using the heater, follow the instructions again (*starting from Section A and as specified*).

J TRANSPORTATION

Take the following measures to avoid fuel leakage during the transportation of the heater:

- 1 Let the heater cool down.
- 2 Always move the heater in an upright position.

K SPECIFICATIONS

Ignition	electrical	Dimensions (mm)	width	474
Fuel	paraffin	(including base plate)	depth	474
Capacity (kW)*	4.7		height	560
Suitable space (m ³)	60-165	Accessories:	manual fuel pump	
Fuel consumption (l/hr)*	0.489		batteries	
Fuel consumption (g/hr)*	391	Required batteries	size D, 1.5V	
Burning time per tank (hr)*	14.3			
Capacity fuel tank (litres)	7			
Weight (kg)	12			
Wick type	M			

* At maximum setting

** Specified values are indicative

L WARRANTY PROVISIONS

Your heater comes with a 24-month warranty starting on the date of purchase. Within this period all defects in material or workmanship will be repaired without any charge. The following provisions shall apply regarding this warranty:

- 1 We expressly dismiss all other claims for damages, including consequential damages.
- 2 Any repairs or replacements of components within the term of warranty will not result in an extension of the term of warranty.
- 3 The warranty will no longer apply, when the heater has been modified, non-original parts have been used, or when it is repaired by third parties.



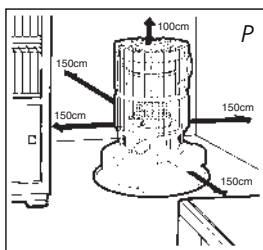
- 4 The warranty will not apply to parts that are subject to normal wear, such as the batteries, the ignition coil, the wick and the manual fuel pump.
- 5 The warranty will only apply, when you present the original, dated proof of purchase, provided no changes have been made to it.
- 6 The warranty will not apply to damages caused by actions not in compliance with the Directions for Use, neglect, and the use of an incorrect type of fuel, or fuel past its use-by date. The use of incorrect fuel can even be dangerous*.
- 7 Transportation costs and the risks involved during the transportation of the heater or heater components will always be the responsibility of the purchaser.

In order to avoid unnecessary costs, we recommend that you always read the 'Directions for Use' carefully first. In case they offer no solution, please take the heater to your dealer for repair.

* Highly inflammable substances may induce uncontrollable burning, causing flames to break out. Should this happen, never try to move the heater, but always switch off the heater immediately (*refer to Section E*). In cases of emergency you may use a fire extinguisher, but only a type B extinguisher: a carbon dioxide or powder extinguisher.

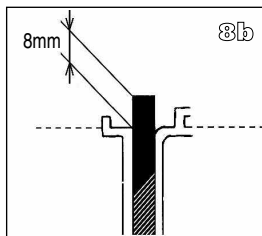
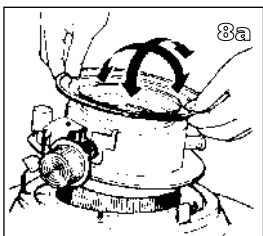
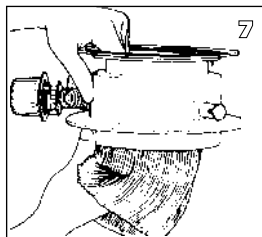
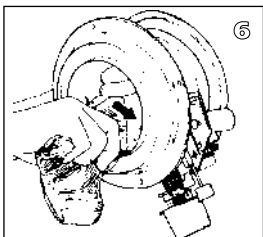
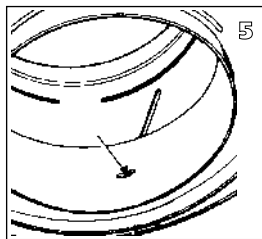
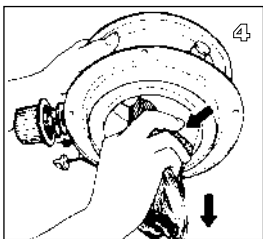
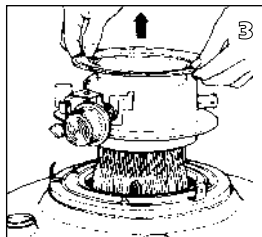
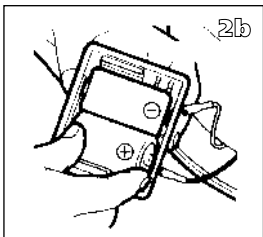
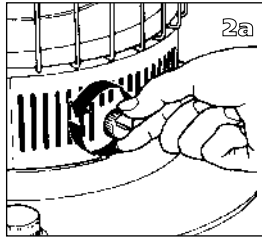
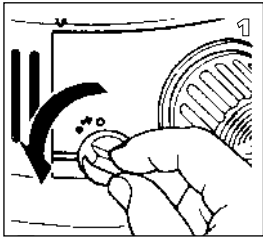
10 TIPS FOR SAFE USE

- 1 Make sure that children are always aware of the presence of a burning heater.
- 2 Do not move the heater when it is burning or still hot. Do not refill nor service the heater when it is burning or still hot.
- 3 Position the heater at a minimum distance of 1.5 metres from walls, curtains, and furniture (Fig. P).
- 4 Do not use the heater in dusty rooms or in very draughty places. In both cases you will not have optimum burning.
- 5 Switch off the heater, before you go to sleep.
- 6 Store and move fuel only in suitable tanks and jerrycans.
- 7 Make sure that the fuel is not exposed to heat or extreme temperature changes. Always store the fuel in a cool, dry and dark place (sunlight will affect the quality).
- 8 Never use the heater in places where harmful gasses or fumes may be present (e.g. exhaust gasses or paint fumes).
- 9 Be aware that the grid of the heater becomes hot. If the appliance is covered there is a risk of fire.
- 10 Always make sure that there is sufficient ventilation.



REPLACING THE WICK

M ENSURE THAT THE HEATER IS OFF AND COMPLETELY COOLED BEFORE STARTING TO REPLACE THE WICK.



1 Release the automatic extinguisher by turning the safety button counterclockwise.

2 Remove the three (3) thumbscrews holding heater cover, and lift cover up. Remove batteries from the battery holder.

3 Remove the four (4) wing nuts around the wick adjuster. Lift the wick adjuster off the heater while moving it slightly back and forth.

4 Slide two fingers between the orange band on the wick and the wick adjuster. After lifting all three (3) pins off the slots, fold the wick and remove it.

5 Place the wick adjuster on its side. Next, line up the three (3) openings in the wick adjuster: 1) the holes in the sleeve, 2) the diagonal slots in the fixed part of the wick adjuster, and 3) the slots in the moving part of the wick adjuster controlled by the wick adjuster knob.

6 Fold the new wick in quarters and insert it into the wick adjuster from wick adjuster bottom. Place one of the pins in one of the line-up openings. If you experience difficulty, gently turn the wick adjuster knob clockwise. Then insert the two other pins, turning the wick adjuster knob if necessary. Ensure that the wick holder does not bend!

7 Finally, gently press the wick, all along its circumference, against the adjuster to insure that it is firmly in place.

8 Lower the wick adjuster into the fuel tank, guiding the tail of the wick so it fits over the primary air tube and evenly into place.

Point the wick adjuster knob to the front of the heater. Insure that the wick adjuster is centered over the studs on the fuel tank.

NOTE: The space between the wick adjuster and the primary air tube should be even all around.

NOTE: Make certain the top of the wick adjuster and the top of primary air tube are the same weight. If they uneven, the flames tend to be uneven, too.

- 9 Tighten the four (4) wing nuts around the wick adjuster.

- 10 Engage the automatic extinguisher by turning the safety button clockwise into vertical position. Turn the wick adjuster knob to be sure the wick moves smoothly up and down.

AFTER REPLACING THE WICK, CHECK THE OPERATION OF THE AUTOMATIC EXTINGUISHER BY TURNING THE WICK ADJUSTER KNOB TO ITS MAXIMUM POSITION AND THEN TURNING THE SAFETY BUTTON COUNTERCLOCKWISE.

Wick height on position (1) of the wick height lock should be 8 mm when wick adjuster knob is turned fully clockwise. Be sure to check.

NOTE: Remember always to start a new wick on position (1) of the wick height lock.

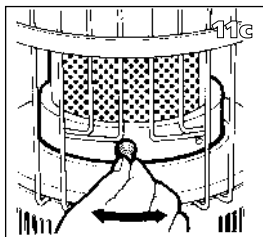
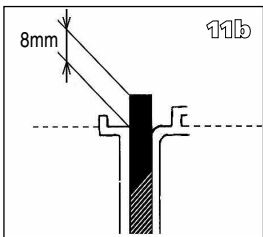
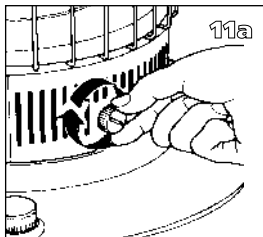
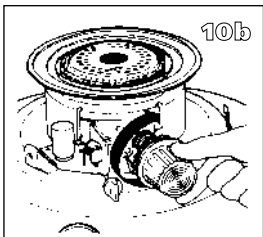
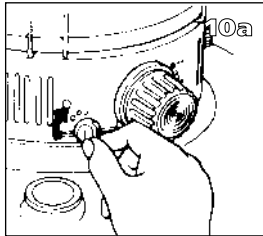
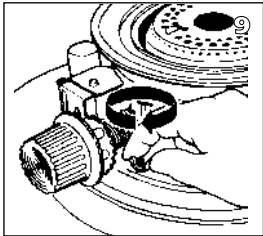
NOTE: If the wick does not move smoothly and easily, or wick height on position (1) of the wick height lock is not in the range of 7-8 mm, do not use the heater. Disassemble and repeat items 5 through 10.

NOTE: If any ragged edges appear on the top of the wick, trim them with a scissors carefully. DO NOT cut the body of the wick.

- 11 Replace the heater cover on the fuel tank and secure it into position with three (3) thumbscrews. Replace batteries in the battery holder. Be sure that the combustion chamber is properly seated by moving the combustion chamber handle left and right.

Once again, check the proper operation of the automatic extinguisher.

NOTE: Before lighting a new wick for the first time, turn the wick to its lowest position and allow the wick to saturate with paraffin for about thirty (30) minutes.



Egregio Signore, Gentile Signora,

Ci congratuliamo con per l'acquisto di una Zibro Kamin, il marchio principale fra le stufe portatili. Lei ha acquistato un prodotto di qualità, da cui trarrà grande soddisfazione per molti anni, naturalmente sempre a patto che Lei adoperi la stufa in modo corretto. Per tale motivo, al fine di garantire la massima durata della Zibro Kamin, Le consigliamo di leggere con attenzione le istruzioni prima dell'uso.

A nome del fabbricante Le offriamo 24 mesi di garanzia per tutti i danni imputabili alla produzione o al materiale.

Le auguriamo molto calore e comfort con la Sua Zibro Kamin.

Cordiali saluti,

PVG International b.v.

Servizio clienti

1 LEGGERE DAPPRIMA LE ISTRUZIONI D'USO.

2 IN CASO DI DUBBIO, RIVOLGERSI AL RIVENDITORE DELLA ZIBRO KAMIN.

3 PRIMA DI PROCEDERE ALLA LETTURA, SPIEGARE COMPLETAMENTE L'ULTIMA PAGINA.



OSSERVAZIONI SULL'USO GENERALE

Di seguito troverete i passi principali da effettuare per utilizzare la vostra stufa. Per maggiori dettagli, fate riferimento al MANUALE (da pagina 65 in poi).

- 1** Rimuovere tutti i materiali di imballaggio (fare riferimento alla Sezione A).
- 2** Riempire il serbatoio del combustibile **8** e attendere 30 minuti prima di accendere la stufa (fare riferimento alla Sezione B, figura G).
- 3** Inserire le batterie nel portabatterie **10** (fare riferimento alla Sezione A, figura E).
- 4** Controllare che la camera di combustione **4** sia completamente in posizione verticale (fare riferimento alla Sezione C, figura L).
- 5** Prima di regolare la fiamma (fare riferimento alla Sezione D), lasciare riscaldare la stufa da 10 a 15 minuti.
- 6** Spegnerla stufa (fare riferimento alla Sezione F).

- Alla prima accensione la vostra stufa emanerà un odore di 'nuovo' per un breve periodo.
- Conservare il combustibile in un luogo fresco e buio.
- Il combustibile ha una conservabilità limitata. Iniziare ogni stagione di riscaldamento con del combustibile nuovo.
- L'impiego di Zibro Plus per la vostra stufa assicurerà la giusta qualità di combustibile.
- Se passate a un'altra marca e/o tipo di olio di paraffina, dovete prima terminare tutto il combustibile attualmente presente nella stufa.

COMPONENTI PRINCIPALI

- 1** Pulsante di sicurezza (per l'arresto di emergenza)
- 2** Manopola del dispositivo di regolazione dello stoppino
- 3** Leva dell'accenditore
- 4** Camera di combustione
- 5** Maniglia della camera di combustione
- 6** Indicatore del combustibile
- 7** Griglia
- 8** Serbatoio del combustibile
- 9** Bobina di accensione
- 10** Portabatterie
- 11** Maniglia di trasporto
- 12** Tappo del serbatoio
- 13** Bloccaggio per l'altezza dello stoppino

QUELLO CHE DOVETE SAPERE PRIMA

ASSICURATEVI SEMPRE CHE VI SIA UN RICAMBIO D'ARIA SUFFICIENTE

Per ogni modello viene specificata la quantità minima di spazio che garantisce un uso sicuro della stufa, senza ricambio d'aria supplementare (*fare riferimento alla Sezione K*). Se una stanza in particolare è più piccola dello spazio specificato, lasciare sempre una finestra, o una porta, leggermente socchiusa ($\pm 2,5$ cm). Consigliamo inoltre di fare altrettanto in stanze a elevato isolamento o prive di correnti d'aria e/o ad altezze superiori ai 1.500 metri. Non utilizzare la stufa in cantine o altre zone sotterranee.

USO ESTERNO

La stufa Zibro Kamin è adatta per l'uso in giardino o sul terrazzo. Assicurarsi di porla su una superficie piana e stabile. La stufa non deve essere esposta a pioggia, grandine, neve ecc... Per garantire la sicurezza e per prevenire la formazione di ruggine, si sconsiglia di usare la stufa Zibro Kamin in caso di forte vento.

Porre la stufa Zibro Kamin ad una distanza minima di 1,5 metro da oggetti combustibili o leggermente infiammabili; fare attenzione quando la si usa sotto tendoni/teli.

IL COMBUSTIBILE IDONEO

La vostra stufa Zibro Kamin è stata progettata per l'uso con cherosene puro, privo di acqua e di alta qualità come Zibro Plus. Soltanto combustibili di questo tipo assicureranno una combustione pulita e corretta. Un combustibile di qualità inferiore può provocare:

- ▶ depositi eccessivi di catrame sullo stoppino in fibra di vetro E una combustione incompleta
- ▶ una ridotta durata di vita della stufa
- ▶ fumo e/o odori
- ▶ depositi su griglia o reticella

L'impiego di un combustibile idoneo è dunque essenziale per un uso sicuro, efficiente oltre che soddisfacente della vostra stufa.

Fate sempre riferimento al vostro rivenditore Zibro Kamin locale per il combustibile ideale per la vostra stufa.

Soltanto l'impiego del corretto combustibile assicurerà un uso sicuro, efficiente oltre che soddisfacente della vostra stufa.



Solo con il combustibile giusto si è sicuri di un uso sicuro, efficiente e confortevole della stufa.

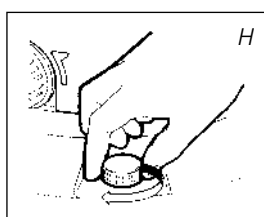
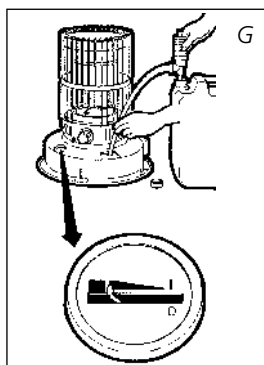
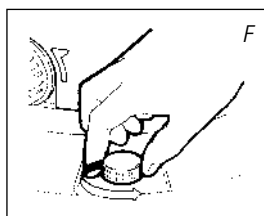
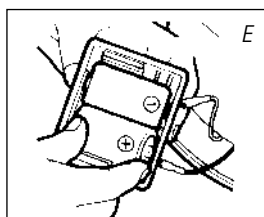
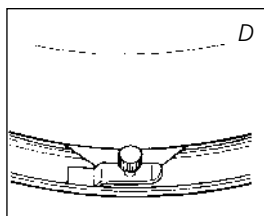
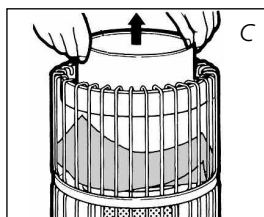
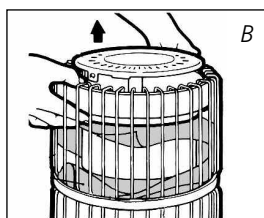
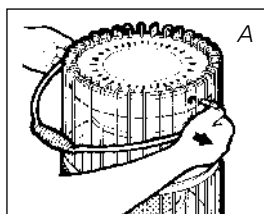
A INSTALLATIE VAN DE KACHEL

- 1 Rimuovere con attenzione la stufa Zibro Kamin dalla scatola e controllarne il contenuto. Oltre alla stufa avete anche bisogno di:
 - ▶ batterie
 - ▶ pompa manuale per il combustibile
 - ▶ istruzioni per l'uso
 Conservare la scatola e i materiali di imballaggio per lo stoccaggio e/o il trasporto.
- 2 Rimuovere il materiale d'imballaggio dalla griglia 7 (figura A, B, C).
- 3 Allentate la vite della lastra di base (figura. D). Mettete la cappa della stufa sulla lastra di base, riposatevi il serbatoio e attaccatelo con la vite alla lastra di base. Avvitare ben fermo.
- 4 Riempire il serbatoio del combustibile come indicato nella *Sezione B*.
- 5 Inserire le batterie nel relativo portabatterie 10 sul retro della stufa (figura E). Assicurarsi che i poli positivo e negativo corrispondano ai segni + e - indicati nell'alloggiamento delle batterie.
- 6 Il pavimento deve essere stabile e completamente piano.
- 7 Adesso la vostra stufa è pronta per l'uso.

B RIFORNIMENTO DI COMBUSTIBILE

Il serbatoio di combustibile non va riempito in soggiorno, ma in un luogo più adatto: possono sempre esserci delle fuoriuscite. Seguire la procedura sottostante:

- 1 Assicurarsi che la stufa sia spenta.
- 2 Inserire il tubo dritto del sifone manuale del combustibile nel contenitore del cherosene. Togliere il tappo del serbatoio del combustibile 12 sulla stufa (figura F), quindi inserire il tubo flessibile del sifone nell'apertura del serbatoio (figura G).
- 3 Bloccare la valvola nella parte superiore della pompa (girare in senso orario).
- 4 Stringere con forza la pompa alcune volte, fino a quando il combustibile non inizia a scorrere nel serbatoio. Non appena questo si verifica, non è più necessario continuare a premere.
- 5 Se questo è pieno, interrompere il rifornimento svitando (verso sinistra) la manopola sopra la pompa (figura G).
- 6 Rimuovere il sifone con attenzione, lasciando che il cherosene in eccesso defluisca dal tubo tornando al contenitore. Rimettere in posizione il tappo del serbatoio del combustibile e stringerlo con cura (figura H). Assicurarsi di asciugare eventuali gocce di cherosene dal serbatoio o da altri componenti della stufa.





NOTA: fare soprattutto attenzione a non riempire eccessivamente il serbatoio con cherosene molto freddo; altrimenti si potrebbero verificare dei trabocamenti quando si riscalda il combustibile.

C ACCENSIONE DELLA STUFA



NOTA 1: quando si utilizza la stufa nuova per la prima volta, accenderla fuori dal luogo in cui si vive, o in garage oppure in una zona protetta da forti correnti d'aria. Farla bruciare per circa 15 minuti così da rimuovere tutto l'olio protettivo presente nei componenti del bruciatore. Nel caso in cui si lasci il dispositivo acceso e funzionante per 15 minuti all'interno, è possibile rilevare qualche odore sgradevole. Tale procedura è necessaria SOLAMENTE LA PRIMA VOLTA che si accende la stufa.



NOTA 2: Nel caso in cui la stufa venga riempita per la prima volta con il combustibile oppure se la si riempie dopo averla lasciata a lungo vuota, sarà necessario aspettare circa trenta (30) minuti prima dell'accensione in modo che lo stoppino si impregni completamente. La mancanza di tempo sufficiente perché lo stoppino si impregni del tutto potrebbe provocare danni permanenti allo stoppino stesso quando viene acceso.

La stufa va accesa sempre con la guida dell'accenditore. Non utilizzare mai fiammiferi o accendisigari. Seguire la procedura sottostante:

- 1 Inserire lo spegnifiamma automatico girando in senso orario la valvola di chiusura manuale e portandola nella posizione verticale (figura I). Girare la manopola di regolazione dello stoppino per verificare la scorrevolezza del movimento in su e giù dello stoppino. girare la manopola del dispositivo di regolazione dello stoppino in senso orario finché non si ferma (figura J). Lo stoppino si solleva all'altezza massima. Mentre lo stoppino si solleva all'interno della stufa, la manopola del dispositivo di regolazione gira opponendo resistenza ed emettendo un suono simile al caricamento di un orologio. Una volta che lo stoppino ha raggiunto la propria altezza corretta, l'estintore automatico è innestato completamente. Premere la leva dell'accenditore ③ (figura K) verso il basso con delicatezza. La bobina dell'accenditore deve accendersi e toccare lo stoppino. Rilasciare la leva dell'accenditore quando compare la fiamma. Ora la manopola del dispositivo di regolazione della stoppino si muoverà liberamente a sinistra o a destra regolando così la fiamma.



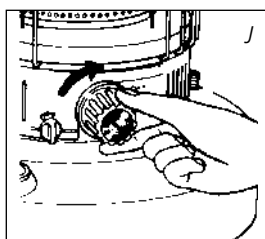
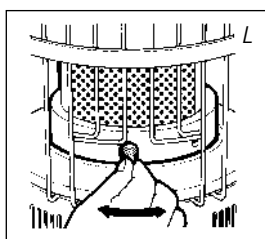
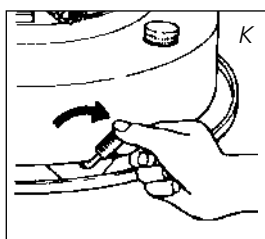
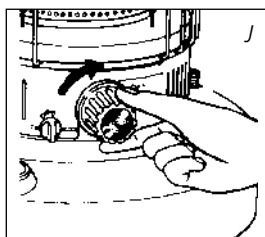
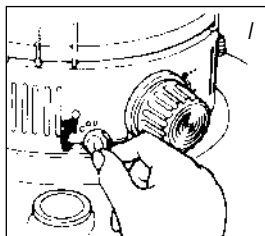
NOTA: nel caso in cui si riscontrino delle difficoltà nell'accensione dello stoppino, spingere impercettibilmente indietro la leva dell'accenditore per rimuovere la relativa bobina dal diretto contatto con lo stoppino.



Dopo aver acceso la stufa, controllare sempre che la camera di combustione ④ sia a livello facendola scivolare leggermente a sinistra e a destra tramite la relativa maniglia (figura L) ⑤. Deve essere un movimento omogeneo. Nel caso in cui la camera di combustione non sia a livello, si svilupperanno fumo o fuliggine.

D REGOLAZIONE DELLA FIAMMA

Dopo l'accensione della stufa, saranno necessari dai 10 ai 15 minuti perché si veda la fiamma nella camera di combustione. Soltanto in quel momento si potrà verificare se la fiamma è corretta o meno. Una fiamma troppo alta può provocare fumo e fuliggine, mentre una troppo bassa causerà odori. Nella pagina opposta a quella del pieghevole sono indicate le altezze di combustione ammesse minima e massima della fiamma (Figura Q). È possibile regolare la fiamma con la manopola del dispositivo di regolazione dello stoppino ② (Figura J).

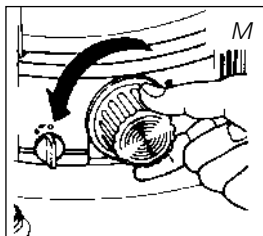


Una fiamma troppo bassa può essere anche provocata da:

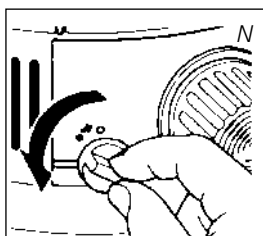
- ▶ combustibile insufficiente (riempire il serbatoio)
- ▶ scarsa qualità del combustibile (rivolgersi al proprio rivenditore)
- ▶ ricambio d'aria insufficiente (lasciare finestra o porta socchiuse)
- ▶ spreco di stoppino (rivolgersi al proprio rivenditore o sostituire lo stoppino, fare riferimento alla sezione M)

E SPEGNIMENTO DELLA STUFA

Far bruciare la stufa al minimo (fig. M) per un minuto circa, dopodiché girare lentamente la manopola ② in senso antiorario fino a che non si ferma. Dopo poco la fiamma si spegnerà.



NOTA: per la procedura di spegnimento, **NON** utilizzare "l'arresto manuale" o attivare "l'estintore automatico" scuotendo la stufa. Con tali metodi si possono provocare odori, fuliggine o fumo indesiderati. Per un normale spegnimento si deve utilizzare esclusivamente la manopola del dispositivo di regolazione dello stoppino.

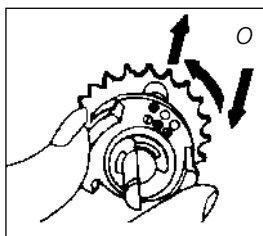


ATTENZIONE: in caso di necessità, disattivare la stufa girando la manopola di sicurezza ① in senso antiorario (fig. N).

F REGOLAZIONE DELL'ALTEZZA DELLO STOPPINO

Dopo un certo periodo, la combustione non è più abbastanza alta (*capitolo D*). In tal caso, occorre regolare l'altezza dello stoppino per migliorare la combustione. A tale proposito la stufa deve essere spenta. Compiere le seguenti operazioni:

- 1 Allentare lo spegnifiamma automatico girando in senso antiorario la valvola di chiusura manuale (fig. N).
- 2 Togliere la manopola della stufa ② sfilandola dalla sua sede, così si vedrà il dispositivo di blocco dell'altezza dello stoppino ⑬.
- 3 Tirare l'anello di plastica tenendolo fra pollice ed indice. Ruotarlo verso l'alto e portarlo alla posizione 2 o 3 (fig. O). Premere con cautela l'anello, in modo che la scanalatura chiuda di nuovo la palettina.
- 4 Premere con cautela la maniglia del regolatore della fiamma, per riportarla alla posizione originale. A tale proposito, occorre osservare il lato posteriore del tappo, per determinare la posizione corretta.



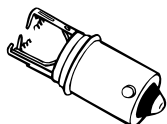
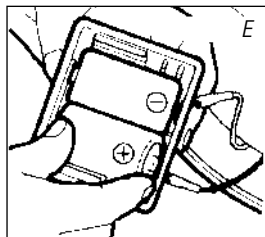
Se la regolazione dell'altezza dello stoppino non porta all'effetto desiderato, occorre lasciare funzionare la stufa fino a che non vi è più combustibile (*capitolo H*).

Se durante la combustione l'altezza della fiamma rimane ancora bassa e lo stoppino è nella posizione 3, consultare il rivenditore oppure sostituire lo stoppino: *cfr capitolo M*.

Se in seguito alla regolazione dello stoppino l'altezza della fiamma fosse troppo alta, (fig. Q) mettete il bloccaggio sul numero inferiore, altrimenti si formeranno fumo e fuliggine.

G MALFUNZIONAMENTI, CAUSE E SOLUZIONI

Nel caso in cui non si possa risolvere un qualunque malfunzionamento seguendo le istruzioni sottostanti, rivolgersi al proprio rivenditore Zibro Kamin.



bobina di accensione
rotta

LA STUFA NON SI ACCENDE

- ▶ Le batterie non sono posizionate correttamente nel portabatterie.
Controllare (Figura E).
- ▶ Nelle batterie non è rimasta potenza a sufficienza per l'accensione.
Sostituirle (Figura E).
- ▶ Avete esaurito il combustibile nel serbatoio oppure è stato sostituito lo stoppino.
Dopo aver riempito e rimesso in posizione il serbatoio del combustibile, attendere 30 minuti prima di accendere la stufa.
- ▶ La leva dell'accenditore ③ e quella di regolazione sono state premute con troppa forza verso il basso.
Premere con meno forza (capitolo C).
- ▶ La bobina di accensione ⑨ è difettosa.
Rivolgersi al proprio rivenditore

FIAMMA IRREGOLARE E/O FULIGGINE E/O ODORI

- ▶ La camera di combustione ④ non è stata posizionata correttamente.
Utilizzare la maniglia ⑤ per metterla a livello, finché non potete facilmente farla scivolare leggermente a sinistra e a destra e la camera non è a livello.
- ▶ L'altezza della fiamma non è stata regolata in modo appropriato.
Si vedano la figura Q e le istruzioni nella Sezione D.
- ▶ State utilizzando del combustibile dopo la relativa data di scadenza.
Iniziare ogni stagione di riscaldamento con del combustibile fresco.
- ▶ State utilizzando il tipo di combustibile errato.
Fare riferimento a IL COMBUSTIBILE IDONEO (Sezione 'Quello che dovete sapere prima').
- ▶ Si è raccolta della polvere nella parte inferiore della stufa.
Rivolgersi al proprio rivenditore.
- ▶ L'altezza dello stoppino non è corretta.
Rivolgersi al proprio rivenditore.

LA STUFA SI SPEGNE LENTAMENTE

- ▶ Il serbatoio del combustibile è vuoto.
Fare riferimento alla Sezione B.
- ▶ La bacinella inferiore è contaminata dall'acqua.
Rivolgersi al proprio rivenditore.
- ▶ Lo stoppino si è indurito nella parte superiore.
Far bruciare la stufa fino a completo esaurimento del combustibile (Sezione G). Utilizzare il combustibile idoneo.
- ▶ State utilizzando del combustibile dopo la relativa data di scadenza.
Iniziare ogni stagione di riscaldamento con del combustibile fresco.

LA STUFA CONTINUA A BRUCIARE PIANO

- ▶ Posizione dello stoppino troppo bassa.
Regolare l'altezza dello stoppino ad una posizione più alta (cfr. capitolo F).

- ▶ Prima di riempire il serbatoio, la stufa ha bruciato quasi tutto il combustibile. *Dopo aver riempito e rimesso in posizione il serbatoio rimovibile del combustibile, attendere 30 minuti prima di accendere la stufa.*
- ▶ State utilizzando il tipo di combustibile errato. *Fare riferimento a IL COMBUSTIBILE IDONEO (Sezione 'Quello che dovete sapere prima').*
- ▶ Nella stanza non c'è un ricambio d'aria sufficiente. *Lasciare una finestra, o una porta, bene aperta per un po' di tempo.*

LA STUFA BRUCIA TROPPO ALTA, NON SI POSSONO REGOLARE LE FIAMME

- ▶ State utilizzando un tipo di combustibile errato, troppo volatile. *Fare riferimento a IL COMBUSTIBILE IDONEO (Sezione 'Quello che dovete sapere prima').*
- ▶ Posizione dello stoppino troppo alta. *Regolare l' altezza dello stoppino a una posizione piú bassa (cfr. capitolo F).*

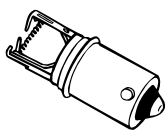
H MANUTENZIONE

La nostra stufa ha bisogno di pochissima manutenzione. Tuttavia, è importante rimuovere polvere e macchie per tempo con un panno umido perché altrimenti potrebbero causare macchie difficili da rimuovere. In condizioni normali solamente tre componenti sono soggetti a usura:



1. LE BATTERIE

Potete sostituire le batterie da soli. Non smaltire le vecchie batterie insieme ad altri rifiuti domestici. Seguire le normative applicabili a livello locale in materia di smaltimento dei rifiuti chimici domestici.



bobina di accensione

2. LO STOPPINO

Per prolungare la vita dello stoppino in fibra di vetro, dovete occasionalmente lasciare bruciare la stufa finché il serbatoio non si svuota del tutto e la stufa non si spegne da sola. L'operazione va effettuata quando si nota un indebolimento della fiamma. Lo spegnimento provocherà alcuni odori, per questo si consiglia di portare fuori della stufa dal soggiorno.

3. LA BOBINA DI ACCENSIONE

La bobina di accensione durerà piú a lungo se la accenderete nel modo corretto. Sostituire le batterie per tempo e assicurarsi di non premere la guida dell'accensione con troppa forza. Se il filamento è rotto, si deve sostituire la bobina.



Non rimuovere da soli alcun componente della stufa. Rivolgersi sempre al proprio rivenditore per le riparazioni.



Prima di iniziare qualsiasi lavoro di manutenzione o assistenza, per prima cosa lasciare raffreddare la stufa.

I STOCCAGGIO (CONCLUSIONE DELLA STAGIONE DI RISCALDAMENTO)

Alla fine della stagione di riscaldamento consigliamo di bruciare tutto il combustibile nel relativo serbatoio nonché di riporre la stufa in modo corretto. Attenersi alla procedura che segue:

- 1 Accendere la stufa fuori dal soggiorno e lasciarla bruciare fino all'esaurimento del combustibile.
- 2 Lasciare raffreddare la stufa.
- 3 Pulire la stufa con un panno umido e poi asciugarla con un panno.
- 4 Rimuovere le batterie dal portabatterie ⑩ e riporle in un luogo asciutto.
- 5 Riporre la stufa in un luogo privo di polvere, se possibile nel proprio imballaggio originale. Il combustibile non utilizzato non può essere impiegato per la stagione di riscaldamento successiva. Nel caso in cui rimanga ancora del combustibile, non lo si deve gettare, ma va smaltito in conformità con le normative locali in materia di smaltimento dei rifiuti chimici domestici.
- 6 Cominciare sempre la nuova stagione di riscaldamento con del combustibile nuovo. Quando si comincia a riutilizzare la stufa, attenersi di nuovo alle istruzioni (*iniziando dalla Sezione A e come specificato*).

J TRASPORTO

Al fine di evitare perdite di combustibile durante il trasporto della stufa, prendere i seguenti provvedimenti:

- 1 Lasciare raffreddare la stufa.
- 2 Spostare sempre la stufa in posizione verticale.

K SPECIFICATIES

Accensione	elettrica	Dimensioni (mm)	larghezza	474
Combustibile	cherosene	(compr. piastra base)	profondità	474
Potenza (kW)*	4,7		altezza	560
Spazio appropriato (m ³)	60-165	Accessori:	pompa a sifone per il combustibile	
Consumo di combustibile (L/hr)*	0,489		batterie size D, 1,5V	
Consumo di combustibile (g/hr)*	391			
Autonomia (ora)*	14,3			
Capacità serbatoio estraibile (L)	7			
Peso (kg)	12			
Tipo di stoppino	M			

* Alle impostazioni massime

** I valori specificati sono indicativi

L CONDIZIONI DELLA GARANZIA

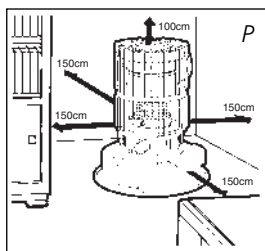
La stufa ha una garanzia di 24 mesi a partire dalla data d'acquisto. Entro questo periodo tutti i guasti imputabili ai materiali ed alla produzione vengono riparati gratuitamente. Le condizioni sono le seguenti:



- 1 La PVG International rifiuta esplicitamente tutti gli accordi relativi a rimborso dei danni, compreso il rimborso di danni sorti in seguito a guasti.
- 2 La riparazione o la sostituzione delle parti entro il termine di garanzia non implica un prolungamento della garanzia stessa.
- 3 La garanzia viene considerata nulla qualora siano state apportate delle modifiche, qualora siano state montate delle parti non originali o qualora siano state effettuate delle riparazioni alla stufa da parte di terzi.
- 4 Le parti normalmente sottoposte ad usura, come le batterie, la resistenza, lo stoppino e la pompa a sifone per il combustibile, non sono comprese nella garanzia.
- 5 La garanzia vale esclusivamente se l'utente è in possesso della ricevuta d'acquisto originale, datata, alla quale non siano state apportate modifiche o correzioni.
- 6 La garanzia viene considerata nulla in caso di danni sorti in seguito ad azioni non conformi alle istruzioni d'uso, in seguito a negligenza ed in seguito all'uso di combustibile del tipo sbagliato o vecchio. L'uso di combustibile sbagliato può anche costituire un pericolo*.
- 7 Le spese di spedizione ed i rischi che la spedizione della stufa o delle parti comportano sono sempre a carico dell'acquirente.

Per prevenire spese inutili, si consiglia dapprima di consultare con attenzione le istruzioni d'uso. Qualora queste non offrano alcuna soluzione al problema, portare la stufa dal rivenditore per la riparazione.

* Le sostanze altamente infiammabili possono portare ad una combustione non controllabile, con fiamme pericolose come conseguenza. In tal caso, non cercare di spostare la stufa, ma spegnerla immediatamente (cfr. capitolo E). In caso d'emergenza si può fare uso di un estintore, esclusivamente del tipo B: estintore a polvere o ad acido carbonico.

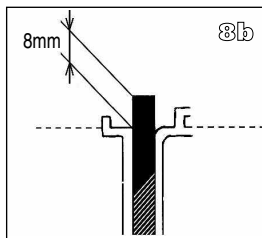
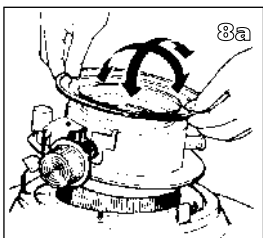
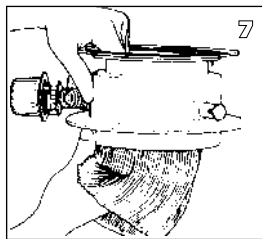
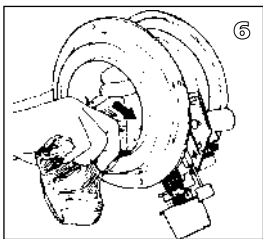
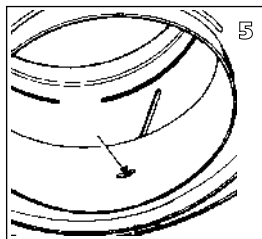
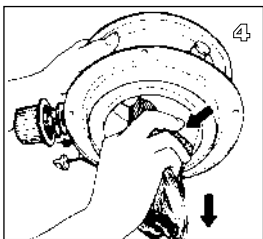
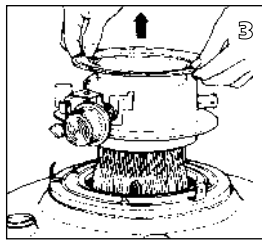
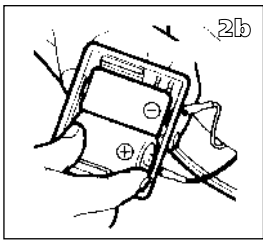
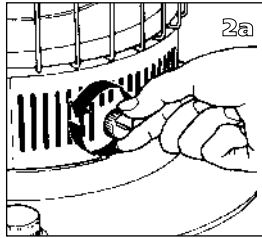
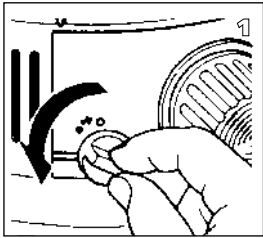


10 CONSIGLI PER UN USO SICURO

1. Assicurarsi che i bambini siano sempre consapevoli della presenza di una stufa a combustione.
2. Non spostare la stufa mentre sta bruciando o è ancora calda. Non riempire né effettuare assistenza alla stufa mentre sta bruciando o è ancora calda.
3. Sistemare la stufa a una distanza minima di 1,5 metro e mezzo da pareti, tende e mobili. (figura P)
4. Non utilizzare la stufa in stanze polverose o in ambienti con molte correnti d'aria. In entrambi i casi non si avrà una combustione ottimale.
5. Spegnerla prima di andare a dormire.
6. Conservare e spostare il combustibile solamente in serbatoi e taniche appropriati.
7. Assicurarsi che il combustibile non venga esposto a fonti di calore o variazioni di temperatura estreme. Conservare sempre il combustibile in un luogo fresco, asciutto e buio (la luce del sole ne influenzerà la qualità).
8. Non utilizzare mai la stufa in luoghi dove possono essere presenti gas o fumi nocivi (per esempio gas di scarico o esalazioni di vernici).
9. Essere consapevoli che la griglia della stufa diventa bollente. Nel caso in cui l'apparecchio venga coperto, c'è il rischio di incendio.
10. Assicuratevi sempre che vi sia un ricambio d'aria sufficiente.

SOSTITUZIONE DELLO STOPPINO

M ASSICURARSI CHE LA STUFA SIA SPENTA E COMPLETAMENTE RAFFREDDATA PRIMA DI COMINCIARE LA SOSTITUZIONE DELLO STOPPINO.

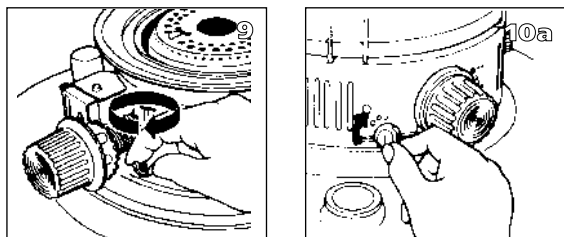


- 1 Allentare lo spegnifiamma automatico girando in senso antiorario la valvola di chiusura manuale.
- 2 Rimuovere le tre (3) viti con testa ad alette che tengono la copertura della stufa e sollevarla. Rimuovere le batterie dal portabatterie.
- 3 Rimuovere i quattro (4) dadi ad alette intorno al dispositivo di regolazione dello stoppino. Sollevare il dispositivo di regolazione dello stoppino dalla stufa mentre lo si muove leggermente avanti e indietro.
- 4 Far scivolare due dita tra la banda arancione sullo stoppino e il relativo dispositivo di regolazione. Dopo aver sollevato tutti e tre (3) i perni dagli alloggiamenti, piegare lo stoppino e rimuoverlo.
- 5 Posizionare il regolatore dello stoppino sul lato. Successivamente allineare le tre (3) aperture del regolatore dello stoppino: 1) i fori nel manicotto di supporto, 2) le fessure diagonali nella parte fissa del regolatore dello stoppino, e 3) le fessure nella parte mobile del regolatore dello stoppino che è azionata grazie alla manopola di regolazione dello stoppino.
- 6 Piega il nuovo stoppino in quarti e inserirlo nel dispositivo di regolazione dalla parte inferiore. Posizionare uno dei perni in una delle aperture allineate. Se si riscontrano delle difficoltà, girare con delicatezza la manopola del dispositivo di regolazione dello stoppino in senso orario. Quindi inserire gli altri due perni, girando la manopola del dispositivo di regolazione dello stoppino, se necessario.
- 7 Infine, premere con delicatezza lo stoppino per tutta la sua circonferenza contro il dispositivo di regolazione al fine di assicurare che sia saldamente in posizione.
- 8 Abbassare il dispositivo di regolazione dello stoppino nel serbatoio del combustibile, instradando la coda dello stoppino in modo tale che si adatti al tubo dell'aria primario e si posizioni in modo uniforme. Dirigere la manopola del dispositivo di regolazione dello stoppino verso la parte frontale della stufa. Assicurarsi che il dispositivo di regolazione dello stoppino sia centrato sulle borchie del serbatoio del combustibile.

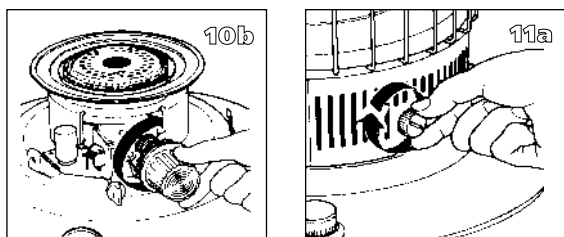
NOTA: lo spazio tra il dispositivo di regolazione dello stoppino e il tubo dell'aria primario deve essere uniforme tutto intorno.

NOTA: assicurarsi che la parte superiore del dispositivo di regolazione dello stoppino e quella del tubo dell'aria primario abbiano la stessa altezza. Se non sono uniformi, anche le fiamme tendono a essere irregolari.

- 9 Stringere i quattro (4) dadi ad alette attorno al dispositivo di regolazione dello stoppino.

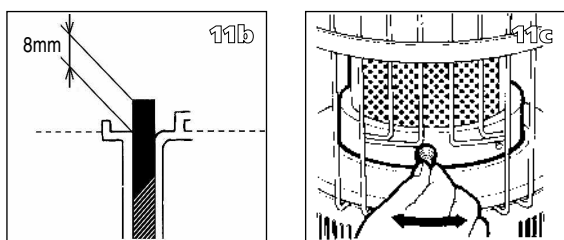


- 10 Inserire lo spegnifiamma automatico girando in senso orario la valvola di chiusura manuale e portandola nella posizione verticale. Girare la manopola di regolazione dello stoppino per verificare la scorrevolezza del movimento in su e giù dello stoppino.



DOPO AVER SOSTITUITO LO STOPPINO, PROCEDERE ALLA VERIFICA DEL BUON FUNZIONAMENTO DELLO SPEGNIFIAMMA AUTOMATICO GIRANDO AL MASSIMO LA MANOPOLA DI REGOLAZIONE DELLO STOPPINO E SUCCESSIVAMENTE GIRANDO LA VALVOLA DI CHIUSURA MANUALE IN SENSO ANTIORARIO.

L'altezza dello stoppino in corrispondenza della posizione (1) dell'arresto dello stoppino deve essere di 8 mm con la manopola di regolazione dello stoppino completamente girata in senso orario. Verificare tale corrispondenza.



NOTA: Non dimenticare di regolare l'altezza di un nuovo stoppino sempre alla posizione (1) dell'arresto dello stoppino, prima dell'utilizzo.

NOTA: Se lo stoppino non si muove senza impedimenti e con una certa facilità, o se l'altezza dello stoppino alla posizione (1) dell'arresto dello stoppino non è compresa fra 7-8 mm, non utilizzare l'apparecchio. Smontare le parti e ripetere la procedura di messa a punto dal punto 5 al punto 10.

NOTA: se sulla parte superiore dello stoppino compaiono dei bordi sfilacciati, spuntare con cura lo stoppino con un paio di forbici. NON tagliare il corpo dello stoppino.

- 11 Sostituire la copertura della stufa nel serbatoio del combustibile e fissarla in posizione con tre (3) viti con testa ad alette. Sostituire le batterie nel portabatterie. Assicurarsi che la camera di riscaldamento esterna sia alloggiata correttamente spostando la maniglia della camera di riscaldamento del filo a sinistra a destra.

Controllare ancora una volta il corretto funzionamento dell'arresto automatico.

NOTA: prima di accendere un nuovo stoppino per la prima volta, girarlo nella posizione più bassa e lasciare che lo stoppino si impregni di cherosene per circa trenta (30) minuti.

Geachte mevrouw, meneer,

Van harte gefeliciteerd met de aankoop van uw Zibro Kamin, het A-merk onder verplaatsbare kachels. U hebt een kwaliteitsproduct aangeschaft, waar u nog vele, vele jaren plezier van zult hebben, mits u de kachel verantwoord gebruikt. Lees daarom eerst deze gebruiksaanwijzing, voor een optimale levensduur van uw Zibro Kamin.

Wij geven u namens de fabrikant 24 maanden garantie op alle optredende materiaal- en fabricagefouten.

We wensen u veel warmte en comfort met uw Zibro Kamin.

Met vriendelijke groet,

PVG International b.v.

Afdeling klantenservice

1 LEES EERST DE GEBRUIKSAANWIJZING.

2 RAADPLEEG BIJ TWIJFEL UW ZIBRO KAMIN-DEALER.

3 VOUW VOOR HET LEZEN DE LAATSTE PAGINA UIT.



HET GEBRUIK IN HOOFDLIJNEN

Dit zijn in grote lijnen de stappen die u moet nemen om uw Zibro Kamin te gebruiken. Voor de precieze handelingen verwijzen wij u naar de HANDLEIDING (pag. 77 en verder).

- 1** Verwijder al het verpakkingsmateriaal (zie paragraaf A).
- 2** Vul de brandstoftank **8**; na 30 minuten kunt u de kachel ontsteken (zie paragraaf B, fig. G).
- 3** De batterijen in de batterijhouder plaatsen **10** (zie paragraaf A, fig. E).
- 4** Controleer of de verbrandingskamer **4** loodrecht staat (zie paragraaf C, fig. L).
- 5** Laat de kachel 10 tot 15 minuten opwarmen voor u de vlam instelt (zie paragraaf D).
- 6** De kachel uitschakelen (zie paragraaf F).

- In het begin ruikt de kachel bij het ontsteken 'nieuw'.
- Brandstof op een koele, donkere plaats bewaren.
- Brandstof is beperkt houdbaar. Ieder stookseizoen met nieuwe brandstof beginnen.
- U bent verzekerd van de juiste kwaliteit brandstof als u Zibro Plus gebruikt.
- Wanneer u van merk of type brandstof wisselt, dient u de resterende brandstof in de kachel eerst volledig op te laten branden.

BELANGRIJKE ONDERDELEN

- 1** Veiligheidsknop (voor nooduitschakeling)
- 2** Knop voor verstellen van kous
- 3** Ontsteker
- 4** Verbrandingskamer
- 5** Hendel verbrandingskamer
- 6** Brandstof indicator
- 7** Rooster
- 8** Brandstoftank
- 9** Ontstekingsspiraal
- 10** Batterijhouder
- 11** Draag beugel
- 12** Brandstoftank dop
- 13** Koushoogtevergrendeling

BELANGRIJK VÓÓR INGEBRUIKNAME

ZORG VOOR VOLDOENDE VENTILATIE

Voor ieder model is de minimale ruimte gespecificeerd, waarin u de kachel veilig zonder extra ventilatie kunt gebruiken (*zie paragraaf K*). Wanneer een ruimte kleiner is dan opgegeven in de specificatie dient u altijd een raam of deur op een kier ($\pm 2,5$ cm) te laten. Wij adviseren dit ook voor sterk geïsoleerde of tochtvrije kamers en/of op hoogtes boven 1500 meter. De kachel is niet geschikt voor gebruik in kelders of ondergrondse ruimtes.

BUITEN GEBRUIK

Uw Zibro Kamin is geschikt voor gebruik in de tuin of op het terras. Zorg voor stabiele plaatsing op een vlakke ondergrond. De Zibro Kamin niet blootstellen aan regen, hagel, sneeuw, etc. Om de veiligheid te waarborgen en roetvorming te voorkomen de Zibro Kamin niet gebruiken bij sterke wind.

Plaats de Moonligther op minimaal 1,5 meter afstand van licht ontvlambare en brandbare zaken; let op bij toepassing onder (tent)luifels.

DE JUISTE BRANDSTOF

Uw Zibro Kamin kachel is ontworpen op gebruik van kwalitatief hoogwaardige watervrije, zuivere petroleum zoals Zibro Plus. Alleen dit soort brandstof staat garant voor een schone en goede verbranding. Brandstof van mindere kwaliteit kan oorzaak zijn van:

- ▶ overmatige teeraanslag op glasfiber kous E en onvolledige verbranding
- ▶ beperkte levensduur van de kachel
- ▶ rook- en/of geuroverlast
- ▶ aanslag op rooster of gloeikousje

Gebruik de juiste brandstof voor veilige, efficiënte en comfortabele warmte.

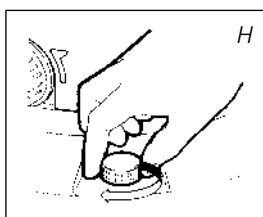
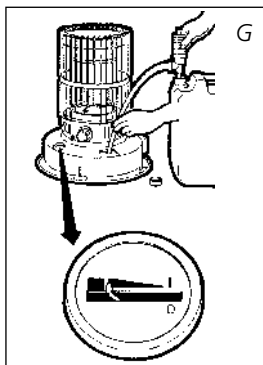
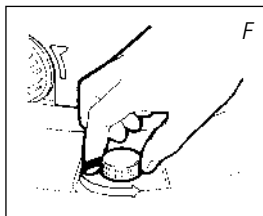
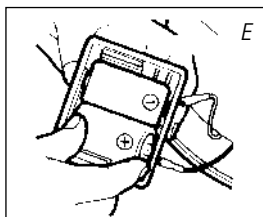
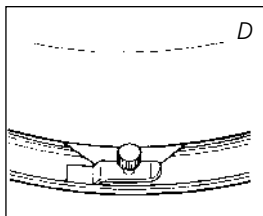
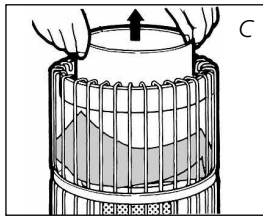
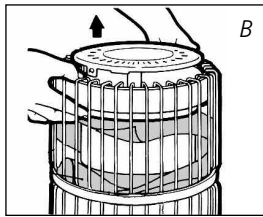
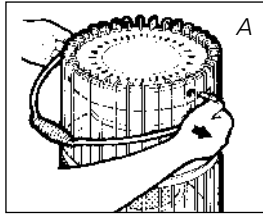
Informeer bij uw Zibro Kamin dealer voor de juiste brandstof bij uw type kachel.

Alleen de juiste brandstof staat garant voor veilige, efficiënte en comfortabele warmte.



Alleen met de juiste brandstof bent u verzekerd van een veilig, efficiënt en comfortabel gebruik van uw Zibro Kamin.

A INSTALLATIE VAN DE KACHEL



- 1 Verwijder uw Zibro Kamin kachel zorgvuldig uit de doos en controleer of de volgende zaken meegeleverd zijn:
 - ▶ batterijen
 - ▶ een handmatig te bedienen brandstofpomp
 - ▶ de gebruiksaanwijzing
 Bewaar de doos en het verpakkingsmateriaal voor opslag en/of vervoer.

- 2 Verwijder het verpakkingsmateriaal van rooster 7 (fig. A, B, C).

- 3 Maak de schroef op de onderplaat los (fig. D). Zet de kachelopbouw op de bodemplaat, laat de brandstoftank erin rusten en bevestig deze met een schroef aan de bodemplaat. Draai de schroef stevig aan.

- 4 Vul de brandstoftank zoals beschreven in *paragraaf B*.

- 5 Plaats de batterijen aan de achterzijde van de kachel in de houder 10 (fig. E). Controleer of de positieve en negatieve polen corresponderen met de + en – tekens van de batterijhouder.

- 6 Zorg voor stabiele plaatsing op een vlakke ondergrond.

- 7 Uw kachel is nu gebruiksklaar.

B BRANDSTOFTANK VULLEN

Vul de brandstoftank niet in de woonkamer (knoeien is niet uitgesloten). Volg de hierna beschreven stappen:

- 1 Controleer of de kachel uitgeschakeld is.

- 2 Steek de rechte slang van de brandstofhevel in de petroleumtank. Verwijder de brandstof tankdop 12 van de kachel (fig. F) en steek de flexibele slang in de opening van de brandstoftank (fig. G).

- 3 Sluit de klep aan de bovenkant van de pomp (draai met de klok mee).

- 4 Druk op de pomp tot de brandstof begint te lopen.

- 5 Als u ziet dat deze vol is, stop dan met vullen door de knop boven op het pompje weer los te draaien (naar links). Maak de tank nooit te vol (fig. G).

- 6 Verwijder de hevel zorgvuldig, zodat de resterende petroleum terug in de petroleumtank kan druppelen. Hierna de brandstoftankdop goed afsluiten (fig. H) en alle gemorste brandstof – zowel van de tank als van de andere onderdelen - verwijderen.



Attentie: zorg ervoor dat u de tank niet boven het maximum vult. Verwarmde petroleum zet uit, waardoor de tank na inschakeling van de kachel over kan lopen.

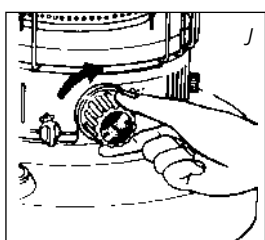
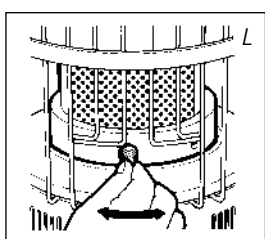
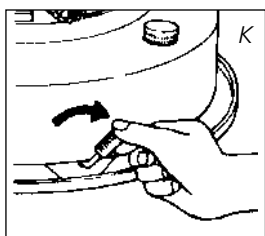
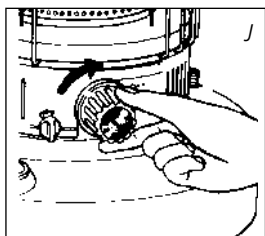
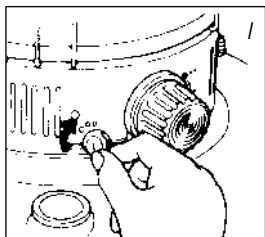
C INSCHAKELEN VAN DE KACHEL



Opmerking 1: als u uw kachel de allereerste keer inschakelt, doe dat dan buiten uw woonkamer, in uw garage of in een andere tochtvrije ruimte. Laat de kachel ongeveer 15 minuten branden, zodat de beschermende olie op de verbrandingsonderdelen kan verbranden. U voorkomt hiermee dat de verbrandingsluchtjes in uw woonkamer blijven hangen. DIT IS DE NOODZAKELIJK wanneer u voor de allereerste keer uw kachel aanzet.



Opmerking 2: als u uw kachel de eerste keer vult of na een lange periode weer bijvult, dient u 30 minuten te wachten voor u uw kachel aanzet zodat de kous zich met brandstof kan vullen. De kous kan beschadigen als deze niet volledig is doordrenkt met brandstof.



De kachel alleen aanzetten met de ontstekingsknop. Nooit lucifers of aanstekers gebruiken. Volg de hiernavolgende stappen:

- 1 Schakel de automatische dover weer in door de handmatig te bedienen uit-schakelknop met de klok mee in verticale positie te draaien (fig. I). Draai de knop voor aanpassing van de kous met de klok mee tot deze stopt (afb. J). De kous bereikt zijn maximale lengte. Als de kous in de kachel omhoog komt, geeft de knop een lichte weerstand en hoort u het geluid van het opwinden van een klok. Nadat de kous de correcte hoogte heeft, is het automatische noodstopmechanisme volledig operabel. De ontstekingshendel ③ (fig. K) licht indrukken. De ontstekingsspiraal moet gloeien en de kous aanraken. De ontstekingshendel loslaten wanneer de vlam verschijnt. De kous verstelknop is nu zowel naar links als rechts te verstellen om de vlamhoogte in te stellen.



ATTENTIE: bij problemen met het ontsteken van de kous, de ontstekingshendel zachtjes terugduwen tot de ontstekingsspiraal de kous niet meer raakt.



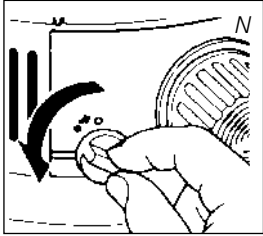
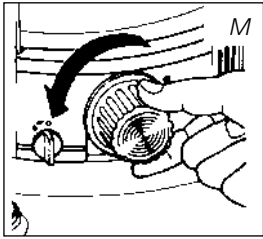
Controleer altijd of de verbrandingskamer ④ loodrecht staat nadat u de kachel aangezet heeft. U controleert dit door de hendel (fig. L) ⑤ in een vloeiende beweging licht van links naar rechts te verplaatsen. Als de verbrandingskamer niet loodrecht staat, zijn roet- en rookontwikkeling het gevolg.

D INSTELLEN VLAMHOOGTE

Nadat de kachel is ingeschakeld, duurt het ongeveer 10 tot 15 minuten voor de vlam in de verbrandingskamer te zien is. Dan pas kunt u controleren of de kachel de juiste vlamhoogte heeft. Wanneer de vlam te hoog brandt kan dat rook- en roetontwikkeling tot gevolg hebben, als de vlamhoogte te laag is ontstaat er stank. Op de pagina tegenover het vouwblad vindt u de toegestane minimum en maximum vlamhoogte (fig. Q). De vlam kan ingesteld worden met de kous verstelknop ② (fig. J).

Een te lage vlam kan veroorzaakt worden door:

- ▶ te weinig brandstof (tank vullen)
- ▶ slechte kwaliteit brandstof (neem contact op met uw dealer)
- ▶ te weinig ventilatie (raam of deur op kier zetten)
- ▶ slijtage aan de kous (neem contact op met uw dealer of vervang de kous, zie paragraaf M)



E HET UITZETTEN VAN DE KACHEL

Laat de kachel ± een minuut branden op een lage stand (fig. M). Draai vervolgens de draaiknop ② naar links tot aan de aanslag. De vlam zal dan vanzelf na enige tijd doven.



ATTENTIE: wanneer u de kachel gewoon uitschakelt, **DOET U DIT NIET** volgens de "Handmatige Uitschakelmethode" of via activeren van de "Automatische Dover" door de kachel heen en weer te schudden. Deze methodes veroorzaken ongewenste stank, rook- en roetontwikkeling. Gebruik de verstelknop voor de kous om de kachel uit te schakelen.

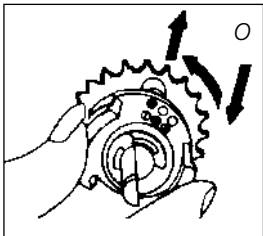


ATTENTIE: In geval van nood, schakel de kachel uit door de veiligheidsknop ① tegen de klok in te draaien (fig. N).

F HET VERSTELLEN VAN DE KOUSHOOGTE

Na verloop van tijd is de verbranding niet meer hoog genoeg (*hoofdstuk D*). In dat geval kunt u de koushoogte verstellen om de verbranding te verbeteren. Hiervoor dient de kachel uit te zijn. U gaat als volgt te werk:

- 1 Schakel de automatische dover uit door de handmatig te bedienen uitschakelknop tegen de klok in te draaien (fig. N).
- 2 Trek de draaiknop ② van de kachel, zodat de koushoogtevergrendeling ⑬ zichtbaar wordt.
- 3 Neem de plastic ring tussen duim en wijsvinger en trek deze naar voren. Draai de ring één stap hoger naar stand 2 of 3 (fig. O). Druk de ring voorzichtig aan, zodat de uitsparing weer om het palletje sluit.
- 4 Duw de draaiknop voorzichtig op zijn plaats. Dit kan maar op één manier: bekijk de achterkant van de dop voor de juiste positie.



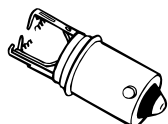
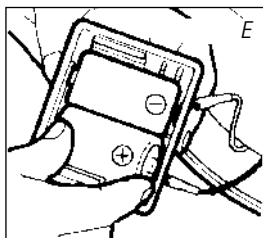
Als het verstellen van de koushoogte niet het gewenste effect heeft, moet u de kachel helemaal laten leegbranden (*hoofdstuk H*).

Blijft de verbranding ook dan nog te laag en staat uw kous inmiddels op stand 3, neem dan contact op met uw dealer of vervang de kous, *zie hoofdstuk M*

Als de verbranding na het bijstellen te hoog wordt (fig. Q), moet u de koushoogte vergrendeling weer een stand lager zetten. Anders hebt u kans op rook- en roetontwikkeling.

G STORING, OORZAKEN EN OPLOSSINGEN

Wanneer u een storing via onderstaande instructies niet op kunt lossen, neem dan contact op met uw Zibro Kamin dealer.



Defecte ontstekingsspiraal

DE ONTSTEKING WERKT NIET

- ▶ De batterijen zijn niet goed in de houder geplaatst. *Controleren (afb. E).*
- ▶ De batterijen zijn te zwak voor ontsteking. *Vervangen (afb. E).*
- ▶ De brandstof is op of de kous is vervangen.
Na vullen en terugplaatsen van de brandstoftank pas na 30 minuten de kachel ontsteken.
- ▶ U duwt de ontstekingschuif ③ te krachtig naar beneden.
Minder hard indrukken (hoofdstuk C).
- ▶ Ontstekingsspiraal is kapot ⑨.
Neem contact op met uw dealer.

ONREGELMATIGE VLAM EN/OF ROET EN/OF STANK

- ▶ De verbrandingskamer ④ staat niet goed.
Gebruik hendel ⑤ om de kamer loodrecht te zetten, wanneer de hendel gemakkelijk van links naar rechts geschoven kan worden staat de kamer loodrecht.
- ▶ De vlamhoogte is niet goed ingesteld.
Zie afb. Q en de instructies in paragraaf D.
- ▶ De gebruikte brandstof is over de houdbaarheidsdatum heen.
Ieder stookseizoen met nieuwe brandstof beginnen.
- ▶ U gebruikt niet de juiste brandstof.
Zie JUISTE BRANDSTOF (paragraaf 'Vóór ingebruikname').
- ▶ Stofvlokken onderin de kachel.
Neem contact op met uw dealer.
- ▶ De koushoogte is niet juist.
Neem contact op met uw dealer.

DE KACHEL GAAT LANGZAAM UIT

- ▶ De brandstoftank is leeg.
Zie paragraaf B.
- ▶ Het onderste reservoir bevat water.
Neem contact op met uw dealer.
- ▶ De bovenkant van de kous is hard geworden.
Laat de kachel leegbranden (paragraaf G). Gebruik de juiste brandstof.
- ▶ De gebruikte brandstof is over de houdbaarheidsdatum heen.
Ieder stookseizoen met nieuwe brandstof beginnen.

DE KACHEL BLIJFT TE LAAG BRANDEN

- ▶ De kous is te kort.
Zet de koushoogtevergrendeling een stand hoger (hoofdstuk F).
- ▶ Voor u de brandstoftank vulde, was de tank zo goed als leeg.
Na vullen en terugplaatsen van de brandstoftank pas na 30 minuten de kachel ontsteken.
- ▶ U gebruikt niet de juiste brandstof.
Zie JUISTE BRANDSTOF (paragraaf 'Vóór ingebruikname').

- ▶ De ruimte is niet voldoende geventileerd.
Laat een raam of deur een tijdje openstaan.

DE KACHEL BRANDT TE HARD, DE VLAMHOOGTE KAN NIET GEREGELD WORDEN

- ▶ De gebruikte brandstof is te vluchtig.
Zie JUISTE BRANDSTOF (paragraaf 'Vóór ingebruikname').
- ▶ De kous is te lang.
Zet de koushoogtevergrendeling een stand lager (hoofdstuk F).

H ONDERHOUD

Uw kachel heeft weinig onderhoud nodig. Het is echter wel belangrijk om stof en vlekken tijdig met een vochtige doek te verwijderen. Bij normaal gebruik zijn er maar drie onderdelen die slijten:

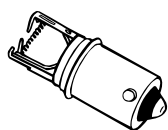


1. DE BATTERIJEN

De batterijen kunt u zelf vervangen. Gebruikte batterijen niet bij het gewone huisvuil gooien, maar als klein chemisch afval verzamelen en aanbieden.

2. DE KOUS

Om de levensduur van de glasfiber kous te verlengen, dient u de kachel – als de vlam zwakker wordt - volledig leeg te laten branden tot deze vanzelf uitgaat. Wij adviseren de kachel buiten de woonruimte te laten leegbranden vanwege de geur die ontstaat.



ontstekingsspiraal

3. ONTSTEKINGSSPIRAAL

De ontstekingsspiraal gaat langer mee als u de kachel op de juiste manier ontsteekt. Vervang de batterijen op tijd en druk de ontstekingschakelaar niet te hard in. Als de gloeidraad gebroken is dient u de spiraal te vervangen.



Verwijder zelf nooit kachelonderdelen, maar neem contact op met uw dealer voor reparaties.



Laat de kachel afkoelen voor er met schoonmaken of reparaties begonnen wordt.

I OPSLAG (NA HET STOOKSEIZOEN)

Aan het einde van het stookseizoen de kachel volledig leeg laten branden en op een goede plek opslaan. Volg onderstaande procedure:

- 1 De kachel buiten de woonkamer ontsteken en volledig leeg laten branden.
- 2 Laat de kachel afkoelen.
- 3 De kachel schoonmaken met een vochtige doek en droogwrijven.
- 4 De batterijen uit de houder 10 verwijderen en op een droge plaats bewaren.

5 De kachel, bij voorkeur in de originele verpakking, opslaan in een stofvrije ruimte. Ongebruikte brandstof kan niet tot het volgende stookseizoen bewaard worden. Restbrandstof aanbieden als klein chemisch afval.

6 Ieder stookseizoen met nieuwe brandstof beginnen. Volg de instructies (vanaf paragraaf A en zoals gespecificeerd) als u de kachel weer gaat gebruiken.

J TRANSPORT

Om te voorkomen dat de kachel tijdens transport brandstof lekt neemt u de volgende maatregelen:

1 Laat de kachel afkoelen.

2 Verplaats de kachel altijd rechtop.

K SPECIFICATIES

Ontsteking	elektrisch	Afmetingen (mm)	breedte	474
Brandstof	petroleum	(incl. vloerplaat)	diepte	474
Verwarmingscapaciteit (kW)*	4,7		hoogte	560
Ruimte capaciteit (m ³)	60-165	Accessoires:	handpompje	
Brandstofverbruik (L/hr)*	0,489		batterijen type D, 1,5V	
Brandstofverbruik (g/hr)*	391			
Brandduur per tank (hr)*	14,3			
Inhoud tank (L)	7			
Gewicht (kg)	12			
Koustype	M			

* maximaal vermogen

** richtwaarden

L DE GARANTIEVOORWAARDEN

U krijgt op uw kachel 24 maanden garantie vanaf de aankoopdatum. Binnen deze periode worden alle materiaal- en fabricagefouten kosteloos verholpen. Hierbij gelden de volgende regels:

1 Alle verdere aanspraken op schadevergoeding, inclusief gevolgschade wijzen wij uitdrukkelijk af.

2 Reparatie of vervanging van onderdelen binnen de garantietermijn leidt niet tot verlenging van de garantie.

3 De garantie geldt niet wanneer veranderingen zijn aangebracht, niet-originele onderdelen zijn gemonteerd of reparaties aan de kachel zijn verricht door derden.

4 Onderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn, zoals de batterijen, het ontstekingsspiraal, de kous en het brandstofhevelpompje, vallen buiten de garantie.



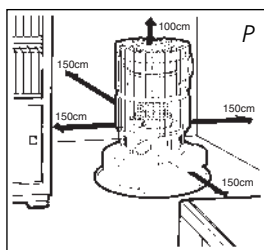
- 5 De garantie geldt uitsluitend als u de originele, gedateerde aankoopbon overlegt en als daarop geen veranderingen zijn aangebracht.
- 6 De garantie geldt niet bij schade ontstaan door handelingen die afwijken van de gebruiksaanwijzing, door verwaarlozing en door het gebruik van verkeerde of verouderde brandstof. Verkeerde brandstof kan zelfs gevaarlijk zijn*.
- 7 De verzendkosten en het risico van het opsturen van de kachel of onderdelen daarvan, komen altijd voor rekening van de koper.

Om onnodige kosten te voorkomen, raden wij u aan eerst altijd zorgvuldig de gebruiksaanwijzing te raadplegen. Wanneer deze geen uitkomst biedt, geef de kachel dan in reparatie bij uw dealer.

* Licht ontvlambare stoffen kunnen bijvoorbeeld leiden tot een oncontroleerbare verbranding, met uitslaande vlammen als gevolg. Probeer in dat geval nooit de kachel te verplaatsen, maar zet de kachel onmiddellijk uit (zie hoofdstuk E). In noodgevallen kunt u een brandblusser gebruiken, maar dan uitsluitend van het type B: een koolzuur- of poederblusser.

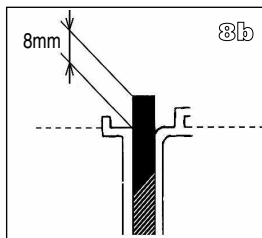
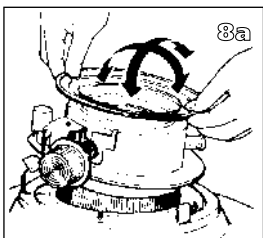
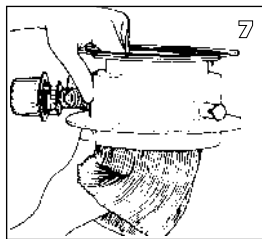
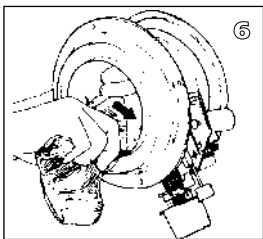
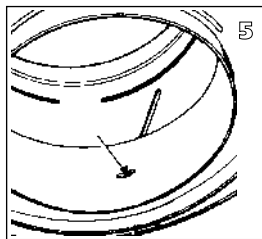
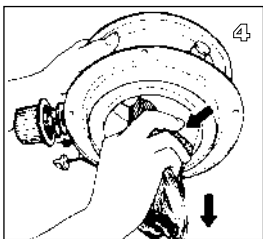
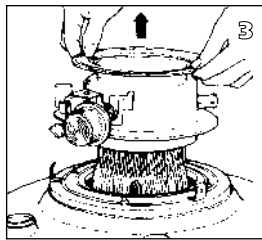
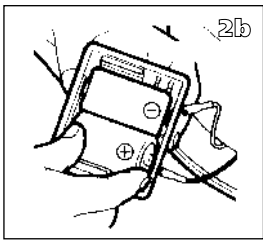
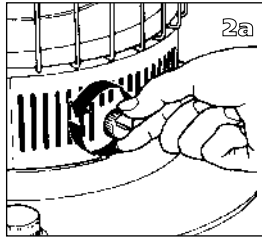
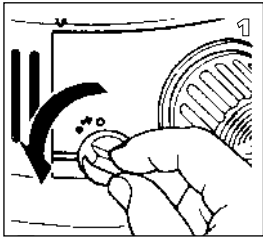
10 TIPS VOOR VEILIG GEBRUIK

1. Maak kinderen altijd attent op de brandende kachel.
2. De kachel niet verplaatsen als hij brandt of nog warm is. Niet vullen of schoonmaken als de kachel brandt of nog warm is.
3. Plaats de kachel minstens 1,5 meter van de muur, gordijnen en meubels (fig. P).
4. Gebruik de kachel niet in erg stoffige of zeer droge ruimten. In beide gevallen brandt de kachel niet optimaal.
5. Schakel de kachel uit voor u naar bed gaat.
6. Brandstof alleen opslaan en vervoeren in geschikte tanks of jerrycans.
7. Brandstof niet aan hitte of extreme temperatuurschommelingen blootstellen. Brandstof bewaren op een koele, droge en donkere plek (zonlicht tast de kwaliteit aan).
8. De kachel nooit gebruiken in ruimten waar schadelijke gassen of dampen hangen (bijv. uitlaatgassen of verfdamp).
9. Het rooster van de kachel wordt warm. Als het rooster afgedekt is kan er brand ontstaan.
10. Zorg altijd voor voldoende ventilatie.



DE KOUS VERVANGEN

M DE KACHEL UITSCHAKELEN EN VOLLEDIG AF LATEN KOELEN VOOR DE KOUS VERVANGEN WORDT.



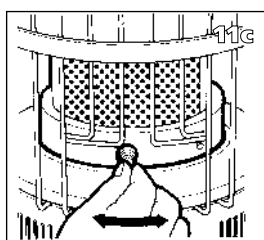
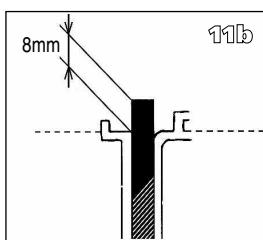
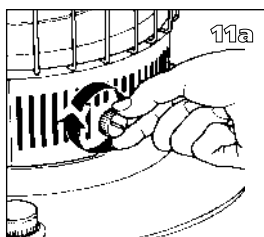
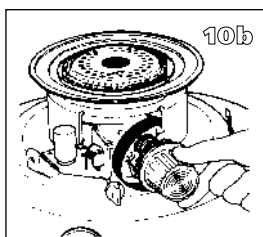
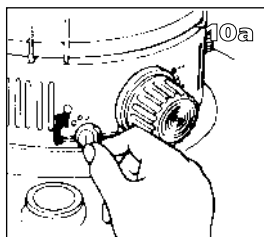
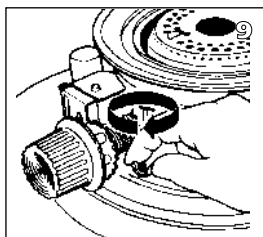
- 1 Schakel de automatische dover uit door de handmatig te bedienen uitschakelknop tegen de klok in te draaien.
- 2 Verwijder de drie (3) handschroeven van de kachelmantel en til de mantel op. Verwijder de batterijen.
- 3 Verwijder de vier (4) vleugelmoeren rond de kousversteller. De kousversteller door voorzichtig heen en weer bewegen uit de kachel tillen.
- 4 Twee vingers tussen de oranje band op de kous en de kousversteller schuiven. Na verwijderen van de drie (3) pennen uit de sleuf, de kous opvouwen en verwijderen.
- 5 Leg de kousafsteller op de zijkant. Daarna de drie (3) openingen in de kousafsteller uitlijnen: 1) de gaten in de koushouder, 2) de diagonale sleuven in het vaste gedeelte van de kousafsteller en 3) de sleuven in het met de afstelknop te bedienen verschuifbare gedeelte.
- 6 Vouw de nieuwe kous in vieren en plaats die via de onderkant in de kousversteller. Steek een van de pennen in een van de uitlijnopeningen. Als u weerstand voelt, de kousversteller knop licht met de klok mee draaien. Hierna de andere twee pinnen terugsteken, ook hier indien nodig de knop draaien.
- 7 Tot slot de kous over de hele omtrek zachtjes tegen de versteller drukken, zodat u zeker weet dat de kous stevig vastzit.
- 8 Laat de kousversteller in de brandstoftank zakken, houd hierbij het uiteinde van de kous vast zodat het uiteinde gelijkmatig om de hoofdlichtleiding sluit. Richt de kousversteller knop naar de voorkant van de kachel. Let op dat de kousversteller precies in het midden over de bouten op de brandstoftank geplaatst wordt.

ATTENTIE: De ruimte tussen de kousversteller en hoofdlichtleiding moet aan alle kanten gelijk zijn.

ATTENTIE: Zorg dat de bovenkant van de kousversteller en de bovenkant van de hoofdlichtleiding dezelfde

hoogte hebben, anders branden de vlammen ongelijkmatig.

- 9** Draai de vier (4) vleugelmoeren rond de kousversteller vast.



- 10** Schakel de automatische dover weer in door de handmatig te bedienen uitschakelknop met de klok mee in verticale positie te draaien. Draai de kousafstelknop om te controleren of de kous soepel naar boven en beneden schuift.

NA VERVANGEN VAN DE KOUS, DE WERKING VAN DE AUTOMATISCHE DOVER CONTROLEREN DOOR DE AFSTELKNOP IN DE UITERSTE POSITIE TE ZETTEN EN DAARNA TEGEN DE KLOK IN TE DRAAIEN.

Controleer altijd of de koushoogte in stand (1) van de koushoogte vergrendeling 8 mm bedraagt als de kousafstelknop maximaal met de klok mee is gedraaid.

OPMERKING: De lengte van de nieuwe kous altijd instellen op stand (1) van de koushoogte vergrendeling.

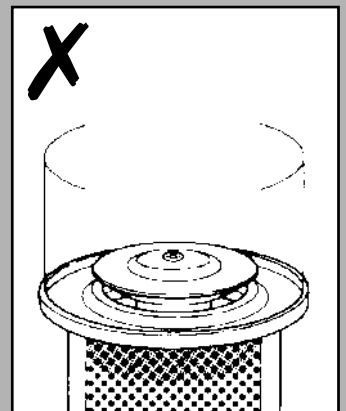
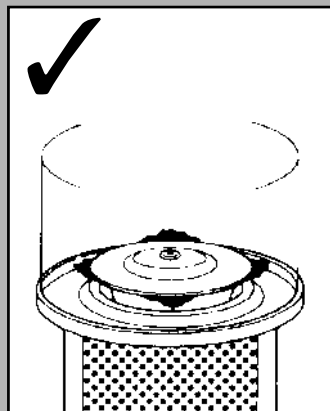
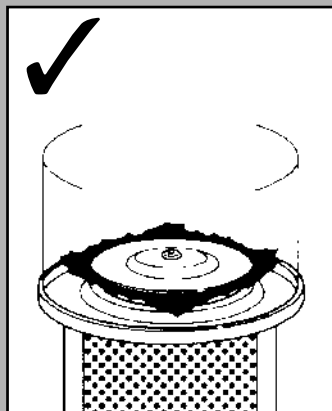
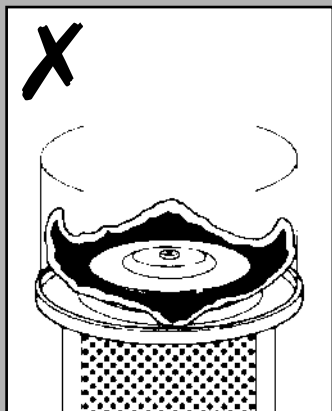
OPMERKING: Wanneer de kous niet soepel te verstellen is, of de koushoogte in stand (1) van de koushoogte vergrendeling kan niet binnen een marge van 7-8 mm afgesteld worden, dient u de kachel niet te gebruiken. Demonteren en stappen 5 tot en met 10 herhalen.

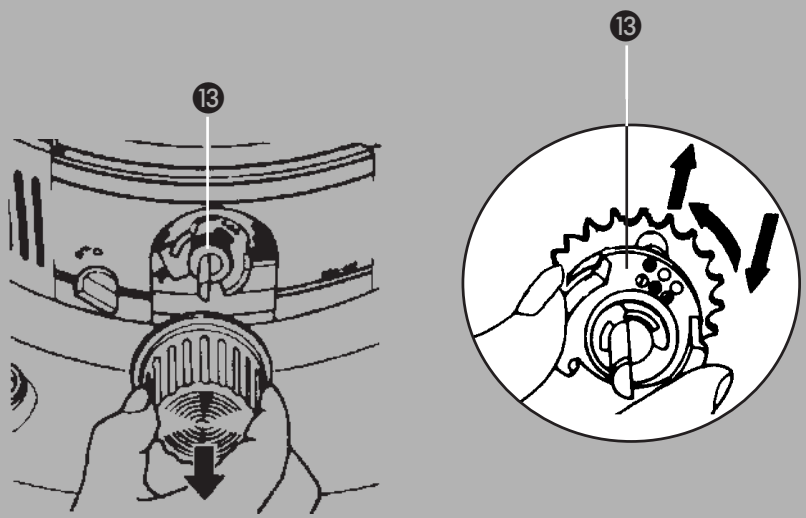
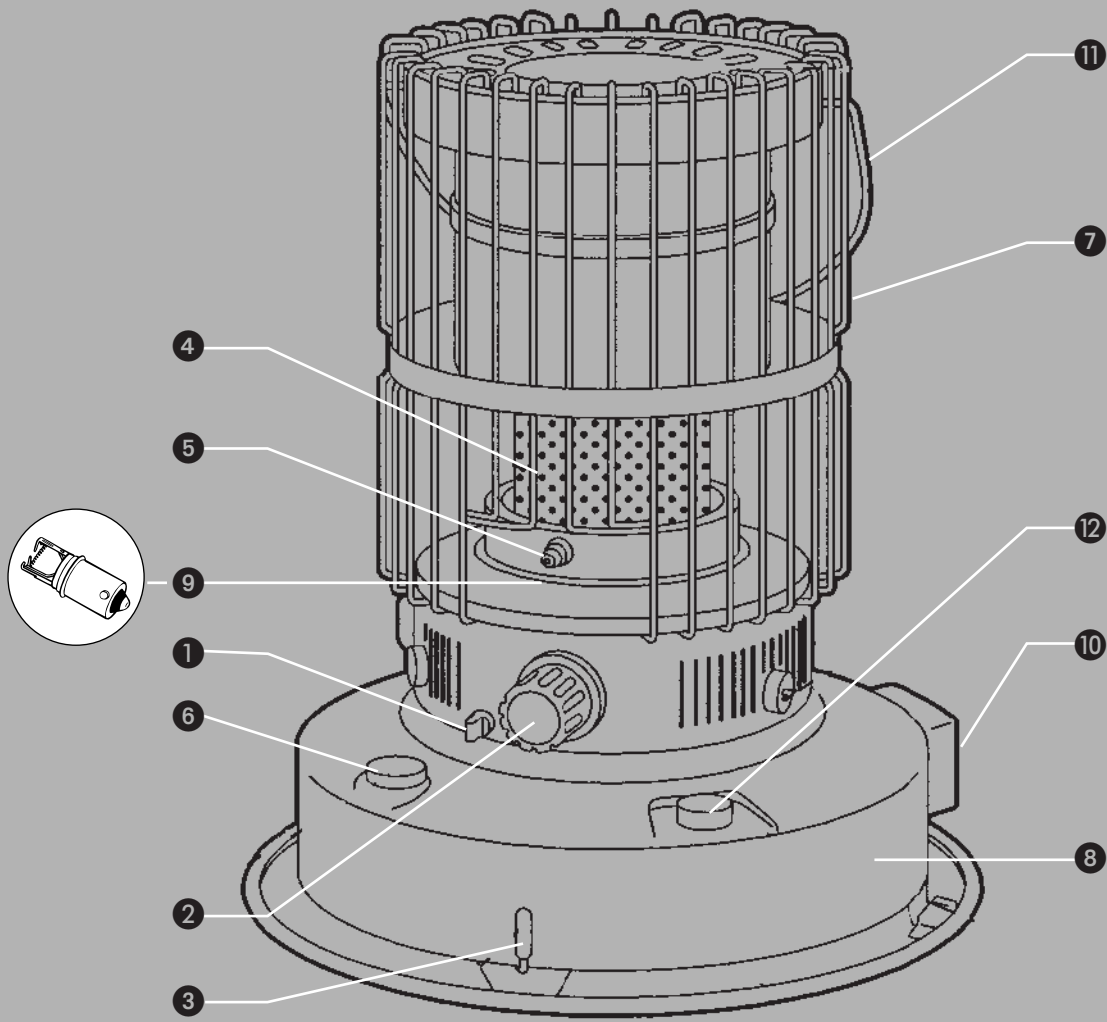
ATTENTIE: rafelranden/scheurtjes aan de bovenkant van de kous zorgvuldig afknippen. KNIP NIET in de schacht van de kous.

- 11** Breng de kachelmantel weer aan en zet die vast met de drie (3) handschroeven. De batterijen weer in de houder plaatsten. Controleer door middel van het naar links en rechts bewegen van de hendel van de verwarmingskabel of de kachelmantel goed is geïnstalleerd.

Controleer nogmaals of de automatische dover goed functioneert.

ATTENTIE: voor u de nieuwe kous gaat gebruiken: de kous in de laagste stand zetten, zodat de kous in ongeveer dertig (30) minuten volledig doordrenkt is met petroleum.





DISTRIBUTED IN EUROPE BY PVG INTERNATIONAL BV

A ÖSTERREICH

PVG Austria VertriebsgmbH
Salaberg 49
3350 HAAG
tel: +43 7434/44867
fax: +43 7434/44868
email: pvgaustria@zibro.com

B BELGIË

PVG Belgium NV/SA
Industrielaan 55
2900 SCHOTEN
tel: +32 3 326 39 39
fax: +32 3 326 26 39
email: pvgbelgium@zibro.com

CH SCHWEIZ

PVG Schweiz AG
Genuastrasse 15
4142 MÜNCHENSTEIN
tel: +41 61 337 26 51
fax: +41 61 337 26 78
email: pvgint@zibro.com

D DEUTSCHLAND

PVG Deutschland GmbH
Beiersdorfstraße 4
46446 EMMERICH
tel: +49 2821 76713
fax: +31 412 648385
email: pvgint@zibro.com

DK DANMARK

PVG Scandinavia A/S
Niels Bohrsvej 10
6100 HADERSLEV
tel: +45 73 53 02 02
fax: +45 73 53 02 04
email: pvgdenmark@zibro.com

E ESPAÑA

PVG España S.A.
Pol. Ind. San José de Valderas II
Comunidad "La Alameda"
C / Aurora Boreal, 19
28918 LEGANÉS (Madrid)
tel: +34 91 611 31 13
fax: +34 91 612 73 04
email: pvgspain@zibro.com

F FRANCE

PVG France SARL
4, Rue Jean Sibélius
B.P. 185 - 76410
SOTTEVILLE SOUS LE VAL
tel: +33 2 32 96 07 47
fax: +33 2 32 96 07 77
email: pvgfrance@zibro.com

GB UNITED KINGDOM

Lister Gases
Bridge Street
Holloway Bank, Wednesbury
West Midlands WS10 OAW
Tel.: +44 121 506 1818
Fax: +44 121 505 1744
email: gases@lister.co.uk

I ITALIA

PVG Italy SRL
Via Niccolò Copernico 5
50051 CASTELFIORENTINO (FI)
tel: +39 571 628500
fax: +39 571 628504
email: pvgitaly@zibro.com

N NORGE

Sunwind - Gylling A/S
Rudsletta 71-75 / P.O. Box 64
N-1309 RUD
tel: +47 67 17 13 70
fax: +47 67 17 13 80
email: pvgint@zibro.com

NL NEDERLAND

PVG International b.v.
P.O.Box 96
5340 AB OSS
tel: +31 412 694694
fax: +31 412 622893
email: pvgnl@zibro.com

P PORTUGAL

Gardena, Lda
Recta da Granja do Marquês
ALGUEIRÃO
2725-596 MEM MARTINS
tel: + 35 21 92 28 530
fax: + 35 21 92 28 536
email: pvgint@zibro.com

PL POLSKA

PVG Polska Sp. z o. o.
Kolonja Promna 58
26-803 PROMNA
tel: +48 48 615 16 33
fax: +48 48 615 16 33
email: pvgpoland@zibro.com